叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 驼鹿的习性、栖息地和轶事，(habits,) 000001

2. 驼鹿的习性、栖息地和轶事，(habits,) 000002

3. 驼鹿的习性、栖息地和轶事，(habits,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

驼鹿的习性、栖息地和轶事，(Habits,)
第1/3页

['hæbɪts]
Habits
习惯

习惯

[hɔ:nts]
Haunts
闹鬼的地方

闹鬼的地方

[ænd; ənd]
and
和

和

['ænɪkˌdoʊts]
Anecdotes
轶事

轶事

[ʌv; əv]
of
的

的

[ðə; ði] [mu:s]
The **Moose**
这 驼鹿

驼鹿

[ænd; ənd]
and
和

和

[ˌilə'streiʃəns] [frʌm; frəm] [laɪf]
Illustrations **from** **Life**
插图 从 生活

生活插图

[baɪ]['bɜ˞:t][dʒəʊnz]
By **Burt** **Jones**
经过 伯特 琼斯

作者：伯特·琼斯

['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['spɔ:rtsmən]
Founder **of** **the** **National** **Sportsman**
创始人 的 这 国家的 运动员

国家体育家的创始人

[tu:; tə]
To
到

到

[iː] . [ə; eɪ] . [diː] .
E . **A** . **D** .
E . 一个 . D .

EAD

[ðɪs] ['vɑːljəm] [ɪz] [rɪ'spektfəli] ['dedɪkeɪtɪd] .
This **volume** **is** **respectfully** **dedicated** .
这 体积 是 尊敬 投入的 .

谨以此书献给所有相关人士。

['kɔpi,raitid] , - ,
Copyrighted , **1901** ,
版权所有 , - ,

版权所有，1901年

[baɪ]
By
经过

经过

[tʃɑːrlz] ['ælbərt][dʒəʊnz] .
Charles **Albert** **Jones** .
查尔斯 阿尔伯特 琼斯 .

查尔斯·阿尔伯特·琼斯。

[pres] [ʌv; əv]
Press **of**
按 的

出版社

['ælfred] ['mʌdʒ] & [sʌn] ,
Alfred **Mudge** **&** **Son** ,
阿尔弗雷德 穆奇 & 儿子 ,

阿尔弗雷德·穆奇父子公司

['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Boston .
波士顿 .

波士顿。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[**Pg** **8** **]**
[页 8]

[第 8 页]

[jʌŋ] [bʊl] [muːs] [nɪr] ['rʌsl] [pɑːnd] .
YOUNG **BULL** **MOOSE** **NEAR** **RUSSELL** **POND** .
年轻的 公牛 驼鹿 靠近 罗素 池塘 .

罗素池塘附近有一头幼年雄性驼鹿。

([west] [bræntʃ] ['wɔːtərz] .)
(**West** **Branch** **Waters** . **)**
(西方 分支 沃特斯 .)

（西支水域。）

['foʊtəˌgræft] [frʌm; frəm] [laɪf] .
Photographed **from** **Life** .
拍摄 从 生活 .

取材于生活。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

[noʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] .

NOTE	TO	THE	READER	.
笔记	到	这	读者	.

致读者。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪk'stend][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wel] - [noʊn] ['spɔrtsmɪn] [maɪ] [sɪn'sɪr] [θæŋks] [fɔːr; fər]

I	wish	to	extend	to	the	following	well	-	known	sportsmen	my	sincere	thanks	for
我	希望	到	延长	到	这	下列的	出色地	-	已知	运动员	我的	真诚	谢谢	为了

[ðer; ðər]['kaɪndnəs][ɪn] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] :

their	kindness	in	contributing	to	the	illustrated	section	of	this	volume	:
他们的	仁慈	在	贡献	到	这	插图	部分	的	这	体积	:

我谨向以下几位知名运动员致以诚挚的谢意，感谢他们为本书插图部分提供的慷慨帮助：

['mɪstər] . [dʒiː] . [iː] . ['hærisn] , [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [pres] [klʌb] ; ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [oʊ] . [eɪtʃ] . ['stiːvnz] , ,

Mr	.	G	.	E	.	Harrison	,	of	the	New	York	Press	Club	;	Dr	.	O	.	H	.	Stevens
先生	.	G	.	E	.	哈里森	,	的	这	新的	约克	按	俱乐部	;	博士	.	哦	.	H	.	史蒂文斯

纽约新闻俱乐部的GE Harrison先生；OH Stevens博士，

['mɑːrlbɚoʊ] , [mæs] . ; ['mesərz] . ['hæri] [el] . [ænd; ənd] ['luːɪs] [oʊ] . ['tɪltən] , ['nuːtən] , [mæs] . ; ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [em] . ['hɔtən, 'haʊtən] ,

Marlboro	,	Mass	.	;	Messrs	.	Harry	L	.	and	Louis	O	.	Tilton	,	Newton	,	Mass	.	;	Mr	.	George	M	.	Houghton	,
万宝路	,	大量的	.	;	先生们	.	哈里	L	.	和	路易斯	哦	.	蒂尔顿	,	牛顿	,	大量的	.	;	先生	.	乔治	M	.	霍顿	,

马萨诸塞州马尔伯勒；哈里·L·蒂尔顿先生和路易斯·O·蒂尔顿先生，马萨诸塞州牛顿；乔治·M·霍顿先生，

['bæŋgɔː] , [meɪn] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɑːn][iː] . ['bɑːrni] , ['keɪnən] , [en] . [eɪtʃ] . , [huː]

Bangor	,	Maine	;	and	Mr	.	John	E	.	Barney	,	Canaan	,	N	.	H	.	,	who
班戈	,	缅因州	;	和	先生	.	约翰	E	.	巴尼	,	迦南	,	N	.	H	.	,	WHO

缅因州班戈市；以及新罕布什尔州迦南市的约翰·E·巴尼先生，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['fəutəgræfs] ['feɪsɪŋ] ['peɪdʒɪz] - , - , - , [ænd; ənd] - ,

secured	the	photographs	facing	pages	55	,	61	,	83	,	and	127	,
安全	这	照片	面向	页面	-	,	-	,	-	,	和	-	,

妥善保管了第 55、61、83 和 127 页的照片。

[ðə; ði][wʌn] ['ɑːpəzɪt] [peɪdʒ] - [dɪ'zɜːrvɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['menʃ(ə)n] , [æz; əz] , [ɪn][maɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] ,

the	one	opposite	page	55	deserving	special	mention	,	as	,	in	my	estimation	,
这	一	对面的	页	-	值得	特别的	提到	,	作为	,	在	我的	估算	,

我觉得第 55 页对面的那张图尤其值得一提，因为.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][lɪv; laɪv] [kaʊ] [muːs] [ænd; ənd] [kævz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

it	is	the	finest	photograph	of	live	cow	moose	and	calves	in	existence	.
它	是	这	最好的	照片	的	居住	奶牛	驼鹿	和	小牛	在	存在	.

这是现存最精美的母驼鹿和小驼鹿的活体照片。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz] ['kɔpi,raitid] ,

The	entire	collection	is	copyrighted	,
这	全部的	收藏	是	版权所有	,

整个系列均受版权保护。

[ænd; ənd] ['eni] [ɪn'frɪndʒmənt] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [wɪl] [bi:; bi]['prɔsikju:tid][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv]
and **any** **infringement** **on** **the** **same** **will** **be** **prosecuted** **to** **the** **full** **extent** **of**
和 任何 侵权 在 这 相同的 将要 是 被起诉 到 这 满的 程度 的
[ðə; ði] [lɔ:] .
the **law** **.**
这 法律 .

任何违反上述规定的行为都将受到法律的严厉制裁。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **11** **]**
[页 -]

[第11页]

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['fɔ:rɪst][praɪ'mi:v(ə)l] . "
" **This** **is** **the** **forest** **primeval** **.** **"**
" 这 是 这 森林 原始 . "

这是原始森林。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ][hoʊm] .
" **It** **is** **my** **home** **.**
" 它 是 我的 家 .

这是我的家。

" [soʊ][spoʊk][ðə; ði] [mu:s] .
" **So** **spoke** **the** **moose** **.**
" 所以 辐 这 驼鹿 .

“麋鹿如是说。”

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][seɪ] ,
Suffice **it** **is** **to** **say** **,**
足够了 它 是 到 说 ,

总之，

[ðæt] [ə; eɪ] [praɪz] ['troʊfi] ['oʊvər] [wʌnz] ['faɪərpleɪs][ɪz][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][bi:; bi][əd'maɪəd][baɪ][wʌn]
that **a** **prize** **trophy** **over** **one's** **fireplace** **is** **an** **object** **to** **be** **admired** **by** **one**
那 一个 奖 杯 超过 一个人的 壁炉 是 一个 目的 到 是 钦佩 经过 一
[ænd; ənd][ɔ:l] .
and **all** **.**
和 全部 .

摆放在壁炉上方的奖杯是值得所有人欣赏的物品。

[ˌaɪ 'ti:] [brɪŋz] [ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ][læst] ['hʌntɪŋ] [trɪp] , [ænd; ənd] [wel] [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] ,
It **brings** **you** **back** **to** **a** **last** **hunting** **trip** **,** **and** **well** **do** **you** **remember** **,**
它 带来 你 后退 到 一个 最后的 打猎 旅行 , 和 出色地 做 你 记住 ,

它让你想起上次的狩猎之旅，你还记得吗?

[æz; əz][ju:; jʊ] [geɪz] [ˌðer'ɑ:n] , [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪs] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][led][ju:; jʊ][ɪn][laɪf] ,
as **you** **gaze** **thereon** **,** **what** **a** **chase** **it** **had** **led** **you** **in** **life** **,**
作为 你 目光 其上 , 什么 一个 追赶 它 有 引领 你 在 生活 ,

当你凝视着它时，你会想起它在你人生中引领你走过的漫长追逐之路。

[θru:] [bɑ:g][ænd; ənd]['ɔ:ldər][swɑ:mp] , [ʌn'tɪl][æt; ət][læst][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self]
through **bog** **and** **alder** **swamp** **,** **until** **at** **last** **an** **opportunity** **presented** **itself**
通过 沼泽 和 桤木 沼泽 , 直到 在 最后的 一个 机会 呈现 本身
[wer'baɪ] [ðə; ði]
whereby **the**
由此 这

穿过沼泽和桤木沼泽，直到最后出现了一个机会，于是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['dedli] ['mɪs(ə)l] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['raɪf(ə)l] [sendz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .
deadly **missile** **from** **your** **rifle** **sends** **him** **to** **his** **death** **.**
致命 导弹 从 你的 步枪 发送 他 到 他的 死亡 .

你步枪射出的致命导弹将他送上了死路。

[æz; əz][ðə; ði] [bluː] [rɪŋz] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['braɪər][paɪp] [floʊt] [ʌp][ænd; ənd] [ə'weɪ] ,
As **the** **blue** **rings** **of** **smoke** **from** **your** **brier** **pipe** **float** **up** **and** **away** **,**
作为 这 蓝色的 戒指 的 抽烟 从 你的 荆棘 管道 漂浮 向上 和 离开 ,

当你的石楠木烟斗中升起的蓝色烟雾缓缓飘散时，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kærid] [ɪn] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [wʊdz] [wer'ɪn] [hiː; hi] [rəumd] .
you **are** **carried** **in** **thought** **to** **the** **North** **Woods** **wherein** **he** **roamed** **.**
你 是 携带 在 想法 到 这 北 伍兹 其中 他 漫游 .

思绪飘向了他曾经漫游的北方森林。

[ðer; ðər][hiː; hi] [lɪvd] , [ə; eɪ] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] .
There **he** **lived** **,** **a** **monarch** **of** **all** **he** **surveyed** **.**
那里 他 居住地 , 一个 君主 的 全部 他 调查 .

他住在那里，统治着他所管辖的一切。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] , [noʊz] [noʊ] [baʊndz] ,
The **excitement** **of** **the** **chase** **,** **while** **it** **is** **on** **,** **knows** **no** **bounds** **,**
这 激动 的 这 追赶 , 尽管 它 是 在 , 知道 不 界限 ,

追逐过程中的刺激感是无穷无尽的。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ˌaɪ 'tiː] [səb'saidz] ,
but **at** **the** **death** **it** **subsides** **,**
但 在 这 死亡 它 消退 ,

但临终时症状就会消失。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [ɪ'vent] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ə'raivz]
and **you** **return** **to** **civilization** **to** **recall** **the** **event** **only** **when** **the** **time** **arrives**
和 你 返回 到 文明 到 记起 这 事件 仅有的 什么时候 这 时间 到达
[ðæt] [ə'nʌðər] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] [ɪz][ɪn]['ɔːrdər] .
that **another** **pilgrimage** **to** **the** **happy** **hunting** **grounds** **is** **in** **order** **.**
那 其他 朝圣 到 这 快乐的 打猎 理由 是 在 命令 .

只有当再次前往那片快乐的狩猎场朝圣的时候，你才会回到文明世界，回忆起那段经历。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][jʊr; jər]['kæm(ə)rə] .
On **the** **other** **hand** **,** **you** **find** **him** **as** **a** **subject** **for** **your** **camera** **.**
在 这 其他 手 , 你 寻找 他 作为 一个 主题 为了 你的 相机 .

另一方面，你会发现他成为了你相机的拍摄对象。

[æn; ən] ['eksələnt] [wʌn] , [tuː] .
An **excellent** **one** **,** **too** **.**
一个 出色的 一 , 也 .

也非常好。

[eg'zaild][ɪn][hɪz; ɪz][doʊ'meɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt][ɪz]
Exiled **in** **his** **domain** **for** **a** **few** **weeks** **and** **a** **wealth** **of** **enjoyment** **is**
放逐 在 他的 领域 为了 一个 很少 周 和 一个 财富 的 享受 是
[jɔːrz] ,
yours **,**
你的 ,

被流放到他的领地几周，你将享受到无穷的乐趣。

[æz; əz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['wɪntər] ['iːvnɪŋz] ,
as , during the long winter evenings ,
作为 , 期间 这 长的 冬天 晚上 ,

就像在漫长的冬夜里，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[juː; jʊ] [meɪ] ['oʊpən][jʊr; jər]['ælbəm][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][laɪf] .
you may open your album and see him before you as he was in life .
你 可能 打开 你的 专辑 和 看 他 前 你 作为 他 曾是 在 生活 .

你打开相册，就能看到他生前的样子。

[ðə; ðɪ] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] [paɪp] [wɪl] [floʊt] [ʌp][ænd; ənd] [ə'weɪ] ,
The smoke from the same pipe will float up and away ,
这 抽烟 从 这 相同的 管道 将要 漂浮 向上 和 离开 ,

从同一烟斗里冒出的烟会向上飘散。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['riːəlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['pæstaɪm][juː; jʊ][hæv; həv]
and you can for a moment realize what a happy pastime you have
和 你 能 为了 一个 片刻 意识到 什么 一个 快乐的 消遣 你 有
[ɪn'dʒɔɪd] [waɪl] [ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv] [deɪm] ['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɔːnts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [muːs] .
enjoyed while a guest of Dame Nature in the Haunts of the Moose .
享受 尽管 一个 客人 的 贵妇人 自然 在 这 闹鬼的地方 的 这 驼鹿 .

那一刻，你或许会意识到，在麋鹿出没的荒野中，作为大自然的客人，你享受到了多么快乐的时光。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] .
TO HIS LORDSHIP .
到 他的 领主 .

致阁下。

" [diːp] [ɪn][ðə; ðɪ]['saɪlənt]['fɔːrɪst] , [wer] [ɔːft] [aɪv] ['tʃænst] [tuː; tə][roʊm] ,
" Deep in the silent forest , where oft I've chanced to roam ,
" 深的 在 这 沉默的 森林 , 在哪里 经常 我已经 偶然 到 漫游 ,

“在寂静的森林深处，我常常偶然漫步其中，

[ðə; ðɪ] ['mɑːnərk] [muːs] [in'hæbits] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['wʊdlənd] [hoʊm] ;
The monarch moose inhabits , it is his woodland home ;
这 君主 驼鹿 居住地 , 它 是 他的 林地 家 ;

这里是帝王驼鹿的栖息地，是它的林地家园；

[baɪ]['saɪlənt] [leɪk] [æt; ət] ['mɔːrnɪŋ] , [baɪ]['loʊgən] , [kɑːm][æt; ət] [naɪt] ,
By silent lake at morning , by logan , calm at night ,
经过 沉默的 湖 在 早晨 , 经过 洛根 , 冷静的 在 夜晚 ,

清晨在寂静的湖边，夜晚在宁静的洛根湖畔，

[mə'dʒestɪk][stændz][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] , [stændz] ['moʊʃnləs] [ɪn] [saɪt] .
Majestic stands his lordship , stands motionless in sight .
雄伟 站立 他的 领主 , 站立 静止不动 在 视线 .

威严的领主屹立不倒，一动不动地出现在众人眼前。

[ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [wɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz]['mjuːzɪk] , [ðə; ðɪ] [tɔːl] [paɪnz] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [frendz] ,
The north wind to him is music , the tall pines are his friends ,
这 北 风 到 他 是 音乐 , 这 高的 松树 是 他的 朋友们 ,

对他来说，北风是音乐，高大的松树是他的朋友。

[ðə; ði] ['rɪvəz] ['mædli] ['rʌʃɪŋ] , [ɔ:(r)][ðə; ði]['rɑ:ks][ænd; ənd][raʊnd][ðə; ði][bendz] ,

The	rivers	madly	rushing	,	o'er	the	rocks	and	round	the	bends	,
这	河流	疯狂地	匆忙	,	超过	这	岩石	和	圆形的	这	弯曲	,

河流疯狂奔腾，越过岩石，绕过弯道，

[si:mz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['blesɪŋ] , [si:mz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][wɜ:rk] [ə'bʌv]

Seems	to	him	a	heavenly	blessing	,	seems	to	him	the	work	above
似乎	到	他	一个	天上	祝福	,	似乎	到	他	这	工作	多于

在他看来，这似乎是上天的恩赐，这似乎是天上的工作。

[ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋs] [hi:; hi][dʌθ; dəθ] [lʌv] .

Of	a	kind	and	thoughtful	Father	,	and	His	beings	He	doth	love	.
的	一个	种类	和	周到	父亲	,	和	他的	生物	他	确实	爱	.

一位慈爱体贴的父亲，他深爱着他的子民。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	18	]
"	[	页	-	]

[第18页]

[bʊl] [mu:s] [ɪn] [blæk] [pɑ:nd] .

BULL	MOOSE	IN	BLACK	POND	.
公牛	驼鹿	在	黑色的	池塘	.

黑池中的雄性驼鹿。

([west] [bræntʃ] ['wɔ:tərz] .)

(	West	Branch	Waters	.	)
(	西方	分支	沃特斯	.	)

（西支水域。）

['foʊtəˌgræft] [frʌm; frəm] [laɪf] .

Photographed	from	Life	.
拍摄	从	生活	.

取材于生活。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

['hæbɪts][ænd; ənd] [hɔ:nts] .

Habits	and	Haunts	.
习惯	和	闹鬼的地方	.

习惯与常去之处。

['sekʃnz] [wer] [faʊnd] .

Sections	Where	Found	.
部分	在哪里	成立	.

章节出处。

[stɪl] ['hʌntɪŋ] .

Still	Hunting	.
仍然	打猎	.

静候狩猎。

['kɔ:lɪŋ] .

Calling	.
呼叫	.

来电。

['pɑːsəb(ə)l] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] .
Possible **Extermination** **.**
可能的 灭绝 .

可能被彻底消灭。

[θruː'aʊt] [ðə; ði][væst] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['fɔrists] , ['bɔːdəd] [baɪ][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn]
Throughout **the** **vast** **depths** **of** **the** **northern** **forests** **,** **bordered** **by** **the** **virgin**
自始至终 这 广阔的 深度 的 这 北方 森林 , 带边框 经过 这 处女
[groʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trækləs] ['wɪldərnəs] ,
growth **of** **a** **trackless** **wilderness** **,**
生长 的 一个 无轨 荒野 ,

在广袤无垠的北方森林深处，与人迹罕至的原始荒野接壤，

['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [frɪndʒ] [ʌv; əv]['tɪmbər] - [kraʊnd] [hɪlz] , [laɪvz; lɪvz][ðə; ði] [muːs] .
often **with** **an** **imperial** **fringe** **of** **timber** **-** **crowned** **hills** **,** **lives** **the** **moose** **.**
经常 和 一个 帝国 边缘 的 木材 - 加冕 丘陵 , 生活 这 驼鹿 .

麋鹿常常生活在森林覆盖的山丘环绕的壮丽地带。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['haɪli] [praɪzd] ,
He **is** **the** **largest** **,** **as** **well** **as** **the** **most** **highly** **prized** **,**
他 是 这 最大 , 作为 出色地 作为 这 最多 高度 珍贵的 ,

他是体型最大、也是最受珍视的。

[lɪv; laɪv] [geɪm] ['ænɪm(ə)l][ɪk'stænt][tuː; tə] - [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt] .
live **game** **animal** **extant** **to** **-** **day** **on** **the** **American** **continent** **.**
居住 游戏 动物 现存 到 - 天 在 这 美国人 大陆 .

现今美洲大陆上存在的活体猎物。

['fɔːrmərli] , [ðɪs] ['spiːʃiːz] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'bʌndənt] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv] ['kʌntri]
Formerly **,** **this** **species** **was** **very** **abundant** **throughout** **the** **region** **of** **country**
以前 , 这 物种 曾是 非常 丰富 自始至终 这 地区 的 国家
[ɪk'stendɪŋ]
extending
扩展

此前，该物种在整个国家范围内都非常常见。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **20** **]**
[页 -]

[第20页]

[frʌm; frəm][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [meɪn] ['westwərd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn]
from **the** **wilds** **of** **Northern** **Maine** **westward** **through** **the** **wilderness** **bordering** **on**
从 这 荒野 的 北方 缅因州 向西 通过 这 荒野 毗邻 在
[ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] ;
the **Great** **Lakes** **and** **far** **beyond** **;**
这 伟大的 湖泊 和 远的 超过 ;

从缅因州北部荒野向西穿过五大湖周边荒野，直至更远的地方；

[bʌt; bət] [greɪt] ['hævək][hæz; həz] [bɪn] [rɔːt] , [ɪ'speʃəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] ,
but **great** **havoc** **has** **been** **wrought** **,** **especially** **during** **the** **past** **twenty** **-** **five** **years** **,**
但 伟大的 混乱 有 到过 锻 , 尤其 期间 这 过去的 二十 - 五 年 ,

但尤其在过去二十五年里，造成了巨大的破坏。

[ɪn][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [və'raɪəti][ʌv; əv] [geɪm] .
in **the** **supply** **of** **this** **variety** **of** **game** **.**
在 这 供应 的 这 种类 的 游戏 .

供应这类游戏。

[kəm'pærətɪvli] [fjuː] [ɑːr; ər] [kɪld] ['ænjuəli] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
Comparatively **few** **are** **killed** **annually** **in** **the** **United** **States** **,**
比较 很少 是 被杀 每年 在 这 团结的 各州 ,

在美国，每年被杀的人数相对较少。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['moʊstli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] [meɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv]

and	those	mostly	within	the	limits	of	Northern	Maine	and	the	States	of
和	那些	大多	之内	这	限制	的	北方	缅因州	和	这	各州	的

[ðə; ði][fɑ:r] [ˌnɔ:rθ'west] ,

the	far	Northwest	,
这	远的	西北	,

而这些地区大多位于缅因州北部和西北远郊各州境内。

[wer] [ðə; ði] [pər'nɪʃəs] [æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['hʌntərz] [ænd; ənd][self] - [staɪld]

where	the	pernicious	activity	of	the	professional	hunters	and	self	-	styled
在哪里	这	有害	活动	的	这	专业的	猎人	和	自己	-	风格

['spɔrtsmɪn] ,

sportsmen	,
运动员	,

职业猎人和自封的运动爱好者的有害活动，

[hu:] [kɪl] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [bi:sts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɛvələns] [ʌv; əv] [di:p] [snəuz] , [wɪl] , [ɪf] [nɑ:t] [tʃekt]

who	kill	the	large	beasts	during	the	prevalance	of	deep	snows	,	will	,	if	not	checked
WHO	杀	这	大的	野兽	期间	这	患病率	的	深的	雪	,	将要	,	如果	不是	已检查

,

,

,

在大雪肆虐期间猎杀大型野兽的人，如果不加以制止，将会.....

[brɪŋ] [ðə; ði] [mu:s] ['ɪntu:][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ɪk'stɪŋkt] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [geɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

bring	the	moose	into	the	list	of	extinct	species	of	American	game	before	the
带来	这	驼鹿	进入	这	列表	的	灭绝	物种	的	美国人	游戏	前	这

[kloʊz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['dekeɪd] .

close	of	another	decade	.
关闭	的	其他	十年	.

再过十年，让驼鹿进入美国已灭绝野生动物物种名单。

[noʊ]['ænɪm(ə)l][ɪz][soʊ] [pər'sɪstəntli] ['hʌntɪd] ,

No	animal	is	so	persistently	hunted	,
不	动物	是	所以	持续地	猎杀	,

没有哪种动物像猫一样被持续猎杀。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ænd; ənd] [wen] [kɪld] , [nʌn] [kən'sɪdərd] [soʊ][grænd][ə; eɪ] ['troʊfi] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] .

and	when	killed	,	none	considered	so	grand	a	trophy	as	his	lordship	.
和	什么时候	被杀	,	没有任何	经过考虑的	所以	盛大	一个	杯	作为	他的	领主	.

即使被杀，也没有人认为他的领主是比这更伟大的战利品。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [smɔ:l] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ðæt] [hi:; hi][in'hæbits] [ðeɪ]

Owing	to	the	comparatively	small	section	of	this	country	that	he	inhabits	they
欠款	到	这	比较	小的	部分	的	这	国家	那	他	居住地	他们

[ɑ:r; ər] [fju:] [ɪn] ['nʌmbər] ,

are	few	in	number	,
是	很少	在	数字	,

由于他居住的地区相对较小，所以他们人数不多。

[ðə; ði] [meɪn] [ænd; ənd][kə'neɪdiən] ['wɪldərnəs] ['ʃɛltɚɪŋ] [baɪ][fɑ:r] [mɔ:r] [mu:s] [ðæn; ðən]['eni]

the	Maine	and	Canadian	wildernesses	sheltering	by	far	more	moose	than	any
这	缅因州	和	加拿大	荒野	庇护所	经过	远的	更多的	驼鹿	比	任何

['ʌðər] ['sekʃ(ə)n] .

other	section	.
其他	部分	.

缅因州和加拿大荒野栖息的驼鹿数量远远超过其他任何地区。

[wʌt] [fjuː] ['spesimənz] [faʊnd] [ɪn][fɑːr] - [ɔːf] [ə'læskə] [ɑːr; ər][wɜːrld] ['biːtəz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][saɪz][ʌv; əv]

What	few	specimens	found	in	far	-	off	Alaska	are	world	beaters	in	regard	to	size	of
什么	很少	标本	成立	在	远的	-	离开	阿拉斯加州	是	世界	击球手	在	看待	到	尺寸	的

['bɑːdi][ænd; ənd] [spred] [ʌv; əv]['æntləz] ,

body	and	spread	of	antlers	,
身体	和	传播	的	鹿角	,

在遥远的阿拉斯加发现的少数标本，就体型和鹿角展开程度而言，都是世界级的。

[wʌn] ['hævɪŋ] [bɪn] [ʃɑːt] [ɪn] [ðæt] ['terətɔːri] [huːz] [hɔːrnz] ['meʒərd] ['oʊvər] [eɪt] [fiːt] [frʌm; frəm][tɪp]

one	having	been	shot	in	that	territory	whose	horns	measured	over	eight	feet	from	tip
一	拥有	到过	射击	在	那	领土	谁	角	测量	超过	八	脚	从	提示

[tuː; tə][tɪp] .

to	tip	.
到	提示	.

该地区曾有一头被射杀的牛角，其尖端到尖端的长度超过八英尺。

[ðə; ði][best] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [graʊndz] [ɑːr; ər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][kə'neɪdiən]['bɔːrdər] ,

The	best	breeding	and	feeding	grounds	are	along	the	Canadian	border	,
这	最好的	选育	和	喂养	理由	是	沿着	这	加拿大	边界	,

加拿大边境沿线是最佳的繁殖和觅食地。

[waɪl] ['feɪvərɪt] [ləu'kælitiz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['spɔrtsmɪn] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [leɪks] , [pɑːndz] ,

while	favorite	localities	for	the	sportsmen	are	in	the	vicinity	of	lakes	,	ponds	,
尽管	最喜欢的	地方	为了	这	运动员	是	在	这	附近	的	湖泊	,	池塘	,

而运动爱好者最喜欢的地点则是在湖泊、池塘附近，

[ænd; ənd] [ded] ['wɔːtərz] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ə'fɔːrmenʃənd; əˌfɔːr'menʃənd] ['sekʃnz] .

and	dead	waters	throughout	the	aforementioned	sections	.
和	死的	水	自始至终	这	上述	部分	.

上述各区域均有死水。

[ɪn] [ə'pɪrəns] [ðə; ði] [muːs] [ɪz][lɑːrdʒ][ænd; ənd]

In	appearance	the	moose	is	large	and
在	外貌	这	驼鹿	是	大的	和

驼鹿外形体型较大，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

['ɔːkwərd] ; [ɪts][hjuːdʒ] [hed] [ænd; ənd] [brɔːd] [noʊz] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃɔːrt] , [θɪk] [nek] ,

awkward	;	its	huge	head	and	broad	nose	,	combined	with	its	short	,	thick	neck	,
尴尬的	;	它是	巨大的	头	和	广阔	鼻子	,	合并	和	它是	短的	,	厚的	脖子	,

笨拙；它巨大的脑袋和宽阔的鼻子，加上短而粗的脖子，

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['ræðər] [groʊ'tesk] [ə'pɪrəns] .

giving	it	a	rather	grotesque	appearance	.
给予	它	一个	相当	怪诞	外貌	.

使它看起来相当怪诞。

[ɪn]['kʌlər] , [hiː; hi][ɪz] [braʊn] , [waɪl] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] ['beli] [ɑːr; ər] ['greɪɪʃ] .

In	color	,	he	is	brown	,	while	his	legs	and	belly	are	grayish	.
在	颜色	,	他	是	棕色的	,	尽管	他的	腿	和	腹部	是	灰蒙蒙的	.

它的毛色是棕色的，腿和肚子是灰色的。

[hɪz; ɪz] [meɪn] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [blæk] , [ænd; ənd][æt; ət]['eni] [ə'proʊtʃɪŋ] ['deɪndʒər]['raɪzɪz] ['ʌpwərd] ,

His	mane	is	almost	black	,	and	at	any	approaching	danger	rises	upward	,
他的	鬃毛	是	几乎	黑色的	,	和	在	任何	接近	危险	上升	向上	,

他的鬃毛几乎是黑色的，每当危险来临，鬃毛就会高高扬起。

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l][foʊ][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] .

making	him	a	most	formidable	foe	to	look	upon	.
制作	他	一个	最多	强大	敌人	到	看	之上	.

这使他成为一个极其可怕的敌人。

[ðə; ði] [muːs] ['trævlz] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [trɑːt] , [ig'zibitɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [spiːd] .

The	moose	travels	over	the	ground	in	a	swinging	trot	,	exhibiting	remarkable	speed	.
这	驼鹿	旅行	超过	这	地面	在	一个	摇摆	小跑	,	展出	卓越	速度	.

驼鹿以摇摆的小跑方式在地面上行进，展现出惊人的速度。

[ðɪs] [staɪl] [ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n][ɪz][ə'dɑːptɪd]['oʊnli] [wen] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtɪd] .

This	style	of	locomotion	is	adopted	only	when	the	animal	is	suddenly	started	.
这	风格	的	运动	是	已采用	仅有的	什么时候	这	动物	是	突然	开始	.

这种运动方式仅在动物突然启动时才会采用。

[ɪf] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][mæn][ɪz] [dɪ'tektɪd] , [waɪl] [ðə; ði] ['hʌntər] [ɪz] [jet] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

If	the	presence	of	man	is	detected	,	while	the	hunter	is	yet	some	distance	away	,
如果	这	在场	的	男人	是	检测到	,	尽管	这	猎人	是	然而	一些	距离	离开	,

如果探测到人的存在，而猎人当时还处于一段距离之外，

[ðə; ði] [muːs] [muːvz] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɔːʃ(ə)n] ,

the	moose	moves	off	with	considerable	caution	,
这	驼鹿	移动	离开	和	大量	警告	,

驼鹿小心翼翼地走开了。

['ɔːf(ə)n] [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊər] [kæn; kən] [pər'suː] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst]

often	selecting	a	course	which	the	follower	can	pursue	only	with	the	greatest
经常	选择	一个	课程	哪个	这	追随者	能	追求	仅有的	和	这	最

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

通常选择追随者只能以最大的困难才能完成的路线。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[kaʊ] [muːs] [ɑːn] [blæk] [pɑːnd] .

COW	MOOSE	ON	BLACK	POND	.
奶牛	驼鹿	在	黑色的	池塘	.

黑池塘上的母驼鹿。

([west] [bræntʃ] ['wɔːtərz] .)

(	West	Branch	Waters	.	)
(	西方	分支	沃特斯	.	)

（西支水域。）

['foʊtəˌgræft] [frʌm; frəm] [laɪf] .

Photographed	from	Life	.
拍摄	从	生活	.

取材于生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ðə; ði] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði]['hɑ:rdi:əst][ʌv; əv] ['hʌntərz] [kæn; kən]

The	endurance	of	the	animal	is	such	that	only	the	hardiest	of	hunters	can
这	耐力	的	这	动物	是	这样的	那	仅有的	这	最坚韧	的	猎人	能

[hoʊp][tu:; tə][ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][stɜ:rn] [tʃeɪs] [wen] [hi:; hi][hæz; həz][wʌns] [bɪ'kʌm] [ə'lɑ:rmd] .

hope	to	overtake	him	in	a	stern	chase	when	he	has	once	become	alarmed	.
希望	到	超过	他	在	一个	船尾	追赶	什么时候	他	有	一次	变得	惊慌	.

这种动物的耐力非常强，一旦它受到惊吓，只有最顽强的猎人才能在激烈的追逐中追上它。

[ðə; ði] [brɔ:d] , ['pælˌmeɪt]['æntləz][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['fi:tʃər] ,

The	broad	,	palmate	antlers	are	a	distinguishing	feature	,
这	广阔	,	棕榈酸酯	鹿角	是	一个	区别	特征	,

宽阔的掌状鹿角是其显著特征。

[ænd; ənd] ['hæpi] [ɪz][ðə; ði] ['hʌntər] [hu:] [kæn; kən] [boʊst] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hed] [æz; əz][ə; eɪ]

and	happy	is	the	hunter	who	can	boast	the	possession	of	a	head	as	a
和	快乐的	是	这	猎人	WHO	能	夸	这	拥有	的	一个	头	作为	一个

['troʊfi] ['teɪkən][frʌm; frəm][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [kɪld] [baɪ][hɪm'self] .

trophy	taken	from	an	animal	killed	by	himself	.
杯	已采取	从	一个	动物	被杀	经过	他自己	.

猎人若能自豪地拥有自己猎杀的动物的头颅作为战利品，那该是多么幸福啊。

[waɪl] [fju:] [ɑ:r; ər] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['greɪtər] [mə'dʒɔ:rəti][mʌst; məst][bi:; bi]['kɑ:ntent]

While	few	are	successful	in	this	respect	the	greater	majority	must	be	content
尽管	很少	是	成功的	在	这	尊重	这	更大的	多数	必须	是	内容

[wɪð; wɪθ][pər'hæps][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

with	perhaps	a	view	of	his	lordship	at	a	distance	.
和	也许	一个	看法	的	他的	领主	在	一个	距离	.

虽然很少有人能做到这一点，但绝大多数人或许只能满足于远远地瞻仰一下这位大人。

[stɪl] ['hʌntɪŋ] , [ɔ:r] ['stɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [mu:s] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [waɪldz] ,

Still	hunting	,	or	stalking	the	moose	in	his	native	wilds	,
仍然	打猎	,	或者	跟踪	这	驼鹿	在	他的	本国的	荒野	,

仍然在野外狩猎，或者在它的原生地跟踪驼鹿，

[ɪz][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][spɔ:rt] [sək'sesfəli] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [nʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði] [skɪld] ['wudzmən]

is	a	branch	of	sport	successfully	followed	by	none	except	the	skilled	woodsmen
是	一个	分支	的	运动	成功地	随后	经过	没有任何	除了	这	熟练	樵夫

[ænd; ənd]['hɑ:rdi] ['hʌntər] .

and	hardy	hunter	.
和	耐寒的	猎人	.

这项运动只有技艺精湛的伐木工和意志坚定的猎人才能成功参与。

[ðə; ði] [fə'ti:g] [ænd; ənd] ['kaʊntləs] ['ɑ:bstək(ə)lz][tu:; tə][bi:; bi][met][wɪð; wɪθ][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ðæt]

The	fatigue	and	countless	obstacles	to	be	met	with	are	such	that
这	疲劳	和	无数	障碍	到	是	遇见	和	是	这样的	那

[kəm'pærətɪvli] [fju:] ['æmətər] ['spɔrtsmɪn] [ə'tempt] [ˌaɪ 'ti:] .

comparatively	few	amateur	sportsmen	attempt	it	.
比较	很少	业余	运动员	试图	它	.

由于疲劳和无数的障碍，很少有业余运动员尝试这样做。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[mɔ:r] ['fri:kwəntli] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz] ['drɪvn] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər][baɪ][ðə; ði] [gaɪdz] [ænd; ənd]

More	frequently	the	animal	is	driven	to	the	water	by	the	guides	and
更多的	频繁地	这	动物	是	驱动	到	这	水	经过	这	指南	和

['wudzmən] ,

woodsmen	,
樵夫	,

更多时候，动物是由向导和伐木工人驱赶到水边的。

[ɔ:r] [ə'træktɪd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ləu'kælitiz][baɪ] ['kɔ:lɪŋ] .
or attracted to such localities by calling .
或者 吸引 到 这样的 地方 经过 呼叫 .

或者被吸引到这些地方来打电话。

[ɪn] ['nɔ:rðərn] [meɪn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kə'neɪdiən]['prɑ:vənsəz] ,
In Northern Maine and in the Canadian Provinces ,
在 北方 缅因州 和 在 这 加拿大 省份 ,

在缅因州北部和加拿大各省，

[ðə; ði] [mu:s] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] ['hʌntɪd] ['dʊrɪŋ] ['ɜ:rli] ['wɪntər][baɪ] [pər'sʊ] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [snoʊ] - [ʃu:z] .
the moose is often hunted during early winter by pursuing him on snow - shoes .
这 驼鹿 是 经常 猎杀 期间 早期的 冬天 经过 追求 他 在 雪 - 鞋 .

在初冬时节，人们常常穿着雪鞋追捕驼鹿。

[dʒækɪŋ] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [ɪ'fektɪvli] ['fɑ:loʊd] [ɪn][mɪd] - ['sʌmər] , [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] .
Jacking is often effectively followed in mid - summer , along the lakes and rivers .
千斤顶 是 经常 有效地 随后 在 中 - 夏天 , 沿着 这 湖泊 和 河流 .

在盛夏时节，人们经常会在湖泊和河流沿岸有效地进行顶升作业。

[ðɪs] ['meθəd] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ˌʌn'spɔ:rtsmənlaɪk] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [pə'zes] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [skɪl]
This method is considered unsportsmanlike by those who possess the requisite skill
这 方法 是 经过考虑的 不道德行为 经过 那些 WHO 具有 这 必需品 技能
[ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] [tu:; tə][ə'dɑ:pt][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [stɪl] ['hʌntɪŋ] .
and endurance to adopt the style of still hunting .
和 耐力 到 采纳 这 风格 的 仍然 打猎 .

对于那些具备静候狩猎所需技能和耐力的人来说，这种方法被认为是不道德的。

[ɪn][saɪz][ænd; ənd] [weɪt] [hi:; hi] [ik'si:dz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] ,
In size and weight he exceeds that of the horse ,
在 尺寸 和 重量 他 超过 那 的 这 马 ,

他的体型和体重都超过了马。

['spesimənz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ʃɑ:t] [ðæt] [weid] ['oʊvər] [twelv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ænd; ənd] [stʊd]
specimens having been shot that weighed over twelve hundred pounds and stood
标本 拥有 到过 射击 那 称重 超过 十二 百 磅 和 站立
['sev(ə)n][ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
seven and one - half feet to the shoulder .
七 和 一 - 一半 脚 到 这 肩膀 .

被射杀的标本重达一千二百磅，肩高七英尺半。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[kaʊ] [mu:s] [ɪn] ['hɛrɪŋtən] [leɪk] .
COW MOOSE IN HARRINGTON LAKE .
奶牛 驼鹿 在 哈灵顿 湖 .

哈灵顿湖里的雌性驼鹿。

([west] [brəntʃ] ['wɔ:tərz] .)
(West Branch Waters .)
(西方 分支 沃特斯 .)

（西支水域。）

['foʊtəˌgræft] [frʌm; frəm] [laɪf] .
Photographed from Life .
拍摄 从 生活 .

取材于生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['fiːdɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [striːmz] [ɑːn][ðə; ði]
In the summer he is to be seen feeding in and near the streams on the
在 这 夏天 他 是 到 是 已见 喂养 在 和 靠近 这 溪流 在 这
['lɪli] [ruːts] ,
lily roots ,
百合 根 ,

夏天的时候，人们经常可以看到他在溪流边或溪流附近吃睡莲的根部食物。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [fɑːnd] .
of which he is exceedingly fond .
的 哪个 他 是 非常 喜爱 .

他对此非常喜爱。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [jɪr] [ðæt][hiː; hi][ɪz] ['iːzəli] [ə'proʊtʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kə'nuː][æz; əz][hiː; hi]
This is the time of year that he is easily approached from a canoe as he
这 是 这 时间 的 年 那 他 是 容易地 接近 从 一个 独木舟 作为 他
[stændz] ,
stands ,
站立 ,

每年的这个时候，人们很容易从独木舟上靠近他，因为他当时正站在那里。

[wɪð; wɪθ] [hed] [səb'mɜːrdʒd] , ['iːtɪŋ] [ðæt] ['deɪnti] ['mɔːrs(ə)l] .
with head submerged , eating that dainty morsel .
和 头 湮 , 吃 那 纤巧 小块 .

头埋在水里，津津有味地吃着那美味佳肴。

[ðə; ði] [blæk] [flaɪz] , [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ,
The black flies , at this season ,
这 黑色的 苍蝇 , 在 这 季节 ,

这个季节的黑蝇

[ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ,
are also to a great extent responsible for his taking to the water ,
是 还 到 一个 伟大的 程度 负责任的 为了 他的 采取 到 这 水 ,

他们也在很大程度上促成了他下水学习。

[æz; əz]['eni][ʌv; əv][maɪ] ['riːdɝz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪnsekts][ɑːn][ðem; ðəm]
as any of my readers who have had a few of these insects on them
作为 任何 的 我的 读者 WHO 有 有 一个 很少 的 这些 昆虫 在 他们
[æt; ət][wʌn][taɪm]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fiːl] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə]['fɑːloʊ][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [ɪn'devər]
at one time usually feel disposed to follow his example in their endeavor
在 一 时间 通常 感觉 处置 到 跟随 他的 例子 在 他们的 努力
[tuː; tə][rɪd] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pest] .
to rid themselves of this pest .
到 摆脱 他们自己 的 这 害虫 .

我的读者中，凡是曾经被这种昆虫困扰过的，通常都会倾向于效仿他的做法，努力摆脱这种害虫。

[æz; əz]['wɪntər] [ə'proʊtʃɪz] [hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] [striːmz] ,
As winter approaches he leaves the lakes and streams ,
作为 冬天 方法 他 树叶 这 湖泊 和 溪流 ,

随着冬季临近，他离开了湖泊和溪流。

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] ['rʌnweɪ] [baɪ] ['pæsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] [træk] ,
forming a yard or runway by passing to and fro , beating a track ,
成型 一个 院子 或者 跑道 经过 通过 到 和 弗 , 殴打 一个 追踪 ,

通过来回穿梭形成场地或跑道，拍打出一条轨道

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [pækt] [daʊn] [hɑːrd] .
and **keeping** **the** **snow** **packed** **down** **hard** **.**
和 保持 这 雪 包装 向下 难的 .

并保持积雪坚实。

[ðiːz] ['rʌnweiz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['loʊkeɪtɪd] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [gʊd] [fiːd] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd]
These **runways** **are** **always** **located** **where** **there** **is** **good** **feed** **to** **be** **had**
这些 跑道 是 总是 位于 在哪里 那里 是 好的 喂养 到 是 有
[frʌm; frəm] [jʌŋ] ['hɑːrdwʊd] [triːz] ,
from **young** **hardwood** **trees** **,**
从 年轻的 硬木 树木 ,

这些跑道总是建在有充足的幼龄硬木树可供采食的地方。

[sʌtʃ]
such
这样的

这样的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[æz; əz] [ðə; ði] ['muːswjd] ([ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [æʃ]) , ['ɔːlsoʊ] ['pɑːplər] , [bɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [mɔːsɪz]
as **the** **moosewood** **(** **a** **species** **of** **ash** **)** **,** **also** **poplar** **,** **birch** **,** **and** **mosses**
作为 这 驼鹿木 (一个 物种 的 灰) , 还 白杨 , 桦木 , 和 苔藓
[nɪr] [æt; ət] [hænd] .
near **at** **hand** **.**
靠近 在 手 .

附近还有驼鹿木（一种白蜡树），以及杨树、桦树和苔藓。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [fiːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [haɪt] [ʌv; əv]
He **does** **not** **feed** **from** **the** **ground** **,** **and** **,** **owing** **to** **the** **great** **height** **of**
他 做 不是 喂养 从 这 地面 , 和 , 欠款 到 这 伟大的 高度 的
[hɪz; ɪz] ['fɔːrleg] ,
his **forelegs** **,**
他的 前腿 ,

他不吃地上的草，而且由于他的前腿很高，

[hiː; hi] [kæn; kən] [riːtʃ] [frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] [ten] [fiːt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [fuːd] .
he **can** **reach** **from** **eight** **to** **ten** **feet** **to** **secure** **his** **food** **.**
他 能 抵达 从 八 到 十 脚 到 安全的 他的 食物 .

他可以够到八到十英尺远的地方去吃东西。

[nɔːr] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðiːz] [twɪgz] ['tendər] ,
Nor **are** **all** **these** **twigs** **tender** **,**
也不 是 全部 这些 树枝 投标 ,

并非所有这些树枝都很嫩，

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [meɪks] [ʃɔːrt] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['baɪtɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] ['sæplɪŋ] [æn; ən] [ɪntʃ] [θruː] [ɪf]
for **his** **lordship** **makes** **short** **work** **of** **biting** **off** **a** **sapling** **an** **inch** **through** **if**
为了 他的 领主 制作 短的 工作 的 咬 离开 一个 树苗 一个 英寸 通过 如果
[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] .
it **is** **to** **his** **liking** **.**
它 是 到 他的 喜欢 .

如果符合他的心意，这位大人可以轻而易举地咬断一寸长的树苗。

[muːs] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [jʌŋ] [ɪn] [meɪ] .
Moose **bring** **forth** **their** **young** **in** **May** **.**
驼鹿 带来 前进 他们的 年轻的 在 可能 .

驼鹿在五月产崽。

[tuː] [kævz] [ɑːr; ər][bɔːrn] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] .

Two	calves	are	born	,	as	a	rule	,	though	sometimes	not	more	than	one	.
二	小牛	是	出生	,	作为	一个	规则	,	尽管	有时	不是	更多的	比	一	.

通常会产下两头小牛，但有时也可能只有一头。

[ðə; ði][kæf] [steɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðər] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [tuː] .

The	calf	stays	with	the	mother	at	least	a	year	,	and	often	two	.
这	小牛	停留	和	这	母亲	在	至少	一个	年	,	和	经常	二	.

小牛至少会和母亲待在一起一年，通常是两年。

[waɪl] [ðə; ði] [kaʊ] [muːs] [ɪz][ə; eɪ]['tɪmɪd]['ænɪm(ə)l] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [breɪv] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [hɜːr; hər] [jʌŋ] .

While	the	cow	moose	is	a	timid	animal	,	she	is	brave	in	defending	her	young	.
尽管	这	奶牛	驼鹿	是	一个	胆小	动物	,	她	是	勇敢的	在	防守	她	年轻的	.

虽然雌性驼鹿性格胆小，但在保护幼崽时却非常勇敢。

[ə; eɪ]['stɔːri][toʊld][baɪ][ə; eɪ] ['trʌstwɜːrði] ['ɪndiən] [gaɪd] ['ɪlәstreɪts] [ðɪs] [pɔɪnt] .

A	story	told	by	a	trustworthy	Indian	guide	illustrates	this	point	.
一个	故事	讲述	经过	一个	值得信赖的	印度	指导	图示	这	观点	.

一位值得信赖的印度导游讲述的故事可以说明这一点。

[waɪl] ['pædlɪŋ] [ɑːn] - [leɪk] ,

While	paddling	on	Chesuncook	Lake	,
尽管	划桨	在	-	湖	,

在切森库克湖上划船时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[wʌn] [deɪ] ,

one	day	,
一	天	,

一天，

[ðə; ði] [gaɪd] [sɔː] [ə; eɪ] [kaʊ] [muːs] [ænd; ənd][ə; eɪ][kæf] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd]['entər]

the	guide	saw	a	cow	moose	and	a	calf	come	down	the	bank	and	enter
这	指导	锯	一个	奶牛	驼鹿	和	一个	小牛	来	向下	这	银行	和	进入

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

向导看到一头母驼鹿带着一头小驼鹿从河岸边走下来，进入水中。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [weidid] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] ,

He	watched	them	until	they	had	waded	some	distance	from	shore	,
他	观看	他们	直到	他们	有	涉水	一些	距离	从	支撑	,

他一直看着他们，直到他们涉水离开岸边一段距离。

[wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['ænɪm(ə)l] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz]

when	his	attention	was	arrested	by	another	animal	coming	out	of	the	woods
什么时候	他的	注意力	曾是	被捕	经过	其他	动物	未来	出去	的	这	树林

[nɪr] [ðem; ðəm] .

near	them	.
靠近	他们	.

这时，他的注意力被附近树林里走出来的另一只动物吸引了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [ber] .

It	was	a	black	bear	.
它	曾是	一个	黑色的	熊	.

那是一头黑熊。

[ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz][nɑ:t] [si:n] [baɪ][ðə; ði] [kaʊ] .

The	bear	was	not	seen	by	the	cow	.
这	熊	曾是	不是	已见	经过	这	奶牛	.

母牛没有看到熊。

[hi:; hi] [slɪpt] ['i:zəli] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] [weidid] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd][kæf] .

He	slipped	easily	into	the	water	and	waded	towards	the	cow	and	calf	.
他	滑倒了	容易地	进入	这	水	和	涉水	向	这	奶牛	和	小牛	.

他轻松地滑入水中，涉水向母牛和小牛走去。

['prez(ə)ntli][hi:; hi][gɑ:t] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [depθ] , [hɪz; ɪz][legz] ['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] ['ʃɔ:rtər] [ðæn; ðən]['i:v(ə)n][ə; eɪ]

Presently	he	got	beyond	his	depth	,	his	legs	being	much	shorter	than	even	a
目前	他	得到	超过	他的	深度	,	他的	腿	存在	很多	较短	比	甚至	一个

[kæf] ['mu:sɪz] ,

calf	moose's	,
小牛	驼鹿的	,

目前他已经力不从心了，他的腿甚至比小驼鹿的腿还要短得多。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hæd; həd][tu:; tə] [swɪm] .

and	therefore	had	to	swim	.
和	所以	有	到	游泳	.

因此，他只能游泳。

[hi:; hi][swæm][də'rektli; daɪ'rektli][fɔ:r; fər][ðə; ði][kæf] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ræpɪdli] ['nɪrɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wen]

He	swam	directly	for	the	calf	,	and	was	rapidly	nearing	it	when
他	游泳	直接地	为了	这	小牛	,	和	曾是	快速	临近	它	什么时候

[ðə; ði] [kaʊ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .

the	cow	saw	him	.
这	奶牛	锯	他	.

他径直游向小牛，很快就靠近了，这时母牛看到了他。

[ðə; ði] [ʌn'geɪnli] [bi:st] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['kwɪknəs] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ber] , [hu:m] [ʃi:; ʃi]

The	ungainly	beast	turned	with	remarkable	quickness	towards	the	bear	,	whom	she
这	笨拙的	兽	转向	和	卓越	速度	向	这	熊	,	谁	她

[ə'tækt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fɔ:r] [fi:t] .

attacked	with	her	fore	feet	.
遭到攻击	和	她	前	脚	.

这只笨拙的野兽以惊人的速度转身冲向熊，用前蹄攻击它。

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʃɑ:rp] [dʒæbz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['pɔɪntɪd] [hu:f]

Three	or	four	sharp	jabs	with	her	pointed	hoofs
三	或者	四	锋利的	刺拳	和	她	尖	蹄子

她用尖蹄猛击三四下。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɔ:fsprɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi]

was	enough	to	insure	the	protection	of	her	offspring	,	with	whom	she
曾是	足够的	到	保证	这	保护	的	她	后代	,	和	谁	她

[su:n] [left][ðə; ði]['wɔ:tər] .

soon	left	the	water	.
很快	左边	这	水	.

足以确保她的后代的安全，她很快就带着它们离开了水边。

[ðə; ði] [ber] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːr] [diː]['kɑːmbæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] ['pædld] [ʌp][tuː; tə]

The	bear	appeared	to	be	hors	de	combat	,	and	the	guide	paddled	up	to
这	熊	出现	到	是	马	德	战斗	,	和	这	指导	划桨	向上	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

那头熊似乎已经丧失了战斗力，向导划着船靠近它。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bæk] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][baɪ][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] .

to	find	that	his	back	had	been	broken	by	the	powerful	blows	of	the	cow	.
到	寻找	那	他的	后退	有	到过	破碎的	经过	这	强大的	打击	的	这	奶牛	.

他发现自己的背部被母牛的重击打断了。

[ðə; ði]['ɪndiən] [dɪ'spætʃt] [ðə; ði] [ber] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði][pelt] .

The	Indian	dispatched	the	bear	with	his	knife	and	saved	the	pelt	.
这	印度	已派出	这	熊	和	他的	刀	和	已保存	这	毛皮	.

印第安人用刀杀死了熊，并取下了熊皮。

[ɪn][saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] [ðə; ði] [bʊl] [muːs] [ɪz]['prɑːbəbli][ðə; ði]['iːkwəl][ʌv; əv]['eni] ['æntlɜːd] ['ænɪm(ə)l]

In	size	and	strength	the	bull	moose	is	probably	the	equal	of	any	antlered	animal
在	尺寸	和	力量	这	公牛	驼鹿	是	大概	这	平等的	的	任何	有角的	动物

[ðæt] ['evər] [lɪvd] ,

that	ever	lived	,
那	曾经	居住地	,

就体型和力量而言，雄性驼鹿可能与历史上任何一种长角动物都毫不逊色。

[wʌn] ['hævɪŋ] [bɪn] [ʃɑːt] [ɪn] [meɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spred] [ʌv; əv]['oʊvər][sɪks] [fiːt] .

one	having	been	shot	in	Maine	with	a	spread	of	over	six	feet	.
一	拥有	到过	射击	在	缅因州	和	一个	传播	的	超过	六	脚	.

其中一人是在缅因州被射杀的，子弹射程超过六英尺。

[hiː; hi] [ʃedz] [ðiːz] ['splendɪd]['æntləz] ['evri] ['wɪntər] , ['dʒen(ə)rəli][ɪn]['dʒænjueri] .

He	sheds	these	splendid	antlers	every	winter	,	generally	in	January	.
他	棚屋	这些	灿烂	鹿角	每一个	冬天	,	一般来说	在	一月	.

他每年冬天都会脱落这些漂亮的鹿角，通常是在一月份。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][faʊnd] ['sʌmtaɪmz] [baɪ]['wudzmən] ,

They	are	found	sometimes	by	woodsmen	,
他们	是	成立	有时	经过	樵夫	,

樵夫有时会发现它们。

[bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːr; ər] [naːd] [ænd; ənd] ['iːtn] [ʌp][baɪ] [smɔːl] ['ænɪmlz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

but	usually	are	gnawed	and	eaten	up	by	small	animals	as	soon	as
但	通常	是	被啃咬	和	吃	向上	经过	小的	动物	作为	很快	作为

[drɑːpt] ,

dropped	,
掉落	,

但通常一掉下来就会被小动物啃食掉。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɔːlti]['fleɪvər] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm]['pælətəb(ə)l][tuː; tə] ['skwirəlz] , ['seɪbl] ,

as	they	have	a	salty	flavor	that	makes	them	palatable	to	squirrels	,	sable	,
作为	他们	有	一个	咸	味道	那	制作	他们	可口的	到	松鼠	,	黑貂	,

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

and	the	like	.
和	这	喜欢	.

因为它们有咸味，所以松鼠、黑貂等动物都喜欢吃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] ,

Owing	**to**	**the**	**color**	**of**	**his**	**coat**	**,**
欠款	到	这	颜色	的	他的	外套	,

由于他的毛色，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [muːs] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] " [blæk] [groʊθ] , " [ðæt] [ɪz] ,

it	**is**	**hard**	**to**	**detect**	**a**	**moose**	**sometimes**	**in**	**"**	**black**	**growth**	**,**	**"**	**that**	**is**	**,**
它	是	难的	到	探测	一个	驼鹿	有时	在	"	黑色的	生长	,	"	那	是	,

有时在"黑色植被"中很难发现驼鹿，也就是说，

[spruːs] [ɔːr] ['hemlɑːk] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ʌpər] [pɑːrt][ɪz] ['braʊnɪʃ] [blæk] ,

spruce	**or**	**hemlock**	**,**	**for**	**his**	**upper**	**part**	**is**	**brownish**	**black**	**,**
云杉	或者	铁杉	,	为了	他的	上	部分	是	棕褐色	黑色的	,

他的上半身呈棕黑色，像云杉或铁杉一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] [toʊn] [ɔːf]['ɪntuː] [greɪ] [ɔːr] ['jeloʊɪʃ] [waɪt] .

and	**his**	**legs**	**tone**	**off**	**into**	**gray**	**or**	**yellowish**	**white**	**.**
和	他的	腿	语气	离开	进入	灰色的	或者	淡黄色	白色的	.

他的双腿颜色逐渐变成灰色或黄白色。

[ðə; ði] [ʃæŋks] [ɑːr; ər] [ɪ'stiːmd] [baɪ] ['rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ['kʌntri] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [buːts] [ɔːr]

The	**shanks**	**are**	**esteemed**	**by**	**residents**	**of**	**the**	**woods**	**country**	**for**	**making**	**boots**	**or**
这	小腿	是	尊敬的	经过	居民	的	这	树林	国家	为了	制作	靴子	或者

" ['ʃuːˌpæks] ,

"	**shoepacks**	**,**
"	鞋包	,

森林地区的居民非常珍视这些树枝，因为它们可以用来制作靴子或"鞋包"。

" [ðə; ði] [her] ['biːɪŋ] [left][ɑːn][ænd; ənd] [tɜːrnd] ['aʊtwərd] .

"	**the**	**hair**	**being**	**left**	**on**	**and**	**turned**	**outward**	**.**
"	这	头发	存在	左边	在	和	转向	向外	.

头发保留下来并向外翻卷。

[sʌtʃ] [fʊt] ['kʌvərɪŋ] ['læsts] [ɪn'defɪnətli] [ænd; ənd] [ʃedz] ['wɔːtər] ['pɜːrfɪktli] .

Such	**foot**	**covering**	**lasts**	**indefinitely**	**and**	**sheds**	**water**	**perfectly**	**.**
这样的	脚	覆盖	持续时间	无限期	和	棚屋	水	完美	.

这种鞋套经久耐用，而且防水性能极佳。

[ðə; ði] [huːf] [ɪz] [pɪ'kjuːliərli] ['fleksəb(ə)l] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd] ['fɑːrðər] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðæn; ðən][ɪn]

The	**hoof**	**is**	**peculiarly**	**flexible**	**,**	**and**	**divided**	**farther**	**,**	**for**	**example**	**,**	**than**	**in**
这	蹄	是	奇特地	灵活的	,	和	分割	更远	,	为了	例子	,	比	在

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːks] .

the	**case**	**of**	**the**	**ox**	**.**
这	案件	的	这	牛	.

这种动物的蹄子特别灵活，而且蹄子的分叉比牛的蹄子要大。

[ðɪs] [iˈneiblz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk] ['iːzəli] [ɑːn] ['slɪpəri] ['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] , [ænd; ənd] [θruː] [bɑːgz] ,

This	**enables**	**him**	**to**	**walk**	**easily**	**on**	**slippery**	**surfaces**	**,**	**and**	**through**	**bogs**	**,**
这	启用	他	到	走	容易地	在	滑	表面	,	和	通过	沼泽	,

[baɪ] ['spredɪŋ] [ðə; ði] [huːf] .

by	**spreading**	**the**	**hoofs**	**.**
经过	传播	这	蹄子	.

这使他能够通过张开蹄子轻松地在湿滑的地面和沼泽中行走。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [pæs] [θruː] [ə; eɪ][swɑːmp] [wer] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [bɪ'kʌm]

It	**is**	**said**	**that**	**he**	**can**	**pass**	**through**	**a**	**swamp**	**where**	**a**	**man**	**would**	**become**
它	是	说	那	他	能	经过	通过	一个	沼泽	在哪里	一个	男人	会	变得

['faʊndəd] ,

foundered	**,**
沉没	,

据说他能穿过普通人会陷进去的沼泽。

[waɪl] [ðə; ði] [spiːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈpaːsiz] [ˈoʊvər] [mɔːs] - [groʊn] [ˈboʊldərz] ,
while **the** **speed** **with** **which** **he** **passes** **over** **moss** **-** **grown** **boulders** **,**
尽管 这 速度 和 哪个 他 通过 超过 苔藓 - 生长 巨石 ,

他飞快地越过长满青苔的巨石，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[ɔːr] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [bloʊn] - [daʊn] [triːz] , [ɪz] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] .
or **masses** **of** **blown** **-** **down** **trees** **,** **is** **remarkable** **.**
或者 群众 的 吹 - 向下 树木 , 是 卓越 .

或者说，成片的倒伏树木，令人叹为观止。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [moʊst] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] , [ˈæftər] [ˈtrækɪŋ] [jʊr; jər] [geɪm] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,
It **is** **most** **discouraging** **,** **after** **tracking** **your** **game** **for** **hours** **at** **a** **time** **,**
它 是 最多 令人沮丧 , 后 追踪 你的 游戏 为了 小时 在 一个 时间 ,

最令人沮丧的是，在连续几个小时追踪比赛结果之后，

[tuː; tə] [ˈfaɪnəli] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] [ˈsetɪŋ] [ɪn] .
to **finally** **have** **to** **give** **it** **up** **on** **account** **of** **darkness** **setting** **in** **.**
到 最后 有 到 给 它 向上 在 帐户 的 黑暗 环境 在 .

最终，由于夜幕降临，不得不放弃。

[ˈlaɪtɪŋ] [jʊr; jər] [paɪp] , [juː; jʊ] [rɪˈtreɪs] [jʊr; jər] [steps] [tuː; tə] [kæmp] [ænd; ənd] [əˈweɪt] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv]
Lighting **your** **pipe** **,** **you** **retrace** **your** **steps** **to** **camp** **and** **await** **the** **coming** **of**
灯光 你的 管道 , 你 回溯 你的 步骤 到 营 和 等待 这 未来 的
[ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] ,
the **morrow** **,**
这 明天 ,

你点燃烟斗，原路返回营地，等待明日的到来。

[wen] [ðə; ði] [ruːˈtiːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] [ɪz] [gɔːn] [ˈoʊvər] .
when **the** **routine** **of** **the** **previous** **day** **is** **gone** **over** **.**
什么时候 这 常规 的 这 以前的 天 是 已消失 超过 .

当前一天的例行工作都回顾完毕后。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] , [ˈkerf(ə)l] [mæn] [huː] [sək ˈsiːdz] [ɪn] [ˈtrækɪŋ] ,
It **is** **the** **quiet** **,** **careful** **man** **who** **succeeds** **in** **tracking** **,**
它 是 这 安静的 , 小心 男人 WHO 成功 在 追踪 ,

追踪工作往往是由安静谨慎的人完成的。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [twɪg] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈbrʌʃɪŋ] [ʌv; əv] [wʌnz] [koʊt] [əˈgenst] [ə; eɪ] [triː] [wɪl]
as **the** **breaking** **of** **a** **twig** **or** **the** **brushing** **of** **one's** **coat** **against** **a** **tree** **will**
作为 这 打破 的 一个 枝条 或者 这 刷牙 的 一个人的 外套 反对 一个 树 将要
[dʒʌmp] [jʊr; jər] [geɪm] ,
jump **your** **game** **,**
跳 你的 游戏 ,

就像树枝折断或外套蹭到树干都会干扰你的游戏一样，

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fraɪt] [hiː; hi] [ˈtrævlz] [ˈmeni] [maɪlz] [bɪˈfɔːr] [ˈstɑːpɪŋ] .
and **in** **his** **fright** **he** **travels** **many** **miles** **before** **stopping** **.**
和 在 他的 惊吓 他 旅行 许多 英里 前 停止 .

他惊恐万分，走了很远的路才停下来。

[hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] [ɪkˈsepʃənəli] [kiːn] - [ˈsentɪd] [ˈænɪm(ə)l] ,
He **is** **an** **exceptionally** **keen** **-** **scented** **animal** **,**
他 是 一个 非常 敏锐的 - 香味 动物 ,

它是一种嗅觉异常灵敏的动物。

[ænd; ənd][mɑːrk][juː; jʊ] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [bɪ'fɔːr]

and	mark	you	well	as	to	the	general	direction	of	the	wind	before
和	标记	你	出色地	作为	到	这	一般的	方向	的	这	风	前

['liːvɪŋ] [kæmp] ,

leaving	camp	,
离开	营	,

离开营地前，务必仔细辨别风向。

[æz; əz][tuː; tə][wɜːrk] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['feɪt(ə)l] .

as	to	work	along	with	it	is	fatal	.
作为	到	工作	沿着	和	它	是	致命的	.

与它合作是致命的。

[maɪlz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [smelz] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'kriːsɪz]

Miles	before	you	have	seen	him	he	smells	you	and	immediately	increases
迈尔斯	前	你	有	已见	他	他	气味	你	和	立即地	增加

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wʊd] - [biː; bi][foʊ] .

the	distance	from	his	would	-	be	foe	.
这	距离	从	他的	会	-	是	敌人	.

在你看到他之前数英里，他就已经闻到了你的气味，并立即拉开了与潜在敌人的距离。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[twɪn] [muːs] [kævz] , [θriː] [deɪz] [oʊld] .

TWIN	MOOSE	CALVES	,	THREE	DAYS	OLD	.
双	驼鹿	小牛	,	三	天	老的	.

两只驼鹿幼崽，出生三天。

(['teɪkən][æt; ət][ðə; ði] ['hedwɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['livəpuːl] ['rɪvər] , ['noʊvə]['skoʊʃə] .)

(	Taken	at	the	Headwaters	of	the	Liverpool	River	,	Nova	Scotia	.	)
(	已采取	在	这	源头	的	这	利物浦	河	,	新星	斯科舍省	.	)

（摄于新斯科舍省利物浦河源头。）

['foʊtəˌgræft] [frʌm; frəm] [laɪf] .

Photographed	from	Life	.
拍摄	从	生活	.

取材于生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[wen] [ðə; ði] ['rʌtɪŋ] ['siːz(ə)n][ɪz][æt; ət][ɪts] [haɪt] , [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] ,

When	the	rutting	season	is	at	its	height	,	along	about	the	first	of	October	,
什么时候	这	发情期	季节	是	在	它是	高度	,	沿着	关于	这	第一的	的	十月	,

大约在十月初，也就是交配季节的高峰期，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [wɔːrm] , [ə'nʌðər] ['meθəd] [ʌv; əv] [muːs] - ['hʌntɪŋ] [ɪz] [brɔːt] ['ɪntuː] [pleɪ] ,

and	the	days	warm	,	another	method	of	moose	-	hunting	is	brought	into	play	,
和	这	天	温暖的	,	其他	方法	的	驼鹿	-	打猎	是	带来	进入	玩	,

随着天气转暖，另一种猎杀驼鹿的方法也开始发挥作用。

— [ðæt] [ʌv; əv] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrtʃ][hɔːrn][ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn]

—	that	of	imitating	the	call	of	the	cow	with	a	birch	horn	about	eighteen
—	那	的	模仿	这	称呼	的	这	奶牛	和	一个	桦木	喇叭	关于	十八

[ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

inches	in	length	.
英寸	在	长度	.

——用一根约十八英寸长的桦木号角模仿母牛的叫声。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ekspɜːrt] [muːs] - ['kɔːləz] [ɪn] [meɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][kə'neɪdiən]['prɑːvənsəz] ,

There	are	many	expert	moose	-	callers	in	Maine	and	the	Canadian	Provinces	,
那里	是	许多	专家	驼鹿	-	来电者	在	缅因州	和	这	加拿大	省份	,

缅因州和加拿大各省有很多专业的驼鹿叫声诱捕者。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'kɑːmplɪʃmənt] .

though	they	have	by	no	means	a	monopoly	of	this	accomplishment	.
尽管	他们	有	经过	不	方法	一个	垄断	的	这	成就	.

虽然他们并非这一成就的唯一取得者。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɪz][moʊst][pɪ'kjuːliər] , [ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ə'kwaɪrd] [baɪ] [lɔːŋ] ['præktɪs] .

The	sound	is	most	peculiar	,	and	can	only	be	acquired	by	long	practice	.
这	声音	是	最多	奇特	,	和	能	仅有的	是	获得	经过	长的	实践	.

这种声音非常独特，只能通过长期的练习才能获得。

[ðə; ði][moʊst]['ekspɜːrt] ['kɔːləz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['teɪkən]['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm]['neɪtʃər] , —

The	most	expert	callers	are	those	who	have	taken	lessons	from	nature	,	—
这	最多	专家	来电者	是	那些	WHO	有	已采取	课程	从	自然	,	—

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

最专业的电话客服人员是那些从大自然中汲取经验的人——也就是说，

[hæv; həv] [bɪn] [kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [muːs] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [meɪl] .

have	been	close	to	a	female	moose	when	she	was	calling	the	male	.
有	到过	关闭	到	一个	女性	驼鹿	什么时候	她	曾是	呼叫	这	男性	.

我曾靠近过一头正在呼唤雄性驼鹿的雌性驼鹿。

[æt; ət] [liːst] [wʌn][ɪn]

At	least	one	in
在	至少	一	在

至少有一名

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [gaɪdz] [kæn; kən][kɔːl] [muːs] .

three	of	the	Maine	guides	can	call	moose	.
三	的	这	缅因州	指南	能	称呼	驼鹿	.

缅因州有三位向导会呼唤驼鹿。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɜːrtʃ][hɔːrn] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [sʌm; səm] [leɪk] [ɑːn][ə; eɪ]['kwaɪət] ['iːvnɪŋ] ,

With	his	birch	horn	,	and	seated	beside	some	lake	on	a	quiet	evening	,
和	他的	桦木	喇叭	,	和	坐着	旁	一些	湖	在	一个	安静的	晚上	,

在一个宁静的傍晚，他坐在湖边，吹奏着桦木号角。

[hiː; hi] [sendz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst][ɔːr] [ə'krɔːs] [sʌm; səm] ['ʃæloʊ] ['loʊgən][ðə; ði] [wɪrd] " [wuː] -

he	sends	back	into	the	forest	or	across	some	shallow	logan	the	weird	"	woo	-
他	发送	后退	进入	这	森林	或者	穿过	一些	浅的	洛根	这	诡异的	"	哇	-

['əu'əu] - ['əu'əu] ,

oo	-	oo	,
oo	-	oo	,

他把奇怪的"呜呜呜"声送回森林里，或者穿过一些浅浅的木头。

[wuː] - [wuː] - ['əu'əu] " [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] [muːs] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [bʊl] .

woo	-	woo	-	oo	"	of	the	cow	moose	calling	the	bull	.
哇	-	哇	-	oo	"	的	这	奶牛	驼鹿	呼叫	这	公牛	.

母驼鹿呼唤公驼鹿时发出的"呜呜呜"声。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [bʊl] [wɪˈðɪn] [ˈhɪrɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [rɪˈspɑːnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [grʌnt] .

If	there	be	a	bull	within	hearing	he	will	respond	with	a	deep	grunt	.
如果	那里	是	一个	公牛	之内	听力	他	将要	回应	和	一个	深的	咕哝	.

如果附近有公牛，他会发出低沉的咕噜声作为回应。

[hiː; hi] [wɪl] [ðen] [ter; tɪ(ə)r] [əˈlɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːl] ,

He	will	then	tear	along	through	the	woods	in	the	direction	of	the	call	,
他	将要	然后	撕	沿着	通过	这	树林	在	这	方向	的	这	称呼	,

然后他会朝着呼唤的方向，飞快地穿过树林。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [splæʃ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃæloʊ] [ˈwɔːtər] [wer] [hiː; hi]

and	perhaps	splash	out	with	a	great	noise	into	the	shallow	water	where	he
和	也许	溅	出去	和	一个	伟大的	噪音	进入	这	浅的	水	在哪里	他

[ikˈspekts][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [meɪt] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈæmərəs] [ədˈvænsɪz] .

expects	to	find	a	mate	answering	his	amorous	advances	.
预期	到	寻找	一个	伴侣	回答	他的	多情	进展	.

他或许会发出巨大的声响，溅入浅水中，希望在那里找到回应他求爱的伴侣。

[ˌɔːrdnˈerəli] [ðə; ði] [muːs] [ɪz][ə; eɪ][ˈsaɪlənt][ˈænɪm(ə)l] , [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz]

Ordinarily	the	moose	is	a	silent	animal	,	being	very	careful	not	to	make	a	noise
按说	这	驼鹿	是	一个	沉默的	动物	,	存在	非常	小心	不是	到	制作	一个	噪音

.

:

.

通常情况下，驼鹿是一种安静的动物，非常小心地不发出任何声音。

[oʊld] [gaɪdz] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [spred] [ʌv; əv][hɔːrnz][hiː; hi] [wɪl] [pæs]

Old	guides	have	said	that	in	spite	of	his	great	spread	of	horns	he	will	pass
老的	指南	有	说	那	在	尽管如此	的	他的	伟大的	传播	的	角	他	将要	经过

['kwaɪətli] [θruː] [ə; eɪ] [θɪk]

quietly	through	a	thick
悄悄	通过	一个	厚的

老向导们说，尽管他长着巨大的角，他也能安静地穿过一片茂密的树林。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[groʊθ] .

growth	.
生长	.

生长。

['dʒen(ə)rəli] , [ɪf] [siːn] [ɪn] ['sʌmər] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] [ɔːr] [striːm] ,

Generally	,	if	seen	in	summer	at	the	edge	of	a	lake	or	stream	,
一般来说	,	如果	已见	在	夏天	在	这	边缘	的	一个	湖	或者	溪流	,

一般来说，如果在夏季于湖泊或溪流边缘看到，

[hiː; hi][slɪps] [ˈnɔɪzləsli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

he	slips	noiselessly	into	the	woods	,
他	滑倒	无声	进入	这	树林	,

他悄无声息地溜进了树林。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['rʌtɪŋ] ['siːz(ə)n] [bɪ'gɪnz] [hiː; hi]['kæsts][hɪz; ɪz][dɪ'skreʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz]

but	when	the	rutting	season	begins	he	casts	his	discretion	to	the	winds
但	什么时候	这	发情期	季节	开始	他	演员	他的	审慎	到	这	风

[ænd; ənd] [ri'spɔndz] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][kaʊ][wɪð; wɪθ]['nɔɪzi][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv]['kɑːnsɪkwensɪz]

and	responds	to	the	call	of	the	cow	with	noisy	disregard	of	consequences
和	回应	到	这	称呼	的	这	奶牛	和	嘈杂	漠视	的	结果

.

:

.

但当发情期开始时，他便将自己的判断抛诸脑后，对母牛的叫声大声回应，全然不顾后果。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['kwɑːrəlsəm] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ,

He	is	also	quarrelsome	at	such	times	,
他	是	还	爱争吵的	在	这样的	时代	,

他这种时候也容易与人争吵。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ə'nʌðər] [bʊl] ['hæpən] [tuː; tə] ['trespæs] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdəz] [hɪz; ɪz] ['terətɔːri]

and	should	another	bull	happen	to	trespass	on	what	he	considers	his	territory
和	应该	其他	公牛	发生	到	侵入	在	什么	他	考虑	他的	领土

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] .

there	may	be	trouble	.
那里	可能	是	麻烦	.

如果另一头公牛碰巧闯入它认为是自己领地的地方，那可能会有麻烦。

[ðə; ði] ['rʌtɪŋ] ['siːz(ə)n][ɪz]['dʒen(ə)rəli]['oʊvər][baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ɪn][ɑːk'toʊbər] ,

The	rutting	season	is	generally	over	by	the	first	week	in	October	,
这	发情期	季节	是	一般来说	超过	经过	这	第一的	星期	在	十月	,

交配季节通常在十月的第一周结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlz] [wɪl] [nɑːt] ['ænsər] [ðə; ði][kɔːlz]['æftər][ðæt] , [ən'les] [ðə; ði] ['weðər] [ʃʊd; ʃəd][hoʊld]

and	the	bulls	will	not	answer	the	calls	after	that	,	unless	the	weather	should	hold
和	这	公牛	将要	不是	回答	这	呼叫	后	那	,	除非	这	天气	应该	抓住

['veri] [wɔːrm] .

very	warm	.
非常	温暖的	.

此后，除非天气持续温暖，否则公牛将不会回应呼唤。

[moʊst] [gaɪdz] [kleɪm] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['rʌtɪŋ] ['siːz(ə)n][ðə; ði]['bʊlz][hæv; həv][ə; eɪ][waɪd][reɪndʒ] ,

Most	guides	claim	that	during	the	rutting	season	the	bulls	have	a	wide	range	,
最多	指南	宣称	那	期间	这	发情期	季节	这	公牛	有	一个	宽的	范围	,

大多数向导都声称，在发情期，公牛的活动范围很广。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊz] [rɪ'meɪn] [ɪn][wʌn] ['neɪbərhʊd] .

but	that	the	cows	remain	in	one	neighborhood	.
但	那	这	牛	保持	在	一	邻里	.

但这些牛仍然待在同一个区域。

[waɪl] [jɑː(r)d] [muːs] [ɑːr; ər] ['veri] [mə'θɑːdɪkl]

While	yarded	moose	are	very	methodical
尽管	院子	驼鹿	是	非常	有条不紊

圈养的驼鹿行动非常有条不紊

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[ɪn][ðer; ðər]['hæbɪts] : [ðeɪ] [hæv; həv] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] [tuː; tə][wʌn]['ɑːbdʒekt] , [ðə; ði]

in	their	habits	:	they	have	,	however	,	a	single	eye	to	one	object	,	the
在	他们的	习惯	:	他们	有	,	然而	,	一个	单身的	眼睛	到	一	目的	,	这

[dɪ'tekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [ɪn'truːdər] ,

detection	of	any	intruder	,
检测	的	任何	入侵者	,

它们的习性是：然而，它们总是专注于一个目标，那就是发现任何入侵者。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hæbɪts] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi]

therefore	it	is	only	by	a	knowledge	of	their	habits	that	they	can	be
所以	它	是	仅有的	经过	一个	知识	的	他们的	习惯	那	他们	能	是

[ə'proʊtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['hʌntər] .

approached	by	the	hunter	.
接近	经过	这	猎人	.

因此，只有了解它们的习性，猎人才能接近它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [kiːn] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] [smel] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['gɑːrdɪd]

It	is	their	keen	sense	of	hearing	and	smell	that	are	to	be	guarded
它	是	他们的	敏锐的	感觉	的	听力	和	闻	那	是	到	是	守卫

[ə'genst] ,

against	,
反对	,

需要提防的是它们敏锐的听觉和嗅觉。

[fɔːr; fər][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [wen] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['hʌntər] , [hiː; hi][kæn; kən]['ɔːlsoʊ]

for	as	a	rule	,	when	the	animal	can	see	the	hunter	,	he	can	also
为了	作为	一个	规则	,	什么时候	这	动物	能	看	这	猎人	,	他	能	还

[siː] [ðə; ði] [muːs] ,

see	the	moose	,
看	这	驼鹿	,

通常情况下，当动物能看到猎人时，猎人也能看到麋鹿。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kæptʃər] [bɪ'kʌmz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mɑːrksmənʃɪp] .

and	his	capture	becomes	simply	a	question	of	marksmanship	.
和	他的	捕获	变成	简单地	一个	问题	的	枪法	.

他的落网就变成了枪法的问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] [juː'niːk] [spɔːrt][ænd; ənd][hæz; həz] [fjuː] [sək'sesf(ə)l] ['æspərənts] .

It	is	certainly	a	unique	sport	and	has	few	successful	aspirants	.
它	是	当然	一个	独特的	运动	和	有	很少	成功的	有志者	.

这的确是一项独特的运动，成功的竞争者寥寥无几。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

Of	the	two	,
的	这	二	,

两者之中，

[stɪl] ['hʌntɪŋ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

still	hunting	is	usually	the	more	successful	and	the	greater	number	of
仍然	打猎	是	通常	这	更多的	成功的	和	这	更大的	数字	的

[muːs] [ɑːr; ər] [sɪ'kjʊrd] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

moose	are	secured	in	that	way	.
驼鹿	是	安全	在	那	方式	.

通常来说，静候狩猎更为成功，通过这种方式捕获的驼鹿数量也更多。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] [fɔːl] ,

In	the	late	fall	,
在	这	晚的	落下	,

深秋时节，

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [snoʊ] ['dʌbəlz] [wʌnz] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [sək'ses] [æz; əz] ['evri] [step]
the coming of the first snow doubles one's chances of success as every step
这 未来 的 这 第一的 雪 双打 一个人的 机会 的 成功 作为 每一个 步
[ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz] [ʃoʊn] .
of the animal is shown .
的 这 动物 是 所示 .

初雪的到来使成功的机会翻倍，因为动物的每一步都清晰可见。

[ɪn] ['trækɪŋ] [hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][goʊz] [θru:] [ðə; ði][wɜ:rst]['pleɪsɪz]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]
In tracking he usually goes through the worst places possible for him to
在 追踪 他 通常 去 通过 这 最差 地方 可能的 为了 他 到
[faɪnd] ,
find ,
寻找 ,

在追踪过程中，他通常会选择最难找到目标的地方。

[wɪtʃ] [ædz] [tu:; tə] [wʌnz] [dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd] ['lesənz] [wʌnz] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:t] .
which adds to one's discomfort and lessens one's chances of a shot .
哪个 添加 到 一个人的 不适 和 减少 一个人的 机会 的 一个 射击 .

这会加剧人的不适感，并降低射击成功的机会。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[bʊl] [mu:s] ['swɪmɪŋ] - [leɪk] .
BULL MOOSE SWIMMING MUSQUOCOOK LAKE .
公牛 驼鹿 游泳 - 湖 .

雄性驼鹿在马斯库克湖游泳。

([ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n]['wɔ:tərz] .)
(St . John Waters .)
(英石 . 约翰 沃特斯 .)

（圣约翰·沃特斯。）

['foʊtəˌgræft] [frʌm; frəm] [laɪf] .
Photographed from Life .
拍摄 从 生活 .

取材于生活。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

['neɪtʃər] [hæz; həz] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ['meθədz] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [θru:] ['ʌndərbrʌʃ] [ɔ:r]
Nature has bestowed upon him methods of passing through underbrush or
自然 有 授予 之上 他 方法 的 通过 通过 草丛 或者
['bləudaun] ['saɪləntli] [wer] [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [meɪks] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [laʊd] .
blowdowns silently where a man in following makes a noise ten times as loud .
倒伏 默默 在哪里 一个 男人 在 下列的 制作 一个 噪音 十 时代 作为 大声 .

大自然赋予了他悄无声息地穿过灌木丛或倒木的方法，而如果有人尾随，发出的噪音却是它的十倍。

[ðə; ði] ['veri] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst] [ɪz] ['nɔɪzi] .
The very silence of the forest is noisy .
这 非常 沉默 的 这 森林 是 嘈杂 .

森林的寂静本身就是一种喧嚣。

[ðə; ði] [wɪnd] ['wɪslɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] , [ðə; ði] [bʊʃɪz] ['greɪtɪŋ] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

The	wind	whistling	through	the	tree	-	tops	,	the	bushes	grating	against	one	another	,
这	风	吹口哨	通过	这	树	-	最高额	,	这	灌木丛	格栅	反对	一	其他	,

[bəuθ] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [meɪk] [nɔɪz] .

both	contribute	to	make	noise	.
两个都	贡献	到	制作	噪音	.

风吹过树梢的呼啸声，灌木丛相互摩擦的沙沙声，都产生了噪音。

[ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] [huː] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [loʊ] , [wɪrd] [grʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] [muːs] ,

Those	of	my	readers	who	have	heard	the	low	,	weird	grunt	of	the	bull	moose	,
那些	的	我的	读者	WHO	有	听到	这	低的	,	诡异的	咕哝	的	这	公牛	驼鹿	,

我的读者中，那些听过雄性驼鹿低沉、怪异的咕噜声的人，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ]

and	have	listened	to	the	music	of	the	crashing	of	the	underbrush
和	有	听着	到	这	音乐	的	这	崩溃	的	这	草丛

[æz; əz][hiː; hi]['fɔːrsɪz][hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [ænd; ənd] [drɔːn] - [aʊt]

as	he	forces	his	way	through	in	answer	to	the	melancholy	and	drawn	-	out
作为	他	力量	他的	方式	通过	在	回答	到	这	忧郁	和	绘制	-	出去

['beloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] ,

bellow	of	the	cow	,
下面	的	这	奶牛	,

他听着灌木丛被踩碎的声音，那是他奋力穿过灌木丛时发出的声响，仿佛在回应母牛忧郁而悠长的哞叫声。

[wɪl] [ˌʌndər'stænd] [fʊl] [wel] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] , [bʌt; bət][mʌst; məst]

will	understand	full	well	when	I	say	that	it	cannot	be	described	,	but	must
将要	理解	满的	出色地	什么时候	我	说	那	它	不能	是	描述	,	但	必须

[biː; bi]

be
是

他们会完全理解我的意思，那就是它无法描述，而必须.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[hɜːrd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] ,

heard	to	be	appreciated	,
听到	到	是	感谢	,

听说很受欢迎

[ænd; ənd][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ˌaɪ 'tiː] [in'teilz] [tuː; tə][biː; bi] ['lisnd] [tuː; tə]['oʊnli]

and	is	certainly	worth	all	the	hardships	it	entails	to	be	listened	to	only
和	是	当然	值得	全部	这	艰辛	它	包含	到	是	听着	到	仅有的

[wʌns] .

once	.
一次	.

即使要经历种种困难，也绝对值得一听，哪怕只听一遍。

[aɪ] [rɪ'membər] [wel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [maɪ] [gaɪd] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk]

I	remember	well	of	a	time	that	my	guide	called	from	the	edge	of	a	lake
我	记住	出色地	的	一个	时间	那	我的	指导	称为	从	这	边缘	的	一个	湖

[æt; ət] ['sʌnset] ,

at	sunset	,
在	日落	,

我清楚地记得有一次，日落时分，我的向导在湖边给我打电话。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [æn; ən] ['ænsər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [bʊl] [ɑ:n][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][ə; eɪ][maɪl][ɔ:r] [tu:]
and **received** **an** **answer** **from** **a** **large** **bull** **on** **a** **mountain** **a** **mile** **or** **two**
和 已收到 一个 回答 从 一个 大的 公牛 在 一个 山 一个 英里 或者 二
[ə'weɪ] ,
away **,**
离开 ,

一两英里外山上的一头大公牛回答了我们。

[wer] [wi:; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [æz; əz][ðə; ði]['moʊmənts] [wɔ:r]
where **we** **could** **hear** **him** **coming** **nearer** **and** **nearer** **as** **the** **moments** **wore**
在哪里 我们 可以 听到 他 未来 更近 和 更近 作为 这 时刻 穿着
[ɑ:n] .
on **.**
在 .

随着时间推移，我们可以听到他越来越近。

['æftər][ə; eɪ][hæf]['aʊər][hæd; həd] [ɪ'læpst] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk]
After **a** **half** **hour** **had** **elapsed** **he** **had** **reached** **the** **other** **side** **of** **the** **lake**
后 一个 一半 小时 有 过去 他 有 达到 这 其他 边 的 这 湖
,
,
,

半小时后，他到达了湖的另一边。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][kloʊz] [ðæt] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði][kɔ:l][fɔ:r; fər] [fɪr] [hi:; hi]
and **was** **so** **close** **that** **we** **did** **not** **dare** **to** **repeat** **the** **call** **for** **fear** **he**
和 曾是 所以 关闭 那 我们 做过 不是 敢 到 重复 这 称呼 为了 害怕 他
[wʊd] [dɪ'tekt] [ðə; ði][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] .
would **detect** **the** **artificial** **from** **the** **natural** **.**
会 探测 这 人造的 从 这 自然的 .

距离太近了，我们不敢再叫他，怕他能分辨出人造的和天然的。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['ventʃər] ['nɪrər] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [dɑ:rk][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s]
He **did** **not** **venture** **nearer** **,** **and** **as** **it** **was** **too** **dark** **to** **see** **him** **across**
他 做过 不是 风险投资 更近 , 和 作为 它 曾是 也 黑暗的 到 看 他 穿过
[ðə; ði] [leɪk] ,
the **lake** **,**
这 湖 ,

他没有冒险靠近，而且由于天色太暗，无法看到湖对岸的他。

[wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][kæmp] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [wɪl] [lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] [ɪn][maɪ] ['meməri] .
we **returned** **to** **camp** **,** **but** **that** **fifteen** **minutes** **will** **live** **long** **in** **my** **memory** **.**
我们 返回 到 营 , 但 那 十五 分钟 将要 居住 长的 在 我的 记忆 .

我们返回了营地，但那十五分钟将永远铭刻在我的记忆中。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **45** **]**
[页 -]

[第45页]

[tu:; tə] [hʌnt] [mu:s] [sək'sesfəli] [wʌn][mʌst; məst] " [rʌf] [ˌaɪ 'ti:] , " [ænd; ənd] [sli:p] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
To **hunt** **moose** **successfully** **one** **must** **"** **rough** **it** **,** **"** **and** **sleep** **without** **a**
到 打猎 驼鹿 成功地 一 必须 " 粗糙的 它 , " 和 睡觉 没有 一个
['faɪər] ,
fire **,**
火 ,

要想成功猎到驼鹿，就必须“艰苦跋涉”，晚上睡觉不能生火。

[æz; əz][ðə; ði] [best] [taɪm] [tu:; tə] [hʌnt] [ɪz][æt; ət] ['sʌnset] [ænd; ənd] ['deɪlaɪt] ,
as **the** **best** **time** **to** **hunt** **is** **at** **sunset** **and** **daylight** **,**
作为 这 最好的 时间 到 打猎 是 在 日落 和 日光 ,

最佳狩猎时间是日落和黎明时分。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kiːn] [saɪt] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ]['faɪər] [miːnz] [noʊ] [muːs] .

and	with	their	keen	sight	and	scent	a	fire	means	no	moose	.
和	和	他们的	敏锐的	视线	和	香味	一个	火	方法	不	驼鹿	.

凭借敏锐的视力和嗅觉，一场火灾就意味着没有驼鹿。

[ɪn][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [wʊdz] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] ,

In	his	visits	to	the	Maine	woods	half	a	century	ago	,
在	他的	访问	到	这	缅因州	树林	一半	一个	世纪	前	,

半个世纪前，他曾多次到访缅因州的森林。

['θɔːrəu] [meɪd] ['koʊpiəs] [noʊts] [ə'baʊt][ðə; ði] [muːs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] ['slɔːtəd]

Thoreau	made	copious	notes	about	the	moose	,	which	was	then	slaughtered
梭罗	制成	丰富	笔记	关于	这	驼鹿	,	哪个	曾是	然后	屠杀

[ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] , [baɪ]['indiəns][ænd; ənd] ['ʌðər] ,

indiscriminately	,	by	Indians	and	others	,
不加区分地	,	经过	印度人	和	其他的	,

梭罗对驼鹿做了大量的笔记，当时驼鹿遭到印第安人和其他人的滥杀无辜。

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['haɪdz] .

for	their	hides	.
为了	他们的	隐藏	.

为了它们的皮毛。

[ðɪs] ['slɔːtər] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kɔːld] ['hʌntɪŋ] , [ʃɑːkt] [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['nætʃ(ə)rəlɪst]

This	slaughter	,	which	could	not	be	called	hunting	,	shocked	the	gentle	naturalist
这	屠宰	,	哪个	可以	不是	是	称为	打猎	,	震惊	这	温和的	博物学家

[frʌm; frəm]['kɑːnkɔːrd] ,

from	Concord	,
从	和睦	,

这场根本不能称之为狩猎的屠杀，震惊了这位来自康科德的温和的博物学家。

[huː] [meɪd] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] [ðæt] " [ðə; ði] [muːs] [wɪl] , [pər'hæps] , [sʌm; səm] [deɪ] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] ,

who	made	the	prediction	that	"	the	moose	will	,	perhaps	,	some	day	become	extinct	,
WHO	制成	这	预言	那	"	这	驼鹿	将要	,	也许	,	一些	天	变得	灭绝	,

曾有人预测"驼鹿或许有一天会灭绝"，

[ænd; ənd][ɪg'zɪst]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['fɑːs(ə)l]['relɪk] .

and	exist	only	as	a	fossil	relic	.
和	存在	仅有的	作为	一个	化石	遗迹	.

仅以化石遗迹的形式存在。

" [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [truː] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæz; həz][dʒuː'dɪʃəl] [frendz] , [ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ]

"	This	may	be	true	,	but	the	animal	has	judicial	friends	,	and	so	long
"	这	可能	是	真的	,	但	这	动物	有	司法	朋友们	,	和	所以	长的

[æz; əz] [ðeɪ] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] ,

as	they	protect	him	,
作为	他们	保护	他	,

"这或许属实，但动物有司法方面的朋友，只要他们保护它，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [muːs] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt][frʌm; frəm]

it	does	not	appear	as	if	the	moose	could	become	extinct	from
它	做	不是	出现	作为	如果	这	驼鹿	可以	变得	灭绝	从

看起来驼鹿似乎不会灭绝。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

['slɔːtər] .

slaughter	.
屠宰	.

屠宰。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kleɪmd] [ðæt] [æz; əz] ['meni] [ɪf] [nɑ:t] [mɔ:r] [mu:s] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [naʊ] [ðæn; ðən]
it is claimed that as many if not more moose are to be found now than
它 是 声称 那 作为 许多 如果 不是 更多的 驼鹿 是 到 是 成立 现在 比
['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
fifty years ago .
五十 年 前 .

据称，如今的驼鹿数量即便没有比五十年前更多，也至少和五十年前一样多。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[lɑ:rdʒ] [bʊl] [mu:s] [ɑ:n] [mʌd] [pɑ:nd] [brʊk] .
LARGE BULL MOOSE ON MUD POND BROOK .
大的 公牛 驼鹿 在 泥 池塘 溪 .

泥塘溪上有一头体型巨大的雄性驼鹿。

([west] [bræntʃ] ['wɔ:tərz] .)
(West Branch Waters .)
(西方 分支 沃特斯 .)

（西支水域。）

['foʊtəˌgræft] [frʌm; frəm] [laɪf] .
Photographed from Life .
拍摄 从 生活 .

取材于生活。

[taɪm] [ɪk'spoʊʒər] .
Time exposure .
时间 接触 .

长时间曝光。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [mu:s] .
The Provincial Moose .
这 省级 驼鹿 .

省驼鹿。

[ə; eɪ]['bæt(ə)l][fɔ:r; fər] [su:'preməsi] .
A Battle for Supremacy .
一个 战斗 为了 霸权 .

争夺霸权之战。

[lʌk] [ænd; ənd] [ɪl] - [lʌk] .
Luck and Ill - luck .
运气 和 患病的 - 运气 .

运气与厄运。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæŋkər] .

The	Judge	and	the	Banker	.
这	法官	和	这	银行家	.

法官与银行家。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] [mu:s] ['ri:dʒənz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] [ðæt] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lænd] [dreɪnd] [baɪ]

One	of	the	greatest	moose	regions	in	the	world	is	that	portion	of	land	drained	by
一	的	这	最	驼鹿	地区	在	这	世界	是	那	部分	的	土地	排水	经过

[ðə; ði] ['trɪbjəˌteri:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n] ,

the	tributaries	of	the	St	.	John	,
这	支流	的	这	英石	.	约翰	,

世界上最重要的驼鹿栖息地之一，是圣约翰河支流流经的那片土地。

['mɪrəˌmɪʃi] , [ænd; ənd] [ˌrɛstɪ'gu:ʃ] ['rɪvəz] .

Miramichi	,	and	Restigouche	rivers	.
米拉米奇	,	和	雷斯蒂古什	河流	.

米拉米奇河和雷斯蒂古什河。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] ['noʊvə] ['skoʊʃə] , [kə'bek] ,

It	is	true	that	portions	of	Nova	Scotia	,	Quebec	,
它	是	真的	那	部分	的	新星	斯科舍省	,	魁北克	,

新斯科舍省和魁北克省的部分地区确实存在这种情况。

[ænd; ənd] ['læbrədɔ:r] [ɑ:r; ər] [rəumd] ['oʊvər] [baɪ] [hə:dz] [ʌv; əv] [ði:z] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ænɪmlz] ,

and	Labrador	are	roamed	over	by	herds	of	these	magnificent	animals	,
和	拉布拉多	是	漫游	超过	经过	畜群	的	这些	壮丽	动物	,

拉布拉多地区是成群结队的这种雄伟动物的栖息地。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [best] ['spesimənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv] ['i:stərn] [nu:] ['brʌnzwɪk] .

but	the	best	specimens	of	the	race	are	found	within	the	compass	of	Eastern	New	Brunswick	.
但	这	最好的	标本	的	这	种族	是	成立	之内	这	罗盘	的	东	新的	布伦瑞克	.

但该种族最优秀的个体都生活在新不伦瑞克省东部地区。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] , ['si:dər] [swɔmps] , ['hɑ:rdwʊd] ['rɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['bærənz] ,

It	is	a	country	of	hill	and	dale	,	cedar	swamps	,	hardwood	ridges	,	and	barrens	,
它	是	一个	国家	的	爬坡道	和	戴尔	,	雪松	沼泽	,	硬木	山脊	,	和	荒地	,

这是一个丘陵起伏、有雪松沼泽、硬木山脊和荒地的国家。

[wer] [ðə; ði] ['blu:beri] , [ðə; ði] ['hækmətæk] ,

where	the	blueberry	,	the	hackmatack	,
在哪里	这	蓝莓	,	这	黑客攻击	,

蓝莓在哪里，hackmatack，

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['stʌntɪd] ['tæməˌræk] [breɪk] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [swi:p] [ʌv; əv] [weɪst] ['kʌntri] .

and	here	and	there	stunted	tamaracks	break	the	general	sweep	of	waste	country	.
和	这里	和	那里	发育不良	落叶松	休息	这	一般的	扫	的	浪费	国家	.

零星的矮小落叶松打破了荒芜之地的整体景象。

[əˈlɔːŋ] [ðiːz] [ˈbærənz] [ðə; ði] [muːs] [lʌvz] [tuː; tə] [roʊm] .

Along	these	barrens	the	moose	loves	to	roam	.
沿着	这些	荒地	这	驼鹿	爱	到	漫游	.

驼鹿喜欢在这些荒地上漫游。

[hɪr] [hiː; hi] [faindz] [ðə; ði] [mɔːs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [fɑːnd] , [ænd; ənd] [hɪr] ,

Here	he	finds	the	moss	of	which	he	is	so	fond	,	and	here	,
这里	他	发现	这	苔藓	的	哪个	他	是	所以	喜爱	,	和	这里	,

在这里，他找到了他非常喜爱的苔藓，而且，

[tuː] , [hiː; hi] [gets] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʃuːts] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ʃrʌbz] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈfiːdz] .

too	,	he	gets	the	young	shoots	of	various	shrubs	on	which	he	feeds	.
也	,	他	获得	这	年轻的	芽	的	各种各样的	灌木	在	哪个	他	饲料	.

此外，它还会吃各种灌木的嫩芽。

[hiː; hi] [kæn; kən] [ˈɔːlsoʊ] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈweðər] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒər] , [ænd; ənd] [æz; əz]

He	can	also	keep	a	weather	eye	on	the	approach	of	danger	,	and	as
他	能	还	保持	一个	天气	眼睛	在	这	方法	的	危险	,	和	作为

[hiː; hi] [ˈfiːdz] ,

he	feeds	,
他	饲料	,

他还能密切关注危险的临近，并在进食时，

[hiː; hi] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [θroʊz] [hɪz; ɪz] [ˈmæsɪv] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

he	occasionally	throws	his	massive	head	in	the	air	,
他	偶尔	投掷	他的	大量的	头	在	这	空气	,

他偶尔会把硕大的脑袋高高扬起，

[ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈpɪrsɪŋ] [glæns] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] .

and	takes	a	sudden	and	piercing	glance	around	the	landscape	.
和	需要	一个	突然	和	冲孔	瞥一眼	大约	这	景观	.

他突然环顾四周，目光锐利而锐利。

[ɪf] [ˈsætɪsfaɪd] , [hiː; hi] [ˈgɪvz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [grʌnt] [ʌv; əv] [ˈevɪdənt] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [ˈproʊsiːdz] [wɪð; wɪθ]

If	satisfied	,	he	gives	a	short	grunt	of	evident	pleasure	and	proceeds	with
如果	使满意	,	他	给予	一个	短的	咕哝	的	明显	乐趣	和	收益	和

[hɪz; ɪz] [ˈfiːdɪŋ] .

his	feeding	.
他的	喂养	.

如果吃饱了，他会发出一声明显愉悦的短促咕哝，然后继续进食。

[ðə; ði] [best] [hɔːrnz] [ɑːr; ər] [sɪˈkjʊrd] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv] [leɪt] [ɑːkˈtoʊbər] , [noʊˈvembər] , [ænd; ənd]

The	best	horns	are	secured	in	the	months	of	late	October	,	November	,	and
这	最好的	角	是	安全	在	这	几个月	的	晚的	十月	,	十一月	,	和

最好的牛角是在十月下旬、十一月和

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[ˈɜːrli] [dɪˈsembər] .

early	December	.
早期的	十二月	.

12月初。

[ɪn] [ˈdʒænjueri] [ðə; ði] [hɔːrn] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [get] [sɔːft] , [ænd; ənd] [suːn] [fɔːlz] [ɔːf] .

In	January	the	horn	begins	to	get	soft	,	and	soon	falls	off	.
在	一月	这	喇叭	开始	到	得到	柔软的	,	和	很快	瀑布	离开	.

一月份，角质层开始变软，不久便会脱落。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [baɪ] [ˈhʌntərz] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ˈænɪmlz] [luːz] [ðer; ðər][ˈæntləz] [wiːks] [ˈɜːrliər]

It	is	said	by	hunters	that	the	largest	animals	lose	their	antlers	weeks	earlier
它	是	说	经过	猎人	那	这	最大	动物	失去	他们的	鹿角	周	早些时候

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈbʊlz] .

than	the	younger	bulls	.
比	这	年轻	公牛	.

猎人们说，体型最大的动物比年轻的公鹿早几周就失去鹿角。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsoʊ] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈkʌlər][ʌv; əv][ðə; ði] [muːs] - [hɔːrn][ɪz] [waɪt] ;

It	is	also	claimed	that	the	natural	color	of	the	moose	-	horn	is	white	;
它	是	还	声称	那	这	自然的	颜色	的	这	驼鹿	-	喇叭	是	白色的	;

也有人声称驼鹿角的天然颜色是白色的；

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈkʌlər] [wen] [ðə; ði] [ˈvelvɪt] [kʌmz] [ɔːf] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [triːz]

that	this	is	the	color	when	the	velvet	comes	off	,	but	that	contact	with	the	trees
那	这	是	这	颜色	什么时候	这	天鹅绒	来	离开	,	但	那	接触	和	这	树木

,

,

,

这就是天鹅绒褪去后的颜色，但与树木接触后，

[ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði][bɑːrk] — [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [muːs] [əˈpærəntli] [diˈlaɪts] [ɪn]

and	rubbing	against	the	bark	—	something	which	the	moose	apparently	delights	in
和	擦	反对	这	吠	—	某物	哪个	这	驼鹿	显然	美味	在

— [ˈkɔːzɪz] [ðə; ði][hɔːrn][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [ˈprɪti] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ænˈtiːk] [oʊk] .

—	causes	the	horn	to	take	that	pretty	shade	of	antique	oak	.
—	原因	这	喇叭	到	拿	那	漂亮的	阴影	的	古董	橡木	.

麋鹿角摩擦树皮——麋鹿似乎很喜欢这样做——使角呈现出漂亮的古橡木色。

[ðer; ðər][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][hɔːrnz] .

There	is	all	the	difference	in	the	world	in	horns	.
那里	是	全部	这	不同之处	在	这	世界	在	角	.

角之间的差别可谓天壤之别。

[sʌm; səm][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [pɔɪnts] ; [sʌm; səm][hæv; həv]['waɪdər] [webz] ; [sʌm; səm]

Some	have	a	multitude	of	points	;	some	have	wider	webs	;	some
一些	有	一个	民众	的	积分	;	一些	有	更广泛	网络	;	一些

[hæv; həv] ['staʊtər] [hɔːrn] [stemz] ;

have	stouter	horn	stems	;
有	更粗壮	喇叭	茎	;

有些角有很多尖；有些角膜较宽；有些角柄较粗；

[sʌm; səm][set] [mɔːr] ['greɪsfəli] [ɑːn][ðə; ði] [skʌl] ; [sʌm; səm][laɪ] [mɔːr] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ;

some	set	more	gracefully	on	the	skull	;	some	lie	more	horizontally	than	others	;
一些	放	更多的	优雅地	在	这	颅骨	;	一些	说谎	更多的	水平方向	比	其他的	;

有些骨骼更优雅地贴合在头骨上；有些骨骼比其他骨骼更水平地平躺；

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][tɜːrm][ə; eɪ] " [tʃɔɪs] [hed] " [ɪz] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː]

so	that	when	the	term	a	"	choice	head	"	is	used	it
所以	那	什么时候	这	学期	一个	"	选择	头	"	是	用过的	它

因此，当使用"精选头部"一词时

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[miːnz] [ðæt] ['neɪtʃər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [bʊl] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]['æntləz][ɪn] [prə'fjuːʒn] .

means	that	nature	has	given	the	bull	all	the	beauty	of	antlers	in	profusion	.
方法	那	自然	有	给定	这	公牛	全部	这	美丽	的	鹿角	在	丰富	.

这意味着大自然赋予了公牛繁茂美丽的鹿角。

[wɪð; wɪθ][fɑːr] ['greɪtər] [ə'dʒɪləti][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][ɪts] [weɪt] ,

With	far	greater	agility	and	cunning	than	any	other	animal	of	its	weight	,
和	远的	更大的	敏捷	和	狡猾	比	任何	其他	动物	的	它是	重量	,

它比同等体重的其他动物更加敏捷狡猾，

[ðə; ði] [muːs] [ɪz][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ə'poʊnənt] [wen] [ə'tækt] .

the	moose	is	a	formidable	opponent	when	attacked	.
这	驼鹿	是	一个	强大	对手	什么时候	遭到攻击	.

驼鹿在受到攻击时是一个可怕的对手。

[sʌm; səm] ['nærəʊ] [is'keips] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ] ['hʌntərz] ['juːzɪŋ][ðə; ði][oʊld][kæp] [gʌn] ,

Some	narrow	escapes	have	been	made	by	hunters	using	the	old	cap	gun	,
一些	狭窄的	逃脱	有	到过	制成	经过	猎人	使用	这	老的	帽	枪	,

一些猎人使用老式玩具枪时曾侥幸逃脱。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [briːtʃ] - ['loʊdər][ðə; ði] [spiːd] [ðæt] [ˌgærən'tiːz] [sɪ'kjʊrəti] [ɪz]['gɪv(ə)n] .

but	now	with	the	breech	-	loader	the	speed	that	guarantees	security	is	given	.
但	现在	和	这	臀	-	装载机	这	速度	那	保证	安全	是	给定	.

但现在有了后膛装填枪，速度就保证了安全。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv] [tuː] [muːs]

I	have	seen	a	great	curiosity	in	the	form	of	the	horns	of	two	moose
我	有	已见	一个	伟大的	好奇心	在	这	形式	的	这	角	的	二	驼鹿

[ˌɪnɪk'strɪkəbli] [ˌɪntə'lɔkt] .

inextricably	interlocked	.
密不可分地	互锁	.

我曾见过一件非常奇特的景象：两只驼鹿的角紧紧地交缠在一起。

[ðə; ði]['stɔːri] [ðiːz] [hɔːrnz] [tel] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['duːəl][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]

The	story	these	horns	tell	is	that	a	duel	to	the	death	had	taken	place	in	a
这	故事	这些	角	告诉	是	那	一个	决斗	到	这	死亡	有	已采取	地方	在	一个

['fɔːrɪst] [gleɪd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [bʊl] [muːs] [ʌv; əv] [eɪt] ['hʌndrəd] [paʊndz] [weɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

forest	glade	between	a	bull	moose	of	eight	hundred	pounds	weight	and	a
森林	林间空地	之间	一个	公牛	驼鹿	的	八	百	磅	重量	和	一个

['jʌŋgər] [wʌn][ʌv; əv][pər'hæps] [fɔːr] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

younger	one	of	perhaps	four	hundred	pounds	.
年轻	一	的	也许	四	百	磅	.

这些角讲述的故事是，在森林空地上，一头重达八百磅的雄性驼鹿和一头可能重达四百磅的年轻驼鹿之间发生了一场生死决斗。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər][hæd; həd][æn; ən]['æntlər] [spred] [ʌv; əv] [θriː] [fiːt] [eɪt] [ɪntʃɪz] , [ðə; ði] ['smɔːlər] , [ðæt]

The	larger	had	an	antler	spread	of	three	feet	eight	inches	,	the	smaller	,	that
这	更大的	有	一个	鹿角	传播	的	三	脚	八	英寸	,	这	较小的	,	那

[ʌv; əv] [θriː] [fiːt] .

of	three	feet	.
的	三	脚	.

较大的那只鹿角展开宽度为 3 英尺 8 英寸，较小的那只鹿角展开宽度为 3 英尺。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] ,

In	the	shock	of	the	conflict	,
在	这	震惊	的	这	冲突	,

在冲突的冲击下，

[ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [hæd; həd] ['fɪtɪd] ['snʌgli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['meni] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	horns	of	the	younger	had	fitted	snugly	into	the	many	branches	of	the
这	角	的	这	年轻	有	适配	舒适地	进入	这	许多	分支	的	这

['ʌðər] [set][ʌv; əv]['æntləz] ,

other	set	of	antlers	,
其他	放	的	鹿角	,

幼鹿的鹿角紧紧地嵌进了另一副鹿角的许多分枝里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hedz] [wɜːr; wər][æz; əz]['sɑːlɪdli][ænd; ənd][æz; əz] ['pɜːrfɪktli] ['fɑːsənd] [tə'geðər] [æz; əz]

and	the	heads	were	as	solidly	and	as	perfectly	fastened	together	as
和	这	头部	是	作为	稳固地	和	作为	完美	系紧	一起	作为

[ɪf] ['boʊltɪd][wɪð; wɪθ]['aɪərn] .

if	bolted	with	iron	.
如果	螺栓连接	和	铁	.

头部连接得非常牢固，就像用铁螺栓固定一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[kaʊ] [muːs] , [wɪð; wɪθ] [kævz] , ['swɪmɪŋ] [mʌd] [pɑːnd] .

COW	MOOSE	,	WITH	CALVES	,	SWIMMING	MUD	POND	.
奶牛	驼鹿	,	和	小牛	,	游泳	泥	池塘	.

母驼鹿带着小驼鹿在泥塘里游泳。

([west] [bræntʃ] ['wɔːtərz] .)

(	West	Branch	Waters	.	)
(	西方	分支	沃特斯	.	)

（西支水域。）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['stʌbərn] [ðə; ði][hɔːrnz] [ʃoʊd] .

That	the	fight	had	been	long	and	stubborn	the	horns	showed	.
那	这	斗争	有	到过	长的	和	固执的	这	角	显示	.

从角上可以看出，这场战斗旷日持久且异常激烈。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tə'geðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rʌbd] [ænd; ənd][wɔːrn][tuː; tə][ðə; ði]

Where	they	had	come	together	they	had	been	rubbed	and	worn	to	the
在哪里	他们	有	来	一起	他们	有	到过	摩擦	和	磨损	到	这

[depθ] [ʌv; əv][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] .

depth	of	half	an	inch	.
深度	的	一半	一个	英寸	.

它们相遇的地方已经摩擦磨损到半英寸深。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [hæd; həd][daɪd][fɜːrst] , ['weðər] [frʌm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] , [ɔːr][ə; eɪ]['broʊkən] [nek] , [ɔːr]

The	younger	had	died	first	,	whether	from	exhaustion	,	or	a	broken	neck	,	or
这	年轻	有	死亡	第一的	,	无论	从	疲惫	,	或者	一个	破碎的	脖子	,	或者

[stɑːr'veɪʃ(ə)n] , [ɪz][nɑːt] [ə'pærənt] ,

starvation	,	is	not	apparent	,
饥饿	,	是	不是	明显	,

年纪较小的那个先去世了，死因是精疲力竭、颈部骨折还是饥饿，尚不清楚。

[bʌt; bət][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [wen] [faʊnd] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði]

but	the	condition	of	the	flesh	when	found	showed	that	he	had	lost	the
但	这	状况	的	这	肉	什么时候	成立	显示	那	他	有	丢失的	这

[faɪt] ;

fight	;
斗争	;

但从尸体状况来看，他已经输掉了这场战斗；

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪktər][dɪd][nɑːt] [lɔːŋ] [sər'vaɪv] .

and	the	victor	did	not	long	survive	.
和	这	胜利者	做过	不是	长的	存活	.

而胜利者并没有活多久。

['fɑːsənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ded] [kəm'petɪtər] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [weɪt] [ʌv; əv] [fɔːr]

Fastened	**to**	**his**	**dead**	**competitor**	**he**	**could**	**not**	**feed**	**with**	**this**	**weight**	**of**	**four**
系紧	到	他的	死的	竞争者	他	可以	不是	喂养	和	这	重量	的	四

['hʌndrəd] [paʊndz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

hundred	**pounds**	**attached**	**to**	**him**	**,**
百	磅	随附的	到	他	,

他被绑在死去的竞争对手身上，身上负重四百磅，根本无法进食。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [sə'kʌmd]

and	**must**	**have**	**succumbed**
和	必须	有	屈服了

并且肯定已经屈服了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**56**	**]**
[	页	-	]

[第56页]

[tuː; tə][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

to	**starvation**	**.**
到	饥饿	.

饿死。

[ə; eɪ]['sɪmələr] [keɪs] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] , [ænd; ənd][ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] : —

A	**similar**	**case**	**is**	**reported**	**,**	**and**	**is**	**thus**	**described**	**:**	**—**
一个	相似的	案件	是	据报道	,	和	是	因此	描述	:	—

据报道，另有一例类似案例，描述如下：—

" [noʊ]['mɔːrt(ə)l] [aɪ] ['witnist] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l]

"	**No**	**mortal**	**eye**	**witnessed**	**what**	**must**	**have**	**been**	**a**	**prolonged**	**and**	**fearful**
"	不	凡人	眼睛	目击者	什么	必须	有	到过	一个	延长	和	可怕

['kɑːntest] ;

contest	**;**
竞赛	;

"没有人亲眼目睹这场必定漫长而可怕的战斗；

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]

but	**when**	**their**	**bodies**	**were**	**found**	**in**	**the**	**lake**	**the**	**story**	**of**	**what**	**had**
但	什么时候	他们的	身体	是	成立	在	这	湖	这	故事	的	什么	有

['teɪkən] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [ˌʌndər'stʊd] .

taken	**place**	**was**	**easily**	**understood**	**.**
已采取	地方	曾是	容易地	理解	.

但当他们的尸体在湖中被发现时，事情的真相就很容易理解了。

[ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz][tɔːrn][ænd; ənd] ['træmpld]

The	**ground**	**for**	**some**	**distance**	**from**	**the**	**lake**	**was**	**torn**	**and**	**trampled**
这	地面	为了	一些	距离	从	这	湖	曾是	撕裂	和	践踏

[wer] [ðə; ði] [fə'roʊʃəs] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

where	**the**	**ferocious**	**animals**	**had**	**charged**	**upon**	**each**	**other**	**,**
在哪里	这	凶猛	动物	有	带电	之上	每个	其他	,

从湖边延伸出去一段距离的地面被撕裂、践踏，那是凶猛的动物互相冲撞留下的痕迹。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['æntləz][wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]

and	**when**	**the**	**bodies**	**were**	**examined**	**the**	**antlers**	**were**	**found**	**to**	**be**	**so**
和	什么时候	这	身体	是	检查	这	鹿角	是	成立	到	是	所以

['fɜːrmli] [ˌɪntə'lɔkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm] .

firmly	**interlocked**	**that**	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**separate**	**them**	**.**
牢牢	互锁	那	它	曾是	不可能的	到	分离	他们	.

检查尸体时发现，鹿角紧紧地交缠在一起，根本无法分开。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [wʌn] [gʊd] [per] [ðə; ði]['faɪndər] [sɔːd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [per] [ə'weɪ] ,

In	order	to	secure	one	good	pair	the	finder	sawed	the	other	pair	away	,
在	命令	到	安全的	一	好的	一对	这	发现者	锯	这	其他	一对	离开	,

为了得到一副完好的眼镜，拾荒者把另一副眼镜锯掉了。

[ˌaɪ 'tiːt][nɑːt] [ə'kɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] [ðæt][ðə; ðɪ] [ˌɪntə'lɔkt] ['æntləz] [wʊd] [biː; bi]

it	not	occurring	to	him	at	the	time	that	the	interlocked	antlers	would	be
它	不是	发生	到	他	在	这	时间	那	这	互锁	鹿角	会	是

[ʌv; əv] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] ['vælјuː][ðæn; ðən] ['meni] [perz] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɔːrd(ə)neri][kən'dɪʃ(ə)n] .

of	considerably	more	value	than	many	pairs	in	the	ordinary	condition	.
的	相当	更多的	价值	比	许多	对	在	这	普通的	状况	.

他当时并没有想到，这对交错的鹿角比许多普通的鹿角更有价值。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [strɔːŋgər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ]

In	this	instance	it	was	evident	that	the	stronger	had	gone	to	his	death
在	这	实例	它	曾是	明显	那	这	更强	有	已消失	到	他的	死亡

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

because	of	his	strength	.
因为	的	他的	力量	.

在这种情况下，很明显，强者因为自己的力量而走向了死亡。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

One	of	the	two	was	much	stronger	than	the	other	,
一	的	这	二	曾是	很多	更强	比	这	其他	,

两人中有一个比另一个强壮得多。

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['vɪktəri] .

and	under	ordinary	circumstances	this	would	have	secured	him	the	victory	.
和	在下面	普通的	情况	这	会	有	安全	他	这	胜利	.

在正常情况下，这足以确保他取得胜利。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ðɪ] [əd'væntɪdʒ] [wʌz; wəz]['feɪt(ə)l] .

As	it	was	,	the	advantage	was	fatal	.
作为	它	曾是	,	这	优势	曾是	致命的	.

但事实证明，这种优势是致命的。

[ɪn] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðə; ðɪ]['æntləz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [lɔkt] [tə'geðər] ,

In	rushing	at	each	other	,	the	antlers	of	the	two	locked	together	,
在	匆忙	在	每个	其他	,	这	鹿角	的	这	二	已锁定	一起	,

在相互冲撞的过程中，两只鹿的鹿角纠缠在一起。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lɑːrdʒər] [muːs] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['smɔːlər]

and	it	was	then	that	the	larger	moose	thought	he	had	the	smaller
和	它	曾是	然后	那	这	更大的	驼鹿	想法	他	有	这	较小的

[wʌn][æt; ət][hɪz; ɪz]['mɜːrsi] .

one	at	his	mercy	.
一	在	他的	怜悯	.

就在那时，体型较大的驼鹿认为体型较小的驼鹿已经任其宰割了。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] ,

So	he	had	,
所以	他	有	,

所以他有。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tu:; tə] [pʊʃ] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][ænd; ənd] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm] [bæk] [wʌz; wəz]

as	far	as	the	ability	to	push	him	about	and	force	him	back	was
作为	远的	作为	这	能力	到	推	他	关于	和	力量	他	后退	曾是

[kən'sɜ:rnd] ,

concerned	,
担心的	,

至于能否推搡他、迫使他退缩，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['lɑ:rdʒər]['ænɪm(ə)l] [fɔ:rst] [ðə; ði] ['smɔ:lər]['ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] ,

but	when	the	larger	animal	forced	the	smaller	into	the	lake	,
但	什么时候	这	更大的	动物	强制	这	较小的	进入	这	湖	,

但是当体型较大的动物将体型较小的动物赶入湖中时，

[bəuθ][wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['perəl][ænd; ənd] [ʃerd] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [feɪt] .

both	were	indeed	in	a	common	peril	and	shared	a	common	fate	.
两个都	是	的确	在	一个	常见的	危险	和	共享	一个	常见的	命运	.

他们确实身处共同的危险之中，命运也殊途同归。

" [mu:s] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [sɪ'kjʊrd] [ɪn][ə; eɪ][deɪ] .

"	Moose	are	not	secured	in	a	day	.
"	驼鹿	是	不是	安全	在	一个	天	.

“麋鹿不是一天就能捕获的。”

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['greɪtər] [mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] ['spɔrtsmɪn]

In	fact	,	the	greater	majority	of	sportsmen
在	事实	,	这	更大的	多数	的	运动员

事实上，绝大多数运动员

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[rɪ'kwaɪər] ['sevrəl] [trɪps][tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ðem; ðəm] [sək'ses] .

require	several	trips	to	the	woods	to	assure	them	success	.
要求	一些	旅行	到	这	树林	到	保证	他们	成功	.

需要多次前往树林才能确保成功。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ik'sepʃənz] [tu:; tə] [ðɪs] [ru:l] , [haʊ'evər] .

There	are	exceptions	to	this	rule	,	however	.
那里	是	例外情况	到	这	规则	,	然而	.

然而，这条规则也有例外。

[aɪ] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɔ:rtsmən] [hu:] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tu:] -

I	recall	the	case	of	a	sportsman	who	went	into	the	wilderness	for	a	two	-
我	记起	这	案件	的	一个	运动员	WHO	去	进入	这	荒野	为了	一个	二	-

[wi:ks] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] ,

weeks	stay	with	his	wife	,
周	停留	和	他的	妻子	,

我记得有个运动员和妻子一起到荒野里待了两周，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [daʊn] [ə; eɪ] [mu:s] [ðə; ði][fɜ:rst][deɪ] [aʊt] .

and	brought	down	a	moose	the	first	day	out	.
和	带来	向下	一个	驼鹿	这	第一的	天	出去	.

第一天外出就猎到了一头驼鹿。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [wʌn] [wen] [hi:; hi]['stɑ:rtɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	had	no	thought	of	getting	one	when	he	started	,	but	it	being	his
他	有	不	想法	的	获得	一	什么时候	他	开始	,	但	它	存在	他的

['waɪfs] ['bɜ:rθdeɪ] ,

wife's	birthday	,
妻子的	生日	,

他一开始并没有想过要买一个，但那天是他妻子的生日，

[hiː; hi] [inˈdʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [prɪˈzentɪd] [wɪð; wɪθ]

he	indulged	in	a	dream	and	told	her	that	she	would	be	presented	with
他	沉溺其中	在	一个	梦	和	讲述	她	那	她	会	是	呈现	和

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [muːs] [ˈæntləz][baɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] [ˈprez(ə)nt] .

a	pair	of	moose	antlers	by	him	for	a	birthday	present	.
一个	一对	的	驼鹿	鹿角	经过	他	为了	一个	生日	展示	.

他沉浸在幻想中，告诉她他会送给她一对驼鹿角作为生日礼物。

[ðɪs] [ˈnætʃ(ə)rəli] [pliːzd] [hɜːr; hər] [ˈleɪdiʃɪp] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [liːdʒ] [lɔːrd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [hɪz; ɪz]

This	naturally	pleased	her	ladyship	,	and	her	liege	lord	took	his	gun	,	his
这	自然	高兴	她	夫人	,	和	她	列日	主	采取	他的	枪	,	他的

[gaɪd] [ænd; ənd] [kəˈnuː] ,

guide	and	canoe	,
指导	和	独木舟	,

这自然令夫人十分高兴，而她的领主则带上了他的枪、向导和独木舟。

[ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][fʊlˈfɪl][hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] .

and	started	out	to	try	to	fulfil	his	promise	.
和	开始	出去	到	尝试	到	实现	他的	承诺	.

于是他开始努力履行自己的承诺。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[spaɪk] - [hɔːrn] [bʊl] [ˈswɪmɪŋ] [mʌd] [pɑːnd] .

SPIKE	-	HORN	BULL	SWIMMING	MUD	POND	.
长钉	-	喇叭	公牛	游泳	泥	池塘	.

尖角公牛在泥潭里游泳。

([west] [bræntʃ] [ˈwɔːtərz] .)

(	West	Branch	Waters	.	)
(	西方	分支	沃特斯	.	)

（西支水域。）

[ˈfoʊtəˌgræft] [frʌm; frəm] [laɪf] .

Photographed	from	Life	.
拍摄	从	生活	.

取材于生活。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[wen] [ðə; ði] [kəˈnuː] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːm] [ˈɪntuː][ðə; ði][pɑːnd][ðə; ði] [ˈhʌntər] [ænd; ənd]

When	the	canoe	emerged	from	the	stream	into	the	pond	the	hunter	and
什么时候	这	独木舟	出现	从	这	溪流	进入	这	池塘	这	猎人	和

[gaɪd] [wɜːr; wər] [sərˈpraɪzd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] ,

guide	were	surprised	enough	to	see	,
指导	是	惊讶	足够的	到	看	,

当独木舟从溪流中驶入池塘时，猎人和向导惊讶地发现：

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] , [ɪn] [ˈʃæloʊ] [ˈwɔːtər] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʊl] [muːs] .

at	the	edge	,	in	shallow	water	,	a	large	bull	moose	.
在	这	边缘	,	在	浅的	水	,	一个	大的	公牛	驼鹿	.

在水边浅水区，有一头体型庞大的雄性驼鹿。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] ['fiːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['lɪli] [ruːts] , ['splæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt]

The	animal	was	up	to	his	back	feeding	on	the	lily	roots	,	splashing	his	great
这	动物	曾是	向上	到	他的	后退	喂养	在	这	百合	根	,	溅起水花	他的	伟大的

[hed] [ə'baʊt] ,

head	about	,
头	关于	,

那只动物仰面埋头啃食百合根，硕大的脑袋在水里扑腾。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] [fɪr] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['loʊnli] [rɪ'triːt] , [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['hʌntərz] .

and	having	no	fear	,	in	his	lonely	retreat	,	of	being	interrupted	by	hunters	.
和	拥有	不	害怕	,	在	他的	孤独	撤退	,	的	存在	中断	经过	猎人	.

他在僻静的隐居处，丝毫不怕被猎人打扰。

[ðə; ði][wɪnd] , ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [geɪv] [ðə; ði][men][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ,

The	wind	,	being	in	the	right	direction	,	gave	the	men	an	advantage	,
这	风	,	存在	在	这	正确的	方向	,	给予	这	男人	一个	优势	,

风向合适，这给男人们带来了优势。

[æz; əz][ðə; ði] [muːs] [kʊd; kəd][nɑːt] [sent] [ðem; ðəm] .

as	the	moose	could	not	scent	them	.
作为	这	驼鹿	可以	不是	香味	他们	.

因为驼鹿闻不到它们的气味。

[ðə; ði] [gaɪd] [ə'proʊtʃt] ['kɔːʃəsli] ,

The	guide	approached	cautiously	,
这	指导	接近	谨慎地	,

导游小心翼翼地走近，

['nevər] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][hiː; hi] [prə'peld] [ðə; ði] [laɪt] [krɑːft] [ə'lɔːŋ]

never	taking	his	paddle	from	the	water	as	he	propelled	the	light	craft	along
绝不	采取	他的	桨	从	这	水	作为	他	推进	这	光	工艺	沿着

.

:

.

他划着轻型船只前进，始终没有将桨从水中拿出来。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [muːs] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] , [pər'hæps][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [splæʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ə'genst]

Suddenly	the	moose	heard	something	,	perhaps	the	gentle	splash	of	water	against
突然	这	驼鹿	听到	某物	,	也许	这	温和的	溅	的	水	反对

[ðə; ði] [kə'nuː] ,

the	canoe	,
这	独木舟	,

突然，驼鹿听到了什么，也许是水轻轻拍打独木舟的声音。

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ə'raʊnd] .

that	made	him	look	around	.
那	制成	他	看	大约	.

这让他四处张望。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][hiː; hi] [geɪzd] ['saɪləntli][æt; ət][ðə; ði] [tuː] [men] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft] ,

For	a	second	he	gazed	silently	at	the	two	men	sitting	in	the	little	craft	,
为了	一个	第二	他	凝视	默默	在	这	二	男人	坐着	在	这	小的	工艺	,

他默默地凝视着坐在小船里的两个人，持续了一会儿。

[naʊ] ['skersli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] .

now	scarcely	a	hundred	yards	away	.
现在	几乎	一个	百	码	离开	.

现在距离不到一百码了。

[ðen] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['bɑːdi] ['sloʊli] [ə'raʊnd]

Then	he	swung	his	great	body	slowly	around
然后	他	摇摆	他的	伟大的	身体	缓慢地	大约

然后他缓缓地转动着庞大的身躯

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

([æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][sɔːft] [mʌd] [ɑːn][ðə; ði][pɑːnd] ['bɑːtəm] ,
(as there was soft mud on the pond bottom ,
(作为 那里 曾是 柔软的 泥 在 这 池塘 底部 ,

（因为池塘底部是松软的淤泥，）

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [wei] ['swɪftli] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]) [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][bæŋk] .
and he could not make way swiftly in it) and started for the bank .
和 他 可以 不是 制作 方式 迅速地 在 它) 和 开始 为了 这 银行 .

他无法迅速离开，于是便前往银行。

[ðə; ði] ['hʌntər] [held] [hɪz; ɪz]['faɪər] , ['fɪŋgərɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] - [lɑːk] ['nɜːrvəsli] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [muːs]
The hunter held his fire , fingering his gun - lock nervously , until the moose
这 猎人 握住 他的 火 , 指法 他的 枪 - 锁 紧张地 , 直到 这 驼鹿
[hæd; həd] [riːtʃt] [fɜːrm] [graʊnd] .
had reached firm ground .
有 达到 公司 地面 .

猎人按着枪栓，紧张地摆弄着枪锁，直到驼鹿走到坚实的地面上才开火。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['maɪər] , [fɔːr; fər] , [ðə; ði]['wɔːtər] ['biːɪŋ]
It would not have done to shoot him in the mire , for , the water being
它 会 不是 有 完毕 到 射击 他 在 这 沼泽 , 为了 , 这 水 存在
['ʃæloʊ] ,
shallow ,
浅的 ,

在泥潭里射杀他是不对的，因为水很浅，

[hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ɪk'stræktɪd][ðə; ði]['bɑːdi] ;
half a dozen men could not have extracted the body ;
一半 一个 打 男人 可以 不是 有 提取 这 身体 ;

六个人不可能把尸体抬出来；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][step][ðə; ði] [greɪt] [biːst] ([wɪð; wɪθ][mʌd][ænd; ənd]['wɔːtər] ['drɪpɪŋ]
but with the first step the great beast (with mud and water dripping
但 和 这 第一的 步 这 伟大的 兽 (和 泥 和 水 滴落
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi]) [tʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
from his body) took upon the shore ,
从 他的 身体) 采取 之上 这 支撑 ,

但就在迈出第一步时，这头巨兽（浑身沾满泥水）踏上了岸边。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [pɪrst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [nek] .
a bullet pierced him in the neck .
一个 子弹 穿孔 他 在 这 脖子 .

一颗子弹击穿了他的脖子。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃɑːts] ,
Then there was a succession of shots ,
然后 那里 曾是 一个 演替 的 镜头 ,

然后是一连串的枪声，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['dʒɛts] [ʌv; əv] [blʌd] [spɜːrt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] [braʊn] [koʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst]
and little jets of blood spurted out on the dark brown coat of the forest
和 小的 喷气式飞机 的 血 喷涌而出 出去 在 这 黑暗的 棕色的 外套 的 这 森林
['dʒaɪənt] ,
giant ,
巨大的 ,

鲜血像细小的喷泉一样喷溅到森林巨人的深棕色皮毛上。

[huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['ræpɪd] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɑːki] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːnd] .

who	by	this	time	was	making	rapid	way	along	the	rocky	shore	of	the	pond	.
WHO	经过	这	时间	曾是	制作	迅速的	方式	沿着	这	岩石	支撑	的	这	池塘	.

这时，他正沿着池塘的岩石岸边快速前进。

[ə; eɪ] [dens] ['siːdər] [swɑːmp] [leɪ] ['ɪnlənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː]

A	dense	cedar	swamp	lay	inland	from	the	shore	,	and	into	it
一个	稠密	雪松	沼泽	躺	内陆	从	这	支撑	,	和	进入	它

海岸内陆有一片茂密的雪松沼泽，一直延伸到海岸深处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [muːs] [dɪd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [plʌndʒ] .

the	wounded	moose	did	not	dare	to	plunge	.
这	受伤	驼鹿	做过	不是	敢	到	暴跌	.

受伤的驼鹿不敢纵身跃下。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [rɪ'triːt] ['ʌndər] ['faɪər] ,

He	must	retreat	under	fire	,
他	必须	撤退	在下面	火	,

他必须在炮火下撤退。

[laɪk] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rɪvər] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

like	a	general	with	the	enemy	on	one	side	and	a	river	on	the	other	.
喜欢	一个	一般的	和	这	敌人	在	一	边	和	一个	河	在	这	其他	.

就像一位将军，一边是敌人，一边是河流。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] .

At	last	he	disappeared	in	a	thicket	.
在	最后的	他	消失	在	一个	灌木丛	.

最后他消失在灌木丛中。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['æftər] [hɪm; ɪm] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [dʒʌst] [æz; əz]

The	hunters	had	gone	ashore	and	were	after	him	,	coming	up	just	as
这	猎人	有	已消失	岸上	和	是	后	他	,	未来	向上	只是	作为

[hiː; hi] [sæŋk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

he	sank	to	earth	.
他	沉没	到	地球	.

猎人们已经上岸追赶他，就在他沉入海底的那一刻，他们也浮出了水面。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ɪr] [dis'tʃaːdʒd] [hɪz; ɪz] [det] [tuː; tə] ['neɪtʃər] .

A	bullet	behind	the	ear	discharged	his	debt	to	nature	.
一个	子弹	在后面	这	耳朵	出院	他的	债务	到	自然	.

一颗射穿耳后的子弹偿还了他欠自然的债。

[ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [hed] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] [kæmp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌntər] ,

That	night	a	noble	head	adorned	the	camp	of	the	hunter	,
那	夜晚	一个	高贵	头	装饰	这	营	的	这	猎人	,

当晚，一颗高贵的头颅装饰着猎人的营地。

[huː] [hæd; həd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [meɪd] [gʊd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] .

who	had	unexpectedly	made	good	a	promise	his	wife	never	expected	him	to	fulfil	.
WHO	有	不料	制成	好的	一个	承诺	他的	妻子	绝不	预期的	他	到	实现	.

他出人意料地兑现了妻子从未期望他履行的承诺。

['kɑ:ntræst] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] ,

Contrast	**this**	**experience**	**with**	**another**	**I**	**have**	**in**	**mind**	**,**
对比	这	经验	和	其他	我	有	在	头脑	,

将这段经历与我脑海中的另一个经历进行对比，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [saɪdz][ʌv; əv] [mu:s] ['hʌntɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪləstreɪtɪd] .

and	**the**	**two**	**sides**	**of**	**moose**	**hunting**	**will**	**be**	**illustrated**	**.**
和	这	二	侧面	的	驼鹿	打猎	将要	是	插图	.

本文将阐述驼鹿狩猎的两面性。

[fɔ:r; fər] [θri:] ['si:znz] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌntər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [taʊn] [hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:]

For	**three**	**seasons**	**a**	**good**	**hunter**	**from**	**a**	**Massachusetts**	**town**	**had**	**gone**	**into**
为了	三	季节	一个	好的	猎人	从	一个	马萨诸塞州	镇	有	已消失	进入

[meɪn] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [mu:s] ,

Maine	**to**	**get**	**a**	**moose**	**,**
缅因州	到	得到	一个	驼鹿	,

连续三个狩猎季，一位来自马萨诸塞州小镇的优秀猎人都前往缅因州猎取驼鹿。

[ænd; ənd] [θri:] [taɪmz][hi:; hi][hæd; həd]

and	**three**	**times**	**he**	**had**
和	三	时代	他	有

他曾三次.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**64**	**]**
[	页	-	]

[第64页]

[rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] ['empti] ['hændɪd] .

returned	**home**	**empty**	**handed**	**.**
返回	家	空的	递交	.

空手而归。

[hi:; hi] [skɔ:nd] [tu:; tə] [ʃu:t] [dɪr] .

He	**scorned**	**to**	**shoot**	**deer**	**.**
他	被鄙视	到	射击	鹿	.

他鄙视射杀鹿的行为。

[hi:; hi]['hɑ:rdli] [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] [daʊn] [ə; eɪ] [ber] [hæd; həd][wʌn] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self][tu:; tə]

He	**hardly**	**would**	**have**	**brought**	**down**	**a**	**bear**	**had**	**one**	**presented**	**himself**	**to**
他	几乎	会	有	带来	向下	一个	熊	有	一	呈现	他自己	到

[bi:; bi] [ʃɑ:t] .

be	**shot**	**.**
是	射击	.

就算有熊主动出现让他射杀，他也很难把它打死。

[hi:; hi]['wɑ:ntɪd] [mu:s] .

He	**wanted**	**moose**	**.**
他	通缉	驼鹿	.

他想要麋鹿肉。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] ['kʌntri] [fɔ:r; fər] ['hʌntɪŋ] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['boʊldərz] [ænd; ənd]

It	**was**	**a**	**hard**	**country**	**for**	**hunting**	**,**	**a**	**place**	**of**	**boulders**	**and**
它	曾是	一个	难的	国家	为了	打猎	,	一个	地方	的	巨石	和

['bləudaun] [ænd; ənd] [stʌmps] ,

blowdowns	**and**	**stumps**	**,**
倒伏	和	树桩	,

那里是狩猎的艰苦之地，到处都是巨石、倒木和树桩。

— [ə; eɪ] ['desələt] [weɪst] .

—	**a**	**desolate**	**waste**	**.**
—	一个	荒凉	浪费	.

一片荒凉的废土。

[hiː; hi] [sɔː] [muːs] [træks] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə]['fɑːloʊ][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	saw	moose	tracks	,	and	he	was	there	to	follow	them	,	which	he
他	锯	驼鹿	轨道	,	和	他	曾是	那里	到	跟随	他们	,	哪个	他

[dɪd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪrəli] ,

did	long	and	wearily	,
做过	长的	和	疲劳	,

他看到了驼鹿的足迹，于是便前去追踪，他为此走了很长一段路，非常疲惫。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][deɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [hiː; hi][slept][ɪn][æn; ən] [ə'bændənd] [kæmp] .

for	a	day	,	and	at	night	he	slept	in	an	abandoned	camp	.
为了	一个	天	,	和	在	夜晚	他	睡着了	在	一个	弃	营	.

他在那里待了一天，晚上睡在一个废弃的营地里。

[ə'gen] [ɑːn][ðə; ði][nekst][deɪ][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] , ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft]

Again	on	the	next	day	he	followed	them	,	seeing	them	sometimes	on	the	soft
再次	在	这	下一个	天	他	随后	他们	,	看到	他们	有时	在	这	柔软的

,

,

,

第二天他又跟踪了他们，有时看到他们在柔软的地面上，

[griːn] [mɔːs] , [ə'gen][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] , [ɔːr][ɪn][sʌm; səm] ['bɑːgi] [pleɪs] .

green	moss	,	again	at	the	side	of	a	stream	,	or	in	some	boggy	place	.
绿色的	苔藓	,	再次	在	这	边	的	一个	溪流	,	或者	在	一些	沼泽地	地方	.

溪边或沼泽地里长着绿色的苔藓。

[æt; ət][taɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][lɔːst][ɑːn][ə; eɪ] ['rɑːki] [sloʊp] , [ɔːr][ɪn][ə; eɪ]['riːdʒən][ʌv; əv][hɑːrd] [graʊnd] .

At	times	they	were	lost	on	a	rocky	slope	,	or	in	a	region	of	hard	ground	.
在	时代	他们	是	丢失的	在	一个	岩石	坡	,	或者	在	一个	地区	的	难的	地面	.

有时他们会在岩石斜坡上迷路，或者在坚硬的地面上迷路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [snoʊ] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði] ['hʌntər] ,

There	was	no	snow	to	aid	the	hunter	,
那里	曾是	不	雪	到	援助	这	猎人	,

没有积雪可以帮助猎人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trækɪŋ] [ʌv; əv] [muːs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	the	tracking	of	moose	in	such	a	country	without	it	called	for	the
和	这	追踪	的	驼鹿	在	这样的	一个	国家	没有	它	称为	为了	这

[best] [treɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːznd] ['spɔːrtsmən] ,

best	traits	of	the	seasoned	sportsman	,
最好的	特征	的	这	经验丰富的	运动员	,

在这样一个没有追踪器的地区追踪驼鹿，需要经验丰富的猎人具备最优秀的素质。

— ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] .

—	patience	and	endurance	.
—	耐心	和	耐力	.

耐心和毅力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[bʊl] [muːs] [ɪn] [diːp] [snoʊ] .

BULL	MOOSE	IN	DEEP	SNOW	.
公牛	驼鹿	在	深的	雪	.

积雪很深的雄性驼鹿。

['teɪkən] ['dʊrɪŋ] ['dʒænjueri] , [nɪr] ['iːg(ə)l] [leɪk] .

Taken	during	January	,	near	Eagle	Lake	.
已采取	期间	一月	,	靠近	鹰	湖	.

拍摄于一月份，地点在鹰湖附近。

['foʊtəˌgræft] [frʌm; frəm] [laɪf] .
Photographed **from** **Life** **.**
拍摄 从 生活 .

取材于生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[ðə; ði] [treɪl] [led] [ˌʌp'hɪl] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] ['æftər] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
The **trail** **led** **uphill** **at** **last** **,** **and** **after** **following** **it** **up** **the** **base** **of** **a**
这 踪迹 引领 上坡 在 最后的 , 和 后 下列的 它 向上 这 根据 的 一个
['maʊnt(ə)n] ,
mountain **,**
山 ,

小路最终向上延伸，沿着它爬上山脚后，

[ə'mɪd] [skrʌb] [groʊθ] [ænd; ənd] ['bləudaun] , [ðə; ði] ['hʌntər] [wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [baɪ] ['siːɪŋ] [æt; ət] [lɔːŋ]
amid **scrub** **growth** **and** **blowdowns** **,** **the** **hunter** **was** **rewarded** **by** **seeing** **at** **long**
之中 擦洗 生长 和 倒伏 , 这 猎人 曾是 奖励 经过 看到 在 长的
[reɪndʒ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [bʊl] .
range **a** **large** **bull** **.**
范围 一个 大的 公牛 .

在灌木丛和倒木丛中，猎人远远地看到了一头大公牛，这算是意外之喜。

[ðə; ði] [muːs] ['sentɪd] [ðə; ði] ['hʌntər] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['saɪtɪd] ,
The **moose** **scented** **the** **hunter** **almost** **as** **soon** **as** **sighted** **,**
这 驼鹿 香味 这 猎人 几乎 作为 很快 作为 目击者 ,

驼鹿几乎一看到猎人就闻到了他的气味。

[ænd; ənd] [stʊd] [nɑːt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['goʊɪŋ] [bʌt; bət] [sɔːt] [ə; eɪ] ['loʊər] ['lev(ə)l] .
and **stood** **not** **upon** **the** **order** **of** **his** **going** **but** **sought** **a** **lower** **level** **.**
和 站立 不是 之上 这 命令 的 他的 去 但 寻求 一个 降低 等级 .

他没有按照他的指示行事，而是寻求更低的境界。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ðæt] [ðə; ði] ['riːsɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] ['hʌntər] [keɪm] [ɪn] .
It **was** **at** **this** **juncture** **that** **the** **resource** **of** **the** **experienced** **hunter** **came** **in** **.**
它 曾是 在 这 契机 那 这 资源 的 这 经验丰富的 猎人 来了 在 .

正是在这个关键时刻，经验丰富的猎人的作用发挥了作用。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [stænd] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ˌdɪsə'pɪr] .
He **did** **not** **stand** **and** **watch** **the** **animal** **disappear** **.**
他 做过 不是 站立 和 手表 这 动物 消失 .

他没有袖手旁观，任由动物消失。

[nɑːt] [hiː; hi] !
Not **he** **!**
不是 他 !

不是他!

['sendɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [liːd] ['mɪs(ə)l] [tuː; tə] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] , [hiː; hi] [set] [aʊt] [ɪn] [hɑːt]
Sending **along** **a** **lead** **missile** **to** **announce** **his** **intentions** **,** **he** **set** **out** **in** **hot**
发送 沿着 一个 带领 导弹 到 宣布 他的 意图 , 他 放 出去 在 热的
[pər'suːt] .
pursuit **.**
追逐 .

他先发射了一枚先导导弹以表明自己的意图，然后便展开了猛烈的追击。

[ðer; ðər] [bɪ'gæn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪs] [æz; əz] ['hʌntərz] ['seldəm] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] .
There **began** **such** **a** **chase** **as** **hunters** **seldom** **engage** **in** **.**
那里 开始 这样的 一个 追赶 作为 猎人 很少 从事 在 .

一场猎人很少参与的追逐开始了。

[ðə; ði] [muːs] [hæd; həd][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði][mæn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [lɔːŋ]
The **moose** **had** **an** **advantage** **over** **the** **man** **,** **for** **he** **could** **take** **long**
这 驼鹿 有 一个 优势 超过 这 男人 , 为了 他 可以 拿 长的
[liːps]
leaps
跳跃

驼鹿比人更有优势，因为它能跳得很远。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

['oʊvər] [dɪp'reʃnz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd]['oʊvər]['fɔːlən] [triːz] [ænd; ənd][bɪg]['rɑːks] .
over **depressions** **in** **the** **ground** **,** **and** **over** **fallen** **trees** **and** **big** **rocks** **.**
超过 抑郁症 在 这 地面 , 和 超过 倒下 树木 和 大的 岩石 .

越过地面的凹陷处、倒下的树木和大石头。

[ðə; ði] ['hʌntər] [hæd; həd][tuː; tə][dʒʌmp] , [rʌn] , [slaɪd] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][best][hiː; hi]
The **hunter** **had** **to** **jump** **,** **run** **,** **slide** **,** **and** **bound** **along** **as** **best** **he**
这 猎人 有 到 跳 , 跑步 , 滑动 , 和 边界 沿着 作为 最好的 他
[kʊd; kəd] .
could **.**
可以 .

猎人必须尽可能地跳跃、奔跑、滑行和奔跑。

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [muːs] ,
He **saw** **nothing** **but** **the** **moose** **,**
他 锯 没有什么 但 这 驼鹿 ,

他眼里只有那头驼鹿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm]['oʊnli][æz; əz][wʌn] [siːz] [æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
and **he** **saw** **him** **only** **as** **one** **sees** **an** **express** **train** **disappearing** **in** **a**
和 他 锯 他 仅有的 作为 一 看到 一个 表达 火车 消失 在 一个
[fɑːg] .
fog **.**
多雾路段 .

他看到的他，就像一列特快列车消失在雾中一样。

[wen'evər] , [baɪ][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ɔːr][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [tɜːrn]
Whenever **,** **by** **some** **change** **in** **the** **course** **of** **the** **animal** **,** **or** **a** **favorable** **turn**
每当 , 经过 一些 改变 在 这 课程 的 这 动物 , 或者 一个 有利 转动
[ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
in **the** **ground** **,**
在 这 地面 ,

每当由于动物行进路线的改变，或地面状况的有利变化，

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] , [ðə; ði] ['hʌntər] ['faɪərd] ;
a **shot** **was** **offered** **,** **the** **hunter** **fired** **;**
一个 射击 曾是 提供 , 这 猎人 被解雇 ;

有人给了他射击的机会，猎人开了枪；

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [pʌmp] [ə'nʌðər] ['kɑːrtrɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd]
then **he** **would** **pump** **another** **cartridge** **into** **the** **chamber** **of** **his** **rifle** **,** **and**
然后 他 会 泵 其他 墨盒 进入 这 房间 的 他的 步枪 , 和
[rɪ'zuːm] [ðə; ði] [peɪs] .
resume **the** **pace** **.**
恢复 这 步伐 .

然后他会再往步枪枪膛里装上一颗子弹，继续前进。

[ðʌs] ['terɪŋ] [æt; ət] [breɪk] - [nek] [spiːd] [daʊn] [ə; eɪ] [rʌf] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] , [ðə; ði] ['spɔːrtsmən] ,

Thus	tearing	at	break	-	neck	speed	down	a	rough	mountain	side	,	the	sportsman	,
因此	撕裂	在	休息	-	脖子	速度	向下	一个	粗糙的	山	边	,	这	运动员	,

['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pʌfɪŋ] [gaɪd] ,

followed	by	his	puffing	guide	,
随后	经过	他的	抽气	指导	,

于是，这位运动员以惊人的速度沿着崎岖的山坡飞驰而下，身后跟着气喘吁吁的向导。

['grædʒuəli] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [muːs] .

gradually	came	up	to	the	moose	.
逐步地	来了	向上	到	这	驼鹿	.

慢慢地靠近了驼鹿。

[ðə; ði] ['bulits] [hæd; həd]['teɪkən] [ɪ'fekt] , [ðoʊ] [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [pɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

The	bullets	had	taken	effect	,	though	not	in	a	vital	part	,	and	the	animal
这	子弹	有	已采取	影响	,	尽管	不是	在	一个	必不可少的	部分	,	和	这	动物

[wʌz; wəz] ['wiːkənɪŋ] .

was	weakening	.
曾是	减弱	.

虽然子弹没有击中要害部位，但还是起到了作用，这只动物正在衰弱。

[bʌt; bət] [muːs] [ænd; ənd] ['hʌntər] [plʌndʒd]

But	moose	and	hunter	plunged
但	驼鹿	和	猎人	暴跌

但驼鹿和猎人坠落

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[ɑːn] , [θruː] [wʊdz] [ænd; ənd] ['ʌndər] [brʌʃ] [ðæt] [gruː] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

on	,	through	woods	and	under	brush	that	grew	at	the	bottom	of	the	mountain
在	,	通过	树林	和	在下面	刷子	那	生长	在	这	底部	的	这	山

,

,

,

继续前行，穿过树林，越过山脚下生长的灌木丛，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , ['æftər] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][maɪlz] ,

and	at	last	,	after	what	seemed	a	chase	of	a	dozen	miles	,
和	在	最后的	,	后	什么	似乎	一个	追赶	的	一个	打	英里	,

最后，经过看似长达十几英里的追逐之后，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn][riˈæləti] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [θriː] ,

but	which	in	reality	might	have	been	three	,
但	哪个	在	现实	可能	有	到过	三	,

但实际上可能是三个，

[ðə; ði] ['hʌntər] [keɪm] ['ɪntuː] [fʊl] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [praɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] .

the	hunter	came	into	full	sight	of	his	anticipated	prize	in	a	clearing	.
这	猎人	来了	进入	满的	视线	的	他的	预期	奖	在	一个	清理	.

猎人在一片空地上看到了他期待已久的猎物。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['telɪŋ] [ʃɑːt] ,

This	time	the	animal	was	in	a	position	for	a	telling	shot	,
这	时间	这	动物	曾是	在	一个	位置	为了	一个	讲述	射击	,

这一次，这只动物处于一个绝佳的射击位置。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sped] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [eɪm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [greɪt] [biːst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz]

which	was	sped	with	good	aim	,	and	brought	the	great	beast	to	his	knees
哪个	曾是	加速	和	好的	目的	,	和	带来	这	伟大的	兽	到	他的	膝盖

.

:

.

那一击速度极快，而且瞄准精准，打得那头巨兽跪倒在地。

[ə'nʌðər] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌntər] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

Another	ended	his	career	,	and	the	hunter	,	out	of	breath	,	sat	down	to	wipe	his	brow	.
其他	结束	他的	职业	,	和	这	猎人	,	出去	的	气息	,	卫星	向下	到	擦拭	他的	眉头	.

另一名猎人结束了他的职业生涯，他气喘吁吁地坐下来擦了擦额头上的汗。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] ['mɪtnz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪs] , [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [tɔːrn] ,

He	had	lost	his	hat	and	mittens	in	the	chase	,	his	clothing	was	torn	,
他	有	丢失的	他的	帽子	和	连指手套	在	这	追赶	,	他的	衣服	曾是	撕裂	,

追逐过程中他丢了帽子和手套，衣服也撕破了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bætərd] [ænd; ənd] [bruːzd] .

and	he	was	battered	and	bruised	.
和	他	曾是	伤痕累累	和	瘀伤	.

他浑身伤痕累累。

[ðɪs] ['kaʊntɪd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

This	counted	for	nothing	.
这	计数	为了	没有什么	.

这毫无意义。

[hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [muːs] ['æftər] [fɔːr] ['siːznz] - [wɜːrk] .

He	had	brought	down	his	moose	after	four	seasons	'	work	.
他	有	带来	向下	他的	驼鹿	后	四	季节	-	工作	.

经过四个季度的努力，他终于猎到了这头驼鹿。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] " [swɑːmp] " [ə; eɪ] [roʊd] , [ðæt] [ɪz] , [kʌt] [wʌn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

It	was	necessary	to	"	swamp	"	a	road	,	that	is	,	cut	one	through	the	woods	,
它	曾是	必要的	到	"	沼泽	"	一个	路	,	那	是	,	切	一	通过	这	树林	,

必须"开辟"一条道路，也就是穿过树林开辟一条道路。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə]

for	a	mile	to
为了	一个	英里	到

一英里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[get] [ðə; ði] ['kɑːrkəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɔːgɪŋ] [roʊd] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] .

get	the	carcass	to	a	logging	road	over	which	it	could	be	hauled	to	the	river	.
得到	这	尸体	到	一个	日志记录	路	超过	哪个	它	可以	是	拖拽	到	这	河	.

将动物尸体运到伐木路上，然后通过伐木路将其运到河边。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [snoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] [fel] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [muːs] [wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt]

As	the	first	snow	of	the	season	fell	that	night	the	moose	was	brought	out
作为	这	第一的	雪	的	这	季节	跌倒	那	夜晚	这	驼鹿	曾是	带来	出去

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [wɜːrk][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['reɪlroʊd]['steɪʃ(ə)n]

and	it	was	comparatively	easy	work	to	get	him	to	the	railroad	station
和	它	曾是	比较	简单的	工作	到	得到	他	到	这	铁路	车站

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

on	the	next	day	.
在	这	下一个	天	.

当晚，入冬以来的第一场雪落下，人们把驼鹿拖了出来，第二天把它运到火车站就相对容易了。

[wʌn] [mɔːr] [muːs] ['stɔːri] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ə'mɪs] .

One	more	moose	story	may	not	be	amiss	.
一	更多的	驼鹿	故事	可能	不是	是	错误	.

再讲一个关于驼鹿的故事也未尝不可。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['spɔrtsmɪn] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌdʒ]

It	has	to	do	with	a	party	of	sportsmen	,	consisting	of	a	judge
它	有	到	做	和	一个	派对	的	运动员	,	由	的	一个	法官

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bæŋkər] ,

and	a	banker	,
和	一个	银行家	,

这与一群运动员有关，其中包括一名法官和一名银行家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

驼鹿的习性、栖息地和轶事，(Habits,)
第2/3页

[huː] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['feɪməs] [muːs] ['kʌntri] [tuː; tə][traɪ][ðer; ðər] [lʌk] .
who went into a famous moose country to try their luck .
WHO 去 进入 一个 著名的 驼鹿 国家 到 尝试 他们的 运气 .

他们前往著名的驼鹿栖息地碰碰运气。

[ðeɪ] ['faɪərd][bʌt; bət][wʌn] [raʊnd] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
They fired but one round during their stay in the woods ,
他们 被解雇 但 一 圆形的 期间 他们的 停留 在 这 树林 ,

他们在树林里待了一段时间，只开了一枪。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gaɪd] [brɔːt] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [wʌn] ['vɑːli] [θriː] [lɑːrdʒ] [bʊl] [muːs] .
and with a guide brought down in that one volley three large bull moose .
和 和 一个 指导 带来 向下 在 那 一 截击 三 大的 公牛 驼鹿 .

向导一枪就打倒了三头大型雄性驼鹿。

[ðə; ði]['stɔːri][ɪz] ['fʊli] [vaʊtʃt] [fɔːr; fər][ænd; ənd][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlz] [meɪ] [naʊ]
The story is fully vouched for and the heads of two of the bulls may now
[biː; bi] [siːn] [ɪn][æn; ən] [ə'ruːstək] [taʊn] .
be seen in an Aroostook town .
是 已见 在 一个 阿鲁斯托克 镇 .

这个故事完全属实，现在在阿鲁斯托克镇可以看到其中两头公牛的头颅。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[bʊl] [muːs] [ɑːn] [blæk] [pɑːnd] .
BULL MOOSE ON BLACK POND .
公牛 驼鹿 在 黑色的 池塘 .

黑池塘上的雄性驼鹿。

([west] [bræntʃ] ['wɔːtərz] .)
(West Branch Waters .)
(西方 分支 沃特斯 .)

（西支水域。）

['foʊtəˌgræft] [frʌm; frəm] [laɪf] .
Photographed from Life .
拍摄 从 生活 .

取材于生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[ðiːz] [tuː] ['hʌntərz] , [laɪk][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] ['menʃ(ə)nd] , [dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] [muːs] .
These two hunters , like the first one mentioned , did not expect to find moose .
这些 二 猎人 , 喜欢 这 第一的 一 提及 , 做过 不是 预计 到 寻找 驼鹿 .

这两个猎人和前面提到的第一个猎人一样，都没料到会猎到驼鹿。

[ðeɪ] [θɔːt] [lʌk] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðer; ðər]['feɪvər] ,
They thought luck might take a turn in their favor ,
他们 想法 运气 可能 拿 一个 转动 在 他们的 偏爱 ,

他们认为运气或许会朝他们那边转变。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][sə'steɪn] [ðəm'selvz] [ɪn][hoʊp] [dɪ'fɜːrd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] .

but	were	ready	to	sustain	themselves	in	hope	deferred	if	it	did	not	.
但	是	准备好	到	维持	他们自己	在	希望	延期	如果	它	做过	不是	.

但如果未能如愿，他们也做好了维持生计的准备，希望只是暂时搁置。

[ðə; ði][dʒʌdʒ][ænd; ənd][ðə; ði]['bæŋkər][went]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ɑːn]

The	judge	and	the	banker	went	into	the	woods	from	a	little	settlement	on
这	法官	和	这	银行家	去	进入	这	树林	从	一个	小的	沉降	在

[ðə; ði] [ə'ruːstək] ['rɪvər] .

the	Aroostook	River	.
这	阿鲁斯托克	河	.

法官和银行家从阿鲁斯托克河畔的一个小定居点走进了树林。

[ðeɪ] ['trævld] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪksti][maɪlz][baɪ] [hɔːrs] - [sled][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]

They	travelled	a	good	sixty	miles	by	horse	-	sled	in	the	snow	before	reaching	the
他们	旅行	一个	好的	六十	英里	经过	马	-	雪橇	在	这	雪	前	到达	这

[pleɪs] [weɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ] [gaɪdz] .

place	where	they	were	to	engage	guides	.
地方	在哪里	他们	是	到	从事	指南	.

他们乘坐马拉雪橇在雪地里走了整整六十英里，才到达雇佣向导的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [weɪr] [ðeɪ] [pʊt][ʌp][ɑːn][ðer; ðər]

It	was	another	twenty	-	five	miles	to	the	camp	where	they	put	up	on	their
它	曾是	其他	二十	-	五	英里	到	这	营	在哪里	他们	放	向上	在	他们的

[fɜːrst] [naɪt] [aʊt] ,

first	night	out	,
第一的	夜晚	出去	,

他们到达营地还有二十五英里，在那里度过了他们在野外的第一晚。

[ə; eɪ] '' ['diːpoʊ] '' [kæmp] , [weɪr] ['lʌmbər] [kruːz] ['goʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [stɑːpt] [tuː; tə][rest][ænd; ənd]

a	''	depot	''	camp	,	where	lumber	crews	going	in	and	out	stopped	to	rest	and
一个	''	仓库	''	营	,	在哪里	木材	船员	去	在	和	出去	停止	到	休息	和

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

这是一个"补给"营地，进出的伐木工人会在这里停下来休息和睡觉。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ðə; ði] [tuː] ['hʌntərz] [set] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [wɪð; wɪθ]

On	the	morning	after	their	arrival	the	two	hunters	set	out	in	the	snow	with
在	这	早晨	后	他们的	到达	这	二	猎人	放	出去	在	这	雪	和

[ðer; ðər] [gaɪd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [muːs] [saɪnz] .

their	guide	to	look	for	moose	signs	.
他们的	指导	到	看	为了	驼鹿	标志	.

抵达后的第二天早上，两名猎人与向导一起出发，在雪地里寻找驼鹿的踪迹。

[ðeɪ] [wɔːkt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][maɪlz] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['eni] , [ænd; ənd] , ['getɪŋ] ['taɪərd] , [went]

They	walked	half	a	dozen	miles	without	finding	any	,	and	,	getting	tired	,	went
他们	步行	一半	一个	打	英里	没有	寻找	任何	,	和	,	获得	疲劳的	,	去

他们走了六英里路，什么也没找到，累了，就走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[bæk] [tuː; tə][kæmp] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [gaɪd] [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði][kwest] ,

back	to	camp	,	leaving	the	guide	to	pursue	the	quest	,
后退	到	营	,	离开	这	指导	到	追求	这	寻求	,

返回营地，留下向导继续探险。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [noʊ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [muːs] .

and	let	them	know	when	he	came	up	to	a	moose	.
和	让	他们	知道	什么时候	他	来了	向上	到	一个	驼鹿	.

当他遇到驼鹿时，要通知他们。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['θɜːrəli] ['spɔːrtsmənlaɪk] , [ðeɪ] [nuː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

This	was	not	thoroughly	sportsmanlike	,	they	knew	,	but	they	were	a	pair	of
这	曾是	不是	彻底	体育精神	,	他们	知道	,	但	他们	是	一个	一对	的

['wɜːrði] [men] ,

worthy	men	,
值得	男人	,

他们知道这并非完全符合体育精神，但他们都是品格高尚的人。

[pæst][ðə; ði] [mə'rɪdiən] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][stænd][ɑːn][ðə; ði] ['eθɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] .

past	the	meridian	of	life	,	and	they	did	not	stand	on	the	ethics	of	the	hunt	.
过去的	这	子午线	的	生活	,	和	他们	做过	不是	站立	在	这	伦理	的	这	打猎	.

过了生命的中点，他们不再遵守狩猎的伦理。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [gaɪd] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][hiː; hi] [nuː] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

That	night	the	guide	returned	and	told	them	he	knew	where	there	was
那	夜晚	这	指导	返回	和	讲述	他们	他	知道	在哪里	那里	曾是

[ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv] [muːs] .

a	yard	of	moose	.
一个	院子	的	驼鹿	.

当晚，向导回来告诉他们，他知道哪里有一码长的驼鹿。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːrp] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['snæpi] - [koʊld] [dɑːn] , [ðeɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd]

Next	morning	,	in	the	sharp	air	of	a	snappy	-	cold	dawn	,	they	set	out	to	find
下一个	早晨	,	在	这	锋利的	空气	的	一个	轻快	-	寒冷的	黎明	,	他们	放	出去	到	寻找

[ðə; ði] [muːs] ,

the	moose	,
这	驼鹿	,

第二天清晨，空气凛冽凛冽，他们出发寻找驼鹿。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɔːkt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [wen] [træks] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

and	had	walked	but	a	few	miles	when	tracks	were	found	in	the	snow	.
和	有	步行	但	一个	很少	英里	什么时候	轨道	是	成立	在	这	雪	.

他们只走了几英里，就在雪地里发现了脚印。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gaɪd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm] ,

Then	,	with	the	guide	leading	them	,
然后	,	和	这	指导	领导	他们	,

然后，在导游的带领下，

['stɑːpɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [loʊ] ['bræntʃɪz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ðæt] [hʌŋ] [ə'krɔːs]

stopping	as	he	went	to	avoid	low	branches	laden	with	snow	that	hung	across
停止	作为	他	去	到	避免	低的	分支	满载	和	雪	那	悬挂	穿过

[ðer; ðər] [wei] ,

their	way	,
他们的	方式	,

他边走边停，避开横亘在路上的低矮树枝和压在路上的积雪。

[ɔːr] ['bendɪŋ] [ə'saɪd][sʌm; səm][twɪg][tuː; tə][ə'vɔɪd] [nɔɪz] ,

or	bending	aside	some	twig	to	avoid	noise	,
或者	弯曲	旁边	一些	枝条	到	避免	噪音	,

或者把树枝掰到一边以避免发出噪音，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[ðeɪ] [hæf] [wɔːkt] , [hæf] [krɔːld] [fɔːr; fər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] .

they	half	walked	,	half	crawled	for	upwards	of	a	mile	.
他们	一半	步行	,	一半	爬行	为了	向上	的	一个	英里	.

他们半走半爬地走了超过一英里。

[ðeɪ] [sɔː] [muːs] [saɪnz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [gʊd] .

They	saw	moose	signs	that	seemed	to	them	good	.
他们	锯	驼鹿	标志	那	似乎	到	他们	好的	.

他们看到了驼鹿活动的痕迹，这在他们看来是好事。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [gaɪd] [held] [ʌp][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [hænd] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [mɔːr] ['sloʊli] [ðæn; ðən]

At	last	the	guide	held	up	a	warning	hand	,	and	proceeded	more	slowly	than
在	最后的	这	指导	握住	向上	一个	警告	手	,	和	继续	更多的	缓慢地	比

['fɔːrmərli] .

formerly	.
以前	.

最后，向导举起手示意，放慢了脚步。

['æftər] ['meni] [kreɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][pə'zɪʃ(ə)n] ,

After	many	cranings	of	his	neck	and	changes	of	position	,
后	许多	起重机	的	他的	脖子	和	变化	的	位置	,

他扭动脖子，变换姿势，

[hiː; hi] [druː] [ə'saɪd][ə; eɪ] [bræntʃ] [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [baɪ][saɪnz][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]

he	drew	aside	a	branch	and	told	his	followers	by	signs	to	look	in	the
他	画	旁边	一个	分支	和	讲述	他的	追随者	经过	标志	到	看	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi]['ɪndɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [snoʊ] - ['kʌvərd] ['mɪtn] .

direction	he	indicated	with	his	snow	-	covered	mitten	.
方向	他	表明的	和	他的	雪	-	涵盖	手套	.

他拨开一根树枝，用手势告诉追随者们看向他用沾满雪的手套所指的方向。

[ðeɪ] [lʊkt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l][æt; ət][fɜːrst] .

They	looked	,	but	could	see	nothing	special	at	first	.
他们	看起来	,	但	可以	看	没有什么	特别的	在	第一的	.

他们看了看，但起初没发现什么特别之处。

[ðə; ði] [gaɪd] ['peɪʃntli] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi]

The	guide	patiently	pointed	out	to	them	a	clump	of	bushes	against	which	he
这	指导	耐心	尖	出去	到	他们	一个	丛	的	灌木丛	反对	哪个	他

[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [tuː] [muːs] .

could	see	the	heads	of	two	moose	.
可以	看	这	头部	的	二	驼鹿	.

向导耐心地向他们指出了一丛灌木，从灌木丛中可以看到两只驼鹿的头。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] , [æz; əz][ɪz]['ɔːlweɪz]

The	animals	were	lying	down	,	with	their	heads	to	the	wind	,	as	is	always
这	动物	是	说谎	向下	,	和	他们的	头部	到	这	风	,	作为	是	总是

[ðer; ðər] ['kʌstəm] .

their	custom	.
他们的	风俗	.

动物们像往常一样，仰面躺着，头迎着风。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər]['faɪərɪŋ] [prɪ'sɪpɪtətli] , [bʌt; bət][ðer; ðər]['ɑːrdər] , [soʊ] ['kwɪkli]

The	hunters	were	for	firing	precipitately	,	but	their	ardor	,	so	quickly
这	猎人	是	为了	射击	突然地	,	但	他们的	热情	,	所以	迅速地

猎人们原本打算仓促开枪，但他们的热情却如此迅速地消退了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[ə'raʊzd] , [wʌz; wəz] ['dæmpənd] [baɪ][ðə; ði] [gaɪd] , [huː] ['moʊʃənd] [ðem; ðəm][tuː; tə][weɪt] .

aroused	**,**	**was**	**dampened**	**by**	**the**	**guide**	**,**	**who**	**motioned**	**them**	**to**	**wait**	**.**
被唤醒	,	曾是	潮湿	经过	这	指导	,	WHO	示意	他们	到	等待	.

他们的兴奋之情被导游的示意他们稍等浇灭了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [muːs] [tuː; tə]

There	**was**	**a**	**good**	**wind**	**blowing**	**,**	**and**	**it**	**came**	**from**	**the**	**moose**	**to**
那里	曾是	一个	好的	风	吹	,	和	它	来了	从	这	驼鹿	到

[ðə; ði][men] .

the	**men**	**.**
这	男人	.

当时刮着好风，风是从驼鹿那边吹向人们的。

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ,

Moreover	**,**	**it**	**made**	**a**	**noise**	**in**	**the**	**trees**	**,**
而且	,	它	制成	一个	噪音	在	这	树木	,

此外，它在树林里发出声响。

[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [seɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hʌntərz] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

and	**whispering**	**was**	**therefore**	**safe**	**among**	**the**	**hunters**	**crouched**	**in**	**the**	**snow**	**.**
和	耳语	曾是	所以	安全的	之中	这	猎人	蹲着	在	这	雪	.

因此，在雪地里蹲伏的猎人们之间低声交谈是安全的。

[ðə; ði] [gaɪd] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [muːs] [ɪn][ðə; ði] [bʌntʃ] .

The	**guide**	**informed**	**them**	**that**	**there**	**were**	**three**	**moose**	**in**	**the**	**bunch**	**.**
这	指导	知情的	他们	那	那里	是	三	驼鹿	在	这	束	.

向导告诉他们，这群驼鹿中有三只。

[ðə; ði][dʒʌdʒ][ænd; ənd][ðə; ði]['bæŋkər][kʊd; kəd] [siː] [bʌt; bət] [tuː] ,

The	**judge**	**and**	**the**	**banker**	**could**	**see**	**but**	**two**	**,**
这	法官	和	这	银行家	可以	看	但	二	,

法官和银行家只能看到两个人，

[ænd; ənd] [ðiːz] [prɪ'zentɪd] [æz; əz] [fer] [ə; eɪ][mɑːrk][æz; əz]['evər][mæn] [faʊnd] [fɔːr; fər]['raɪf(ə)l] .

and	**these**	**presented**	**as**	**fair**	**a**	**mark**	**as**	**ever**	**man**	**found**	**for**	**rifle**	**.**
和	这些	呈现	作为	公平的	一个	标记	作为	曾经	男人	成立	为了	步枪	.

这些都展现了步枪所能达到的最佳射击精度。

[wen] [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tuː] [men]['faɪərd] , ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [gaɪd] .

When	**the**	**word**	**was**	**given**	**the**	**two**	**men**	**fired**	**,**	**also**	**the**	**guide**	**.**
什么时候	这	单词	曾是	给定	这	二	男人	被解雇	,	还	这	指导	.

接到命令后，两人开枪射击，向导也开了枪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [muːs] ,

There	**was**	**a**	**movement**	**among**	**the**	**moose**	**,**
那里	曾是	一个	移动	之中	这	驼鹿	,

驼鹿群中出现了动静。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntərz] [rʌʃt] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɔːt] .

and	**the**	**hunters**	**rushed**	**forward**	**to**	**see**	**the**	**execution**	**they**	**had**	**wrought**	**.**
和	这	猎人	匆忙	向前	到	看	这	执行	他们	有	锻	.

猎人们冲上前去，观看他们所完成的处决。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] .

It	**was**	**startling**	**.**
它	曾是	令人震惊	.

这太令人震惊了。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [stɪl] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] , [leɪ] [θriː] [lɑːrdʒ] [muːs] .

There	**in**	**the**	**snow**	**,**	**still**	**kicking**	**and**	**quivering**	**,**	**lay**	**three**	**large**	**moose**	**.**
那里	在	这	雪	,	仍然	踢	和	颤抖	,	躺	三	大的	驼鹿	.

雪地里躺着三头大驼鹿，它们还在踢腿、颤抖。

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrði] [dʒʌdʒ][ænd; ənd]['bæŋkər] [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz][bɪg][æz; əz]['ɑːksn] .

To	the	worthy	judge	and	banker	they	looked	as	big	as	oxen	.
到	这	值得	法官	和	银行家	他们	看起来	作为	大的	作为	牛	.

在德高望重的法官和银行家看来，它们就像牛一样大。

[ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv] [deθ] .

All	three	were	in	the	throes	of	death	.
全部	三	是	在	这	阵痛	的	死亡	.

三人当时都已奄奄一息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[kaʊ] [ænd; ənd] [kæf] [muːs] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

COW	AND	CALF	MOOSE	LEAVING	THE	WATER	.
奶牛	和	小牛	驼鹿	离开	这	水	.

母驼鹿和小驼鹿离开水面。

(['lɑːbstər] [leɪk] .)

(	Lobster	Lake	.	)
(	龙虾	湖	.	)

（龙虾湖。）

['foʊtəˌgræft] [frʌm; frəm] [laɪf] .

Photographed	from	Life	.
拍摄	从	生活	.

取材于生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['diːpoʊ][kæmp] [ðæt] [naɪt] .

There	was	great	rejoicing	in	the	depot	camp	that	night	.
那里	曾是	伟大的	欢欣鼓舞	在	这	仓库	营	那	夜晚	.

当晚，营地里一片欢腾。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [θɔːt] [ðəm'selvz] ['feɪvərd] [baɪ][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [bɪ'jɑːnd]

The	two	friends	thought	themselves	favored	by	the	gods	of	the	chase	beyond
这	二	朋友们	想法	他们自己	受青睐	经过	这	神	的	这	追赶	超过

[ðer; ðər] [dɪ'zɜːrts] .

their	deserts	.
他们的	沙漠	.

这两个朋友认为自己受到了沙漠之外的狩猎之神的眷顾。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hʌnt] [wʌz; wəz] [suːn] ['kɜːrənt] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	story	of	the	great	hunt	was	soon	current	in	the	community	in	which	the
这	故事	的	这	伟大的	打猎	曾是	很快	当前的	在	这	社区	在	哪个	这

['hʌntərz] [lɪvd] .

hunters	lived	.
猎人	居住地	.

这次伟大狩猎的故事很快在猎人们居住的社区里广为流传。

[ðə; ði]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['gɪv(ə)n] [hɪr] , [wɪð; wɪθ] [slaɪt] [ˌveəriː'eiʃənz] ,

The	version	of	it	given	here	,	with	slight	variations	,
这	版本	的	它	给定	这里	,	和	轻微	变体	,

这里给出的版本略有不同。

[ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [p'rɪnsəplz] [ɪn][ðə; ðɪ]['epɪsoʊd] .
is that of one of the principals in the episode .
是 那 的 一 的 这 校长 在 这 插曲 .

是本集主角之一的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[kaʊ] [muːs] [ænd; ənd] [kævz] ['swɪmɪŋ] [mʌd] [pɑːnd] .
COW MOOSE AND CALVES SWIMMING MUD POND .
奶牛 驼鹿 和 小牛 游泳 泥 池塘 .

母驼鹿和小驼鹿在泥塘里游泳。

([west] [bræntʃ] ['wɔːtərz] .)
(West Branch Waters .)
(西方 分支 沃特斯 .)

（西支水域。）

['foʊtəˌgræft] [frʌm; frəm] [laɪf] .
Photographed from Life .
拍摄 从 生活 .

取材于生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [muːs] .
Anecdotes of the Moose .
轶事 的 这 驼鹿 .

关于驼鹿的轶事。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [bʊl] [ɪn] [θriː] ['aʊərz] .
A Large Bull in Three Hours .
一个 大的 公牛 在 三 小时 .

三小时内猎获一头大公牛。

[muːs] [wɪl] ['ænsər] [ə; eɪ] [kɔːl] .
Moose will Answer a Call .
驼鹿 将要 回答 一个 称呼 .

麋鹿会回应召唤。

[tuː] ['pɜːrsən(ə)l] [iks'piəriənsiz] .
Two Personal Experiences .
二 个人的 经历 .

两段个人经历。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['gaɪdz] ['stændpɔɪnt] .
From a Guide's Standpoint .
从 一个 指南 立场 .

从导游的角度来看。

[kræk] [ʃɑːts] .
Crack Shots .
裂缝 镜头 .

神枪手。

[ə; eɪ][dʒæk] , [ə; eɪ] [muːs] , [æn; ən]['æksɪdənt] .

A	Jack	,	a	Moose	,	an	Accident	.
一个	杰克	,	一个	驼鹿	,	一个	事故	.

杰克，驼鹿，意外。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l] — [bʌt; bət] - [tiː][wʌz; wəz][dʒuːn] .

A	Noble	Animal	—	but	'	t	was	June	.
一个	高贵	动物	—	但	-	t	曾是	六月	.

高贵的动物——但当时是六月。

[ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst]['roʊmæns][ɪn] [muːs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

The	Ablest	Romance	in	Moose	History	.
这	最有能力	浪漫	在	驼鹿	历史	.

驼鹿史上最伟大的爱情故事。

['pɪktʃər] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [gruːp] [æt; ət] ['sʌpər] [ə'raʊnd][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər][æz; əz] [naɪt] [ʃʌts] [daʊn] ,

Picture	a	hungry	group	at	supper	around	the	camp	-	fire	as	night	shuts	down	,
图片	一个	饥饿的	团体	在	晚餐	大约	这	营	-	火	作为	夜晚	关闭	向下	,

想象一下，夜幕降临，一群饥肠辘辘的人围坐在篝火旁吃晚餐。

[wen] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [dʒest][ænd; ənd] ['læftər] [ɑːr; ər] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][jʊr; jər] [gaɪd] .

when	the	noisy	jest	and	laughter	are	suddenly	interrupted	by	your	guide	.
什么时候	这	嘈杂	笑话	和	笑声	是	突然	中断	经过	你的	指导	.

喧闹的玩笑和笑声突然被你的导游打断了。

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听!

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] ,

There	it	is	again	from	over	the	lake	,
那里	它	是	再次	从	超过	这	湖	,

湖对岸又出现了它。

— [ðə; ði] [fɪrs] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd][ðə; ði][hɔːrn] - [laɪk] [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] !

—	the	fierce	challenge	of	the	bull	and	the	horn	-	like	note	of	the	cow	!
—	这	凶猛的	挑战	的	这	公牛	和	这	喇叭	-	喜欢	笔记	的	这	奶牛	!

——公牛的凶猛挑战和母牛的号角般的鸣叫!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[aɪl] [nɑːt][traɪ][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] ['meni] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts][ʌv; əv] [ðoʊz] ['glɔːriəs] ['mɔːrnɪŋ]

I'll	not	try	to	record	the	many	exciting	incidents	of	those	glorious	morning
患病的	不是	尝试	到	记录	这	许多	激动人心	事件	的	那些	辉煌	早晨

[ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['wɑːtʃɪz] ;

and	evening	watches	;
和	晚上	手表	;

我不打算记录那些光荣的早晚值班中发生的许多激动人心的事件;

[haʊ] [ðɪs] [wʌn] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ['swægər] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] ,

how	this	one	saw	his	lordship	in	broad	daylight	swagger	across	the	open	,
如何	这	一	锯	他的	领主	在	广阔	日光	昂首阔步	穿过	这	打开	,

这个人亲眼目睹了这位大人在光天化日之下趾高气扬地走过空地。

[dʒʌst][aʊt][ʌv; əv]['raɪf(ə)l][reɪndʒ] ; [haʊ] [ðæt] [wʌn] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmwərd] [treɪl] ,

just	out	of	rifle	range	;	how	that	one	,	in	the	darkness	of	the	homeward	trail	,
只是	出去	的	步枪	范围	;	如何	那	一	,	在	这	黑暗	的	这	回家	踪迹	,

刚好超出步枪射程；那一个人，在归途的黑暗中，

[kɔːld] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [bʊl] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [briːð] [er] [ðə; ði] [tel] - [teɪl]
called **a** **jealous** **bull** **so** **near** **that** **he** **could** **hear** **him** **breathe** **ere** **the** **tell** **-** **tale**
称为 一个 嫉妒的 公牛 所以 靠近 那 他 可以 听到 他 呼吸 埃雷 这 告诉 - 故事
['hjuːmən] [sent] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ;
human **scent** **turned** **his** **course** **;**
人类 香味 转向 他的 课程 ;

他叫来一头嫉妒的公牛，离得那么近，甚至能听到它的呼吸声，然后那股人类特有的气味才让它转向；

[ɔːr] [haʊ] [ə'nʌðər] [stɔːkt] [ə; eɪ] [kaʊ] [muːs] [baɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][sʌm; səm]
or **how** **another** **stalked** **a** **cow** **moose** **by** **mistake** **,** **and** **watched** **her** **some**
或者 如何 其他 跟踪 一个 奶牛 驼鹿 经过 错误 , 和 观看 她 一些
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

或者另一个人误打误撞地跟踪了一头雌性驼鹿，并观察了它一段时间。

['veɪnli] ['hoʊpɪŋ][hɜːr; hər][lɔːrd] [wʊd] [kɔːl] ; [fɔːr; fər] ['evri] ['hʌntər] [noʊz] [ʌv; əv] [ðiːz] [slɪps] ,
vainly **hoping** **her** **lord** **would** **call** **;** **for** **every** **hunter** **knows** **of** **these** **slips** **,**
徒劳地 希望 她 主 会 称呼 ; 为了 每一个 猎人 知道 的 这些 滑倒 ,

她徒劳地盼望着主人会来呼唤她；因为每个猎人都知道这些失误，

['meɪkɪŋ] [sək'ses] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] .
making **success** **more** **pleasant** **when** **it** **is** **yours** **.**
制作 成功 更多的 令人愉快的 什么时候 它 是 你的 .

当你获得成功时，让成功变得更加令人愉悦。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] [ðæt] [stɪl] [ɑːk'toʊbər] ['mɔːrnɪŋ] ,
I **must** **tell** **you** **,** **however** **,** **of** **that** **still** **October** **morning** **,**
我 必须 告诉 你 , 然而 , 的 那 仍然 十月 早晨 ,

但我必须告诉你，关于那个静谧的十月清晨，

[ʌv; əv][ðə; ði] [feɪnt] [mɪst] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] ,
of **the** **faint** **mist** **rising** **from** **the** **lake** **,**
的 这 头晕的 薄雾 上升 从 这 湖 ,

湖面上升起的淡淡薄雾，

[ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [hɪlz] [soʊ] ['ferli] ['mɪrərd] [baɪ][ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtərz] , [ænd; ənd]
of **the** **bright** **hills** **so** **fairly** **mirrored** **by** **the** **clear** **waters** **,** **and**
的 这 明亮的 丘陵 所以 相当 镜像 经过 这 清除 水 , 和

明亮的山丘倒映在清澈的湖水中，景色十分优美。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **85** **]**
[页 -]

[第 85 页]

[ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [soʊ] ['dæzlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][mɪst][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] .
of **the** **rising** **sun** **so** **dazzling** **on** **the** **mist** **and** **the** **water** **.**
的 这 上升 太阳 所以 耀眼的 在 这 薄雾 和 这 水 .

冉冉升起的太阳在薄雾和水面上闪耀着耀眼的光芒。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [gaɪd] [ænd; ənd][aɪ][drɑːp][ðə; ði][hæf] - [prɪ'perd] ['brekfəst] [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə]
Suddenly **the** **guide** **and** **I** **drop** **the** **half** **-** **prepared** **breakfast** **and** **take** **to**
突然 这 指导 和 我 降低 这 一半 - 准备 早餐 和 拿 到
[ðə; ði] [kə'nuː] [ɪn] [heɪst] .
the **canoe** **in** **haste** **.**
这 独木舟 在 匆忙 .

突然，我和向导扔下只做了一半的早餐，匆匆跳上独木舟。

[wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [noʊt][ʌv; əv][noʊts] — [ðə; ði]['æŋgri] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] [muːs] .
We **had** **heard** **that** **note** **of** **notes** **—** **the** **angry** **challenge** **of** **a** **bull** **moose** **.**
我们 有 听到 那 笔记 的 笔记 — 这 生气的 挑战 的 一个 公牛 驼鹿 .

我们听到了那独特的声音——那是雄性驼鹿愤怒的挑战声。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [brɪŋz] [bæk] [ðə; ði] [saʊnd] [æz; əz] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [fjuː]

The	remembrance	of	that	morning	brings	back	the	sound	as	I	heard	it	a	few
这	纪念	的	那	早晨	带来	后退	这	声音	作为	我	听到	它	一个	很少

[maɪlz] [ə'weɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪlz] .

miles	away	over	the	hills	.
英里	离开	超过	这	丘陵	.

回想起那个早晨，我仿佛又回到了当时的情景，那是我在几英里外的山丘那边听到的声音。

[wɑːtʃ] [haʊ] [ðə; ði] [gaɪd] [ɪz] ['kerfəli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] .

Watch	how	the	guide	is	carefully	following	the	course	of	the	sound	.
手表	如何	这	指导	是	小心	下列的	这	课程	的	这	声音	.

注意观察导游是如何仔细地循着声音的走向前进的。

[wiː; wi] [suːn] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

We	soon	reach	the	other	side	.
我们	很快	抵达	这	其他	边	.

我们很快就到达了对岸。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [ɪz] , [hed] [ɑːn] !

There	he	is	,	head	on	!
那里	他	是	,	头	在	!

他来了，正面迎击！

[weɪt] !

Wait	!
等待	!

等待！

[hiː; hi] [meɪ] [gɪv] [ə; eɪ] ['betər] [ʃɑːt] .

he	may	give	a	better	shot	.
他	可能	给	一个	更好的	射击	.

他或许能打出更好的成绩。

[noʊ] !

No	!
不	!

不！

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [kə'nuː] .

he	sees	the	canoe	.
他	看到	这	独木舟	.

他看到了独木舟。

[ʃuːt] [naʊ] [ɔːr] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] !

Shoot	now	or	he	will	be	gone	!
射击	现在	或者	他	将要	是	已消失	!

现在就开枪，否则他就跑了！

[bæŋ] !

Bang	!
砰	!

砰！

[ə; eɪ] [mɪs] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [flɪntʃ] !

A	miss	,	for	he	did	not	flinch	!
一个	错过	,	为了	他	做过	不是	退缩	!

失误了，因为他面不改色！

[ðə; ði] [smoʊk] ['haɪdz] [hɪm; ɪm] !

The	smoke	hides	him	!
这	抽烟	隐藏	他	!

烟雾把他遮住了！

[bæŋ] ! [bæŋ] !
Bang **!** **Bang** **!**
砰 ! 砰 !

砰！砰！

[ðə; ði] [gaɪd] [hæz; həz]['faɪərd] , [tuː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [smoʊk] ['hæmpərz][bəuθ] .
The **guide** **has** **fired** **,** **too** **,** **but** **the** **smoke** **hampers** **both** **.**
这 指导 有 被解雇 , 也 , 但 这 抽烟 礼篮 两个都 .

向导也开了枪，但烟雾影响了两人。

[ðer; ðər][hiː; hi][goʊz] , ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] !
There **he** **goes** **,** **crashing** **through** **the** **thicket** **!**
那里 他 去 , 崩溃 通过 这 灌木丛 !

他冲了过去，穿过了灌木丛！

[lets] [gɪv] [hɪm; ɪm]
Let's **give** **him**
我们来吧 给 他

我们把他交给他吧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **86** **]**
[页 -]

[第 86 页]

[ə'nʌðər] [fɔːr; fər] [lʌk] !
another **for** **luck** **!**
其他 为了 运气 !

再来一个，祝你好运！

[hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz][hɑːrd][hɪt] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][best][tuː; tə][let][hɪm; ɪm]
He **certainly** **was** **hard** **hit** **,** **and** **in** **that** **event** **it** **was** **best** **to** **let** **him**
他 当然 曾是 难的 打 , 和 在 那 事件 它 曾是 最好的 到 让 他
[goʊ] ,
go **,**
去 ,

他确实受到了沉重打击，在这种情况下，放他走是最好的选择。

[fɔːr; fər]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] [ʌv; əv][taɪm][hiː; hi] [wʊd] [laɪ] [daʊn] , [bɪ'kʌm] [stɪf] , [ænd; ənd][daɪ] .
for **after** **a** **short** **period** **of** **time** **he** **would** **lie** **down** **,** **become** **stiff** **,** **and** **die** **.**
为了 后 一个 短的 时期 的 时间 他 会 说谎 向下 , 变得 僵硬的 , 和 死 .

因为过了一段时间后，他就会躺下，身体僵硬，然后死去。

[wiː; wi] ['pædld] [bæk] [tuː; tə][kæmp] , ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] ,
We **paddled** **back** **to** **camp** **,** **finished** **breakfast** **,**
我们 划桨 后退 到 营 , 完成的 早餐 ,

我们划船返回营地，吃完早餐。

[ænd; ənd][ɪn][ə'baʊt] [θriː] ['aʊərz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi][hæd; həd]
and **in** **about** **three** **hours** **returned** **to** **the** **place** **from** **whence** **he** **had**
和 在 关于 三 小时 返回 到 这 地方 从 何处 他 有
['entərd] [ðə; ði] [wʊdz] ,
entered **the** **woods** **,**
进入 这 树林 ,

大约三个小时后，他返回了进入树林的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [koʊld][ɪn] [deθ] .
and **there** **we** **found** **him** **,** **cold** **in** **death** **.**
和 那里 我们 成立 他 , 寒冷的 在 死亡 .

我们在那里发现了他，他已经冰冷地死去了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːnstər] !

He	was	a	monster	!
他	曾是	一个	怪物	!

他简直是个怪物!

[ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [blæk] , ['glɑːsi] [her] , [ə; eɪ]['splendɪd] [bel] , [ænd; ənd] ['mæsɪv] ['æntləz] , [fɪt][tuː; tə]

A	wealth	of	black	,	glossy	hair	,	a	splendid	bell	,	and	massive	antlers	,	fit	to
一个	财富	的	黑色的	,	光滑	头发	,	一个	灿烂	钟	,	和	大量的	鹿角	,	合身	到

[ə'dɔːrn] ['eni] ['mæntl] .

adorn	any	mantel	.
装饰	任何	壁炉架	.

浓密乌黑亮丽的毛发、华丽的铃铛和巨大的鹿角，足以装饰任何壁炉架。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

['foʊtəˌgræft] [frʌm; frəm] [laɪf] .

Photographed	from	Life	.
拍摄	从	生活	.

取材于生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[θriː] [deɪz] ['leɪtər] [ə'nʌðər] [faɪn] [bʊl] [fel] [tuː; tə][maɪ]['pɑːrti] .

Three	days	later	another	fine	bull	fell	to	my	party	.
三	天	之后	其他	美好的	公牛	跌倒	到	我的	派对	.

三天后，我的队伍又猎获了一头漂亮的公牛。

[dʒʌst][æt; ət] ['sʌnset] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [aʊt][frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][pɑːnd] ,

Just	at	sunset	he	was	called	out	from	across	a	pond	,
只是	在	日落	他	曾是	称为	出去	从	穿过	一个	池塘	,

日落时分，有人从池塘对面喊他过来。

[ænd; ənd] ['stroʊld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mə'dʒestɪk] ['wʊdlənd] ['swægər] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] .

and	strolled	with	that	majestic	woodland	swagger	through	the	shallow	water	.
和	漫步	和	那	雄伟	林地	昂首阔步	通过	这	浅的	水	.

然后，它迈着那雄伟的林间步伐，漫步在浅水中。

[ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] [soʊ] [kən'fjuːzd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrdz]

The	first	shot	so	confused	him	that	he	turned	and	came	directly	towards
这	第一的	射击	所以	使困惑	他	那	他	转向	和	来了	直接地	向

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

第一枪声让他惊慌失措，他转身径直朝我们走来。

[bʌt; bət] [suːn] [vɪəd] [ɔːf] .

but	soon	veered	off	.
但	很快	转向	离开	.

但很快就偏离了方向。

[æt; ət][ə; eɪ]['kloʊzər][reɪndʒ] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tɜːrprətɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪrs] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

At	a	closer	range	this	might	have	been	interpreted	as	a	fierce	charge	of
在	一个	更近	范围	这	可能	有	到过	翻译	作为	一个	凶猛的	收费	的

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [bʊl] ,

the	dying	bull	,
这	垂死	公牛	,

近距离观察，这或许会被解读为垂死公牛的猛烈冲锋。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [æn; ən] ['eɪmləs] [stɑːrt][ʌv; əv] [sər'praɪz] .

though	it	was	merely	an	aimless	start	of	surprise	.
尽管	它	曾是	仅仅	一个	漫无目的	开始	的	惊喜	.

虽然这只是一次漫无目的的惊喜。

[hiː; hi] [fel] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɔːl][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ded]

He	fell	,	with	the	ball	behind	his	shoulder	,	and	we	found	him	quite	dead
他	跌倒	,	和	这	球	在后面	他的	肩膀	,	和	我们	成立	他	相当	死的

.

:

.

他摔倒了，球还在他的肩膀后面，我们发现他已经死了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l][wʌn] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd]

It	was	a	fatal	one	,	though	it	failed	to	stop	him	until	he	had
它	曾是	一个	致命的	一	,	尽管	它	失败的	到	停止	他	直到	他	有

[gɔːn] ['fɪfti] [jaːdz] .

gone	fifty	yards	.
已消失	五十	码	.

虽然他跑了五十码才停下来，但这却是致命的一击。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['sekʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['vɪzɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

There	was	one	section	I	had	not	visited	,	and	this	was	to	the	east	,
那里	曾是	一	部分	我	有	不是	到访	,	和	这	曾是	到	这	东方	,

还有一个区域我还没去过，那就是东边的区域。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['pruːvn] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər] ['floʊtɪŋ]

in	the	direction	of	the	brook	which	had	proven	too	small	for	floating
在	这	方向	的	这	溪	哪个	有	已证实	也	小的	为了	漂浮的

[lɔːgz] .

logs	.
日志	.

朝着小溪的方向走去，但小溪太窄，无法漂流原木。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['æftər] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] [tuː; tə] , [aɪ] [meɪd] [træks] [tɔːrd] [ðə; ði]

So	it	was	that	after	pulling	the	cabin	door	to	,	I	made	tracks	toward	the
所以	它	曾是	那	后	拉	这	舱	门	到	,	我	制成	轨道	朝向	这

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

于是，我拉上小屋的门，朝着小溪走去。

[wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'sliːp] ['ʌndər] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd] [tuː] [fiːt]

which	I	knew	must	be	asleep	under	four	or	five	inches	of	ice	and	two	feet
哪个	我	知道	必须	是	睡着了	在下面	四	或者	五	英寸	的	冰	和	二	脚

[ʌv; əv] [snoʊ] .

of	snow	.
的	雪	.

我知道它一定被埋在四五英寸厚的冰层和两英尺厚的雪下面。

[ɪn] [hæf][æn; ən] ['aʊɜ-z] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [krɔːst] ['oʊvər] ,

In	half	an	hour's	time	I	had	reached	the	bank	and	crossed	over	,
在	一半	一个	小时	时间	我	有	达到	这	银行	和	交叉	超过	,

半小时后，我到达了河岸并过了河。

['kiːpɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

keeping	close	to	it	all	the	time	.
保持	关闭	到	它	全部	这	时间	.

时刻关注它。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr]
I had not gone far
我 有 不是 已消失 远的

我没走远。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [rəˈviːn] - [laɪk][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brʊk] [hʌgɪŋ] [ɪts] [ˈloʊɪst] [pɔɪnt] ,
beyond the ravine - like formation with the brook hugging its lowest point ,
超过 这 峡谷 - 喜欢 形成 和 这 溪 拥抱 它是 最低 观点 ,

在溪流蜿蜒流淌的峡谷状地貌的尽头，

[wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [ˈevidənsiz] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [geɪm] .
when there were unmistakable evidences of large game .
什么时候 那里 是 毋庸置疑 证据 的 大的 游戏 .

当有确凿证据表明存在大型猎物时。

[muːs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
Moose it was .
驼鹿 它 曾是 .

原来是只驼鹿。

[træks] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [kaʊ] , [greɪt] [rents] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [krʌst] ,
Tracks as large as a cow , great rents in the snow crust ,
轨道 作为 大的 作为 一个 奶牛 , 伟大的 租金 在 这 雪 地壳 ,

像牛蹄一样大的车辙，雪壳上巨大的裂缝，

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [braʊn] [ɜːrθ] [ʃoʊd] [ɪn][spɑːts] ; [ðiːz] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['treɪsɪz]
through which the brown earth showed in spots ; these were some of the traces
通过 哪个 这 棕色的 地球 显示 在 地点 ; 这些 是 一些 的 这 痕迹
.
:
.

透过泥土可以看到点点棕色的泥土；这些就是一些痕迹。

[aɪ] [went] [bæk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [rəˈviːn] [ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [ʌp] - [striːm] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [iːst] [bæŋk] ;
I went back across the ravine and proceeded up - stream , following the east bank ;
我 去 后退 穿过 这 峡谷 和 继续 向上 - 溪流 , 下列的 这 东方 银行 ;

我返回穿过峡谷，沿着东岸向上游走去；

[sɔː] [ˈsevrəl] [freʃ] [træks] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kaʊz] , [ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,
saw several fresh tracks , but they were cows , and along in the afternoon ,
锯 一些 新鲜的 轨道 , 但 他们 是 牛 , 和 沿着 在 这 下午 ,

看到了一些新鲜的脚印，但那是牛的，而且是在下午看到的。

[waɪl] [ˈtrævəlɪŋ] [ʌp][æn; ən][oʊld] [brʊk] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][ɪmˈprɪnts][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʊl] ,
while travelling up an old brook , I saw the imprints of a large bull ,
尽管 旅行 向上 一个 老的 溪 , 我 锯 这 印记 的 一个 大的 公牛 ,

沿着一条古老的小溪逆流而上时，我看到了一头大公牛的脚印。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɪg][wʌnz] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd][kæf] .
and they were big ones , together with a cow and calf .
和 他们 是 大的 一个 , 一起 和 一个 奶牛 和 小牛 .

它们个头都很大，还有一头母牛和一头小牛。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˌem ˈiː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,
It did not take me long to decide what to do ,
它 做过 不是 拿 我 长的 到 决定 什么 到 做 ,

我很快就决定了该怎么做。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [brʊk] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ˌem 'iː] .

and	as	they	followed	the	brook	I	knew	that	they	had	not	heard	me	.
和	作为	他们	随后	这	溪	我	知道	那	他们	有	不是	听到	我	.

当他们沿着小溪走的时候，我知道他们没有听到我的声音。

[ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp]

The	wind	was	favorable	and	they	were	working	up
这	风	曾是	有利	和	他们	是	在职的	向上

风向有利，他们正在加紧作业。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

['foʊtəˌgræft] [frʌm; frəm] [laɪf] .

Photographed	from	Life	.
拍摄	从	生活	.

取材于生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

into	it	.
进入	它	.

投入其中。

['faɪnəli] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd][ðæt] [niˈsesiteitid] [mɔːr] ['kɔːʃ(ə)n] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] .

Finally	they	left	the	brook	and	that	necessitated	more	caution	on	my	part	.
最后	他们	左边	这	溪	和	那	必要	更多的	警告	在	我的	部分	.

最后他们离开了小溪，这让我更加小心谨慎。

[aɪ][hæd; həd] ['kʌvərd] [ə'baʊt][hæf][ə; eɪ][maɪl]

I	had	covered	about	half	a	mile
我	有	涵盖	关于	一半	一个	英里

我走了大约半英里。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [kaʊ] ['kɔːlɪŋ] .

and	I	heard	the	cow	calling	.
和	我	听到	这	奶牛	呼叫	.

我听到了母牛的叫声。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

Suddenly	she	came	into	view	.
突然	她	来了	进入	看法	.

她突然出现在视线中。

[aɪ] [wɜːrkt] [ʌp][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] ['fɔːrti] [ja:dz][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][hoʊps][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [bʊl] ,

I	worked	up	to	within	forty	yards	of	her	in	hopes	to	find	the	bull	,
我	工作	向上	到	之内	四十	码	的	她	在	希望	到	寻找	这	公牛	,

我一路追踪到离她四十码远的地方，希望能找到那头公牛。

[bʌt; bət][ræn]['ɪntuː][ðə; ði][kæf] , [ə; eɪ] [tuː] - [jɪr] - [oʊld] ; ['lʌkɪli] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ˌem 'iː] .

but	ran	into	the	calf	,	a	two	-	year	-	old	;	luckily	he	did	not	see	me	.
但	跑	进入	这	小牛	,	一个	二	-	年	-	老的	;	幸运的是	他	做过	不是	看	我	.

但我撞到了一头两岁的小牛；幸运的是，它没有看到我。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [muːs] [ɑːn][maɪ][left][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn]

Things	were	getting	interesting	,	with	a	moose	on	my	left	and	another	in
事物	是	获得	有趣的	,	和	一个	驼鹿	在	我的	左边	和	其他	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

front	of	me	.
正面	的	我	.

事情变得有趣起来，左边有一只驼鹿，前面还有一只。

['wɜːrkɪŋ] [maɪ] [weɪ] ['kɔːʃəsli] [ə'lɔːŋ] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [bʊl] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [groʊθ] .

Working	my	way	cautiously	along	I	heard	the	bull	in	the	thick	growth	.
在职的	我的	方式	谨慎地	沿着	我	听到	这	公牛	在	这	厚的	生长	.

我小心翼翼地向前走着，听到茂密的灌木丛中有公牛的叫声。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['kʌvərd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [siː] [hɪm; ɪm] .

He	was	so	covered	that	I	could	hardly	see	him	.
他	曾是	所以	涵盖	那	我	可以	几乎	看	他	.

他被遮盖得太严实了，我几乎看不见他。

[baɪ] ['kerf(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [wʌn]['æntlər][ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ʃoʊd] .

By	careful	inspection	,	one	antler	and	part	of	his	shoulder	showed	.
经过	小心	检查	,	一	鹿角	和	部分	的	他的	肩膀	显示	.

仔细观察，可以看到他的一只鹿角和部分肩膀。

['reɪzɪŋ] [maɪ]['raɪf(ə)l][aɪ]['faɪərd] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd]

Raising	my	rifle	I	fired	,	at	which	he	stepped	into	the	clearing	and	stood
提高	我的	步枪	我	被解雇	,	在	哪个	他	步	进入	这	清理	和	站立

[dɪ'faɪənt] .

defiant	.
桀骜不驯	.

我举起步枪开火，他随即走到空地上，摆出一副挑衅的姿态。

[wʌt] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːnstər][ɪn]

What	a	noble	looking	fellow	he	was	,	and	a	monster	in
什么	一个	高贵	寻找	同伴	他	曾是	,	和	一个	怪物	在

他外表看起来多么高贵啊，但实际上却是个怪物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[saɪz][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [blʌd] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ]

size	as	he	stood	there	shaking	his	head	,	blood	running	from	his	mouth
尺寸	作为	他	站立	那里	摇晃	他的	头	,	血	跑步	从	他的	嘴

[ænd; ənd]['nɒstrəlz] .

and	nostrils	.
和	鼻孔	.

他站在那里，摇着头，鲜血从他的嘴和鼻孔流出。

[wʌns] [ə'gen] [aɪ]['faɪərd] .

Once	again	I	fired	.
一次	再次	我	被解雇	.

我又开火了。

[æz; əz][ðə; ði][læst][wʌn] [strʌk] [hiː; hi] [went] [daʊn] ,

As	the	last	one	struck	he	went	down	,
作为	这	最后的	一	击	他	去	向下	,

最后一颗子弹击中他时，他倒下了。

[ðə; ði] [ʃɑːt] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [bleɪd] — [ə'nʌðər] ['vɪktɪm][ʌv; əv][ðə; ði] - - - .

the	shot	breaking	his	shoulder	blade	—	another	victim	of	the	30	-	30	.
这	射击	打破	他的	肩膀	刀刃	—	其他	受害者	的	这	-	-	-	.

子弹打断了他的肩胛骨——又一个"30-30"战术的受害者。

[ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [nu:] ['jɒ:kə] [wɪl] [sɜ:rv] [tu:; tə][ɪg'zemplɪfaɪ][bəuθ][ðə; ði]

The	experience	of	a	young	New	Yorker	will	serve	to	exemplify	both	the
这	经验	的	一个	年轻的	新的	约克人	将要	服务	到	举例说明	两个都	这

[ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv] [mu:s] ['kɔ:lɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɔsikju:tid] .

uncertainty	of	moose	calling	and	the	manner	in	which	it	is	prosecuted	.
不确定	的	驼鹿	呼叫	和	这	方式	在	哪个	它	是	被起诉	.

一位年轻的纽约人的经历将生动地展现出用叫声引诱麋鹿的不确定性以及进行这种行为的方式。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ber] ['rɪvər] [wʊdz] ,

He	was	hunting	in	the	Bear	River	woods	,
他	曾是	打猎	在	这	熊	河	树林	,

他当时正在熊河森林里打猎。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ekspɜ:rt] [gaɪdz] [ʌv; əv] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] .

accompanied	by	one	of	the	most	expert	guides	of	that	section	.
伴随	经过	一	的	这	最多	专家	指南	的	那	部分	.

由该地区最专业的向导之一陪同。

[tu:] [naɪts] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [pru:vd] ['fru:tləs] .

Two	nights	of	calling	proved	fruitless	.
二	夜晚	的	呼叫	已证实	徒劳无功	.

连续两晚的电话都无果。

[ðə; ði] ['spɔ:rtsmən] ['fræŋkli] [toʊld][hɪz; ɪz] [gaɪd] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [feɪθ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

The	sportsman	frankly	told	his	guide	he	had	no	faith	in	it	,
这	运动员	坦率地说	讲述	他的	指导	他	有	不	信仰	在	它	,

这位运动员坦率地告诉他的向导，他对这种方法没有信心。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ə; eɪ] [mu:s] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

and	that	he	did	not	believe	a	moose	would	come	to	the	call	of	a	man	.
和	那	他	做过	不是	相信	一个	驼鹿	会	来	到	这	称呼	的	一个	男人	.

他认为，麋鹿不会听从人的呼唤。

[ðɪs] [kən'sɪdərəbli] ['rʌfld] [ðə; ði] ['gaɪdz] [kən'si:t] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [tu:; tə]

This	considerably	ruffled	the	guide's	conceit	,	and	he	resolved	,	if	possible	,	to
这	相当	褶皱的	这	指南	自负	,	和	他	已解决	,	如果	可能的	,	到

[meɪk] [ə; eɪ]

make	a
制作	一个

这让导游颇为恼火，他决心尽可能地.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

['læstɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ntreri][ɑ:n][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .

lasting	impression	to	the	contrary	on	the	mind	of	his	employer	.
持久	印象	到	这	相反	在	这	头脑	的	他的	雇主	.

给他的雇主留下了截然相反的深刻印象。

[ðæt] [ˌæftər'nu:n][æn; ən][aɪ'di:əl] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['kɔ:lɪŋ] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] .

That	afternoon	an	ideal	place	for	calling	was	chosen	.
那	下午	一个	理想的	地方	为了	呼叫	曾是	选定	.

那天下午，他们选定了一个理想的通话地点。

[ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] [pɪtʃt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['boʊldər] , [ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['næroʊ]

The	tent	was	pitched	beside	a	giant	boulder	,	on	one	side	of	which	a	narrow
这	帐篷	曾是	投球	旁	一个	巨大的	巨石	,	在	一	边	的	哪个	一个	狭窄的

,

,

,

帐篷搭在一块巨石旁边，巨石的一侧有一条狭窄的通道，

['oʊpən][bɑːg] [stretʃt] [ə'weɪ] [bɪ'twiːn] ['wʊdɪd] [bæŋks] ,
open bog stretched away between wooded banks ,
打开 沼泽 拉伸 离开 之间 树木繁茂的 银行 ,

开阔的沼泽地绵延在树木繁茂的河岸之间，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl][pɑːrk] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and on the other a sort of natural park extended to the foot of a
和 在 这 其他 一个 种类 的 自然的 公园 扩展 到 这 脚 的 一个
[rɪdʒ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][hɑːrd] [wʊd] .
ridge covered with hard wood .
岭 涵盖 和 难的 木头 .

另一边则是一片天然公园，一直延伸到覆盖着硬木的山脊脚下。

[ðə; ðɪ] [gaɪd] [ɪg'zæktɪd][ðə; ðɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [wʊd] [nɑːt] [ʃuːt] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [geɪv]
The guide exacted the promise that his companion would not shoot until he gave
这 指导 索取 这 承诺 那 他的 伴侣 会 不是 射击 直到 他 给予
[ðə; ðɪ][wɜːrd] .
the word .
这 单词 .

向导要求同伴保证，在他发出指令之前不许开枪。

[ɔːl] [ə'reɪndʒmənts] ['biːɪŋ] [kəm'pliːt] , [æz; əz][ðə; ðɪ][sʌn][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ðɪ]['westərn][hə'raɪz(ə)n] ,
All arrangements being complete , as the sun was nearing the western horizon ,
全部 安排 存在 完全的 , 作为 这 太阳 曾是 临近 这 西 地平线 ,

一切安排妥当后，太阳正接近西方的地平线。

[ðə; ðɪ] [gaɪd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['boʊldər][ænd; ənd] ['saʊndɪd] [ðə; ðɪ][kɔːl] .
the guide climbed to the top of the boulder and sounded the call .
这 指导 攀登 到 这 顶部 的 这 巨石 和 听起来 这 称呼 .

向导爬到巨石顶上，发出呼喊声。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪdʒ] , [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] , [keɪm] [ðə; ðɪ] [diːp] -
Almost immediately , from the ridge , about two miles away , came the deep -
几乎 立即地 , 从 这 岭 , 关于 二 英里 离开 , 来了 这 深的 -
[vɔɪst] ['ænsər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [bʊl] .
voiced answer of an old bull .
配音 回答 的 一个 老的 公牛 .

几乎就在同时，大约两英里外的山脊上，传来一头老公牛低沉的嗓音。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [sə'faɪst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
A few minutes sufficed to show that he was
一个 很少 分钟 足够了 到 展示 那 他 曾是

短短几分钟就足以证明他是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

['kʌmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] .
coming at a rapid pace .
未来 在 一个 迅速的 步伐 .

来势汹汹。

[ðə; ðɪ] [gaɪd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][kɔːl][æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] ,
The guide continued to call at regular intervals ,
这 指导 持续 到 称呼 在 常规的 间隔 ,

导游继续定时打电话过来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'nʌðər] ['ænsər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ðɪ][bɑːg] ,
and in a few minutes another answer was heard far down the bog ,
和 在 一个 很少 分钟 其他 回答 曾是 听到 远的 向下 这 沼泽 ,

几分钟后，沼泽深处又传来一个回答。

[ðoʊ] [ðɪs] [taɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [muːs] .

though	this	time	from	a	smaller	moose	.
尽管	这	时间	从	一个	较小的	驼鹿	.

不过这次是一头体型较小的驼鹿。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['leɪtər] [brɔːt] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [θɜːrd] , [ɪn] [ə'nʌðər]

A	few	seconds	later	brought	a	reply	from	a	third	,	in	another
一个	很少	秒	之后	带来	一个	回复	从	一个	第三	,	在	其他

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

几秒钟后，第三个人从另一个方向回复了我们。

[ðə; ði] [spɔːrt] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] .

The	sport	was	getting	exciting	.
这	运动	曾是	获得	激动人心	.

这项运动变得越来越精彩。

[ðə; ði] [gaɪd] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] ['steɪʃənd] [hɪz; ɪz]

The	guide	came	down	from	his	perch	on	the	rock	and	stationed	his
这	指导	来了	向下	从	他的	栖息	在	这	岩石	和	驻	他的

[ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['smɔːlər] ['boʊldər] ,

employer	and	himself	behind	a	smaller	boulder	,
雇主	和	他自己	在后面	一个	较小的	巨石	,

向导从岩石上下来，带着他的雇主躲在一块较小的岩石后面。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [waɪl] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

over	which	it	was	possible	to	look	while	lying	on	the	ground	.
超过	哪个	它	曾是	可能的	到	看	尽管	说谎	在	这	地面	.

即使躺在地上也能俯瞰到它。

[ðə; ði] [gaɪd] [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [muːs] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ʌp] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər]

The	guide	thought	the	young	moose	would	not	come	up	for	fear	of	the	larger
这	指导	想法	这	年轻的	驼鹿	会	不是	来	向上	为了	害怕	的	这	更大的

[wʌnz] ,

ones	,
一个	,

向导认为这头小驼鹿会害怕体型更大的驼鹿，所以不会上来。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɑːnstər] [ðæt] [hæd; həd] [fɜːrst]

and	of	course	the	one	he	wanted	was	the	monster	that	had	first
和	的	课程	这	一	他	通缉	曾是	这	怪物	那	有	第一的

['ænsər] .

answered	.
回答	.

当然，他想要的那个怪物，正是第一个回应他的那个。

[ɪn] [ðæt] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

In	that	,	however	,	he	was	disappointed	.
在	那	,	然而	,	他	曾是	失望的	.

然而，在这一点上，他感到失望。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [bɪg] [bʊl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ]

The	distance	was	considerable	,	and	while	the	big	bull	was	still	a	long	way
这	距离	曾是	大量	,	和	尽管	这	大的	公牛	曾是	仍然	一个	长的	方式

[ɔːf] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

off	he	was
离开	他	曾是

距离相当远，虽然那头大公牛还很远，但他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[bʊl] [muːs] [ɪn] ['kærɪbuː] [leɪk] .
BULL MOOSE IN CARIBOU LAKE .
公牛 驼鹿 在 驯鹿 湖 .

驯鹿湖中的雄性驼鹿。

['foʊtəˌgræft] [frʌm; frəm] [laɪf] .
Photographed from Life .
拍摄 从 生活 .

取材于生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[ˌɪntə'rʌptɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [baɪ] [ə'nʌðər] ['pɑːrti][ʌv; əv] ['hʌntərz] .
interrupted and turned from his course by another party of hunters .
中断 和 转向 从 他的 课程 经过 其他 派对 的 猎人 .

被另一队猎人打断并改变了方向。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ɑːn][ðə; ði][bɑːg] ['siːst] [tuː; tə] ['ænsər] ,
The little one on the bog ceased to answer ,
这 小的 一 在 这 沼泽 停止 到 回答 ,

沼泽地上的小孩不再回答了。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑːrdʒ][wʌn] [ðæt] [hæd; həd]['stɑːrtɪd] [læst][wʌz; wəz] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] ,
but the large one that had started last was , when the sun went down ,
但 这 大的 一 那 有 开始 最后的 曾是 , 什么时候 这 太阳 去 向下 ,

但最后开始的那场大地震，是在太阳落山的时候发生的。

[ɔːl'redi] [kwaɪt] [nɪr] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['stedəli] [ə'lɔːŋ] .
already quite near , and coming steadily along .
已经 相当 靠近 , 和 未来 稳步 沿着 .

已经很接近了，而且进展顺利。

[wen] [ðə; ði] [muːs] [wʌz; wəz][ə'baʊt] ['breɪkɪŋ] ['kʌvər][ðə; ði] [gaɪd] [klaɪmd] ['pɑːrtli][ʌp][ðə; ði][bɪg] [rɑːk]
When the moose was about breaking cover the guide climbed partly up the big rock
什么时候 这 驼鹿 曾是 关于 打破 覆盖 这 指导 攀登 部分 向上 这 大的 岩石
[ænd; ənd]['noʊtɪd][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
and noted the direction from which he was coming ,
和 著名的 这 方向 从 哪个 他 曾是 未来 ,

当驼鹿即将从掩体中现身时，向导爬上一块大石头，并记下了它来的方向。

['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪm'self][ðə; ði] [geɪm] [wʊd] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊldər][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
satisfying himself the game would appear on the side of the boulder on which they
令人满意 他自己 这 游戏 会 出现 在 这 边 的 这 巨石 在 哪个 他们
[wɜːr; wər] ['steɪʃənd] .
were stationed .
是 驻 .

他满意地发现，游戏图案会出现在他们所站的巨石侧面。

[ə'nʌðər] [kɔːl] ,
Another call ,
其他 称呼 ,

又一个电话，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlz] [huːf] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ['biːtɪŋ] [ðə; ði][fɜːrm] [graʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [trɔtid] [ʌp]

and	the	bull's	hoofs	were	heard	beating	the	firm	ground	as	he	trotted	up
和	这	公牛的	蹄子	是	听到	殴打	这	公司	地面	作为	他	小跑	向上

[ðə; ði][sloʊp] [tɔːrd] [ðə; ði][men] .

the	slope	toward	the	men	.
这	坡	朝向	这	男人	.

只听见公牛的蹄子敲击着坚实的地面，它沿着斜坡小跑着朝男人们走来。

[ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ten] [jaːdz][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

In	full	view	of	the	hunters	,	and	about	ten	yards	from	them	,
在	满的	看法	的	这	猎人	,	和	关于	十	码	从	他们	,

在猎人们的众目睽睽之下，距离他们大约十码远的地方，

[gruː] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['sæplɪŋ] [bɜːtʃiz] .

grew	a	bunch	of	sapling	birches	.
生长	一个	束	的	树苗	白桦树	.

种植了一大批白桦树苗。

[ðer; ðər][ðə; ði] [muːs] [pɔːzd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['ɑːnslɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['æntləz] .

There	the	moose	paused	and	began	a	furious	onslaught	with	his	antlers	.
那里	这	驼鹿	暂停	和	开始	一个	狂怒	猛攻	和	他的	鹿角	.

驼鹿停了下来，开始用鹿角发起猛烈的攻击。

['hævɪŋ]

Having
拥有

拥有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

['taɪərd][ʌv; əv] [ðæt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hʌntərz] ,

tired	of	that	,	he	turned	toward	the	hunters	,
疲劳的	的	那	,	他	转向	朝向	这	猎人	,

他厌倦了这一切，转身看向猎人们。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [plau] [hɪz; ɪz][hɔːrnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [sʌm; səm]

and	going	down	on	his	knees	plowed	his	horns	along	the	ground	some
和	去	向下	在	他的	膝盖	犁过的	他的	角	沿着	这	地面	一些

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

他跪倒在地，用角在地上犁了一段距离。

['tɔːsɪŋ] [ðem; ðəm] , [wel] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [vaɪnz] , [mɔːs] , [ænd; ənd] [ɜːrθ] .

tossing	them	,	well	loaded	with	vines	,	moss	,	and	earth	.
抛掷	他们	,	出色地	已加载	和	藤蔓	,	苔藓	,	和	地球	.

把它们扔出去，上面沾满了藤蔓、苔藓和泥土。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɔːrt] , [hiː; hi] [ʃʊk] [ðiːz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ,

With	a	snort	,	he	shook	these	from	his	head	,
和	一个	哼哼	,	他	摇晃	这些	从	他的	头	,

他哼了一声，把这些东西从头上甩了下来。

[ðə; ði][dɜːrt] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd][ə'raʊnd] [ðə; ði] [tuː] [men] ['laɪɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɑːk] .

the	dirt	falling	on	and	around	the	two	men	lying	behind	the	rock	.
这	污垢	坠落	在	和	大约	这	二	男人	说谎	在后面	这	岩石	.

泥土落在躺在岩石后面的两个人身上和周围。

[ðə; ði] ['sɪti] [mæn] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [ə'kju:t] [ə'tæk] [ʌv; əv] [mu:s] ['fi:vər] .

The	city	man	about	that	time	was	enjoying	his	first	acute	attack	of	moose	fever	.
这	城市	男人	关于	那	时间	曾是	享受	他的	第一的	急性	攻击	的	驼鹿	发烧	.

当时，这位城里人正经历着他人生中的第一次严重的驼鹿热。

[hɪz; ɪz] [ti:θ] ['ferli] ['tʃætəd] ,

His	teeth	fairly	chattered	,
他的	牙齿	相当	喋喋不休	,

他牙齿几乎打颤，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gaɪd] [hæd; həd] [tu:; tə] [grɪp] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] ['bærəl] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm]

and	the	guide	had	to	grip	his	rifle	barrel	to	prevent	it	from
和	这	指导	有	到	紧握	他的	步枪	桶	到	防止	它	从

['rætlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑ:k] .

rattling	against	the	rock	.
嘎嘎作响	反对	这	岩石	.

向导不得不紧紧握住步枪枪管，以免它撞击岩石发出嘎嘎声。

[ə'gen] [ðə; ði] [mu:s] [keɪm] [ɑ:n] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['brɔ:dsaɪd] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] ,

Again	the	moose	came	on	and	stood	with	his	broadside	toward	them	,
再次	这	驼鹿	来了	在	和	站立	和	他的	舷侧	朝向	他们	,

那头驼鹿又走了过来，侧身对着他们站着。

[nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [twelv] [fi:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] .

not	more	than	twelve	feet	from	the	muzzle	of	the	rifle	.
不是	更多的	比	十二	脚	从	这	枪口	的	这	步枪	.

距离枪口不超过十二英尺。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [kloʊz] ['kwɔ:rtərz] [æz; əz] [ðə; ði] [gaɪd] [kɛəd] [fɔ:r; fər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn]

That	was	about	as	close	quarters	as	the	guide	cared	for	on	his	own
那	曾是	关于	作为	关闭	四分之一	作为	这	指导	关心	为了	在	他的	自己的

[ə'kaʊnt] ,

account	,
帐户	,

那大概是导游自己所能接受的极限距离了。

[soʊ] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [wɜ:rd] [tu:; tə] ['faɪər] .

so	he	gave	the	word	to	fire	.
所以	他	给予	这	单词	到	火	.

于是他下令开火。

[ðə; ði] [mu:s] [went] [daʊn]

The	moose	went	down
这	驼鹿	去	向下

驼鹿倒下了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɑ:t] , [bʌt; bət] [ɪ'mi:diətli] [roʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'gen] .

with	the	shot	,	but	immediately	rose	to	his	feet	again	.
和	这	射击	,	但	立即地	玫瑰	到	他的	脚	再次	.

中枪后，他立即又站了起来。

[ə'gen] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [spoʊk] , [ænd; ənd] [daʊn] [hi:; hi] [went] , ['oʊnli] [tu:; tə] [raɪz] [ə'gen] .

Again	the	rifle	spoke	,	and	down	he	went	,	only	to	rise	again	.
再次	这	步枪	辐	,	和	向下	他	去	,	仅有的	到	上升	再次	.

步枪再次响起，他倒下了，但随即又站了起来。

[ðə; ði][θɜːrd] [ʃɑːt] , [haʊ'evər] , [drɑːpt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .

The	third	shot	,	however	,	dropped	him	for	the	last	time	.
这	第三	射击	,	然而	,	掉落	他	为了	这	最后的	时间	.

然而，第三枪彻底击倒了他。

['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] ['feɪt(ə)l] ,

Any	of	them	would	have	proved	fatal	,
任何	的	他们	会	有	已证实	致命的	,

它们中的任何一个都可能致命。

[bʌt; bət][ðə; ði] [muːs] [wʌz; wəz] [tuː] [kloʊz][fɔːr; fər][ðə; ði][men][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] .

but	the	moose	was	too	close	for	the	men	to	take	any	chances	.
但	这	驼鹿	曾是	也	关闭	为了	这	男人	到	拿	任何	机会	.

但是麋鹿离得太近了，男人们不敢冒险。

[ðə; ði]['spɔːrtsmən][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ə; eɪ] [muːs] [wʊd] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ]['mænz][kɔːl] ,

The	sportsman	was	convinced	a	moose	would	come	at	a	man's	call	,
这	运动员	曾是	确信	一个	驼鹿	会	来	在	一个	男人的	称呼	,

这位猎人坚信，只要有人呼唤，驼鹿就会过来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][ɪk'saɪtɪd]['oʊvər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [slept] [nʌn] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] .

and	was	so	excited	over	the	fact	that	he	slept	none	on	that	night	.
和	曾是	所以	兴奋的	超过	这	事实	那	他	睡着了	没有任何	在	那	夜晚	.

他为此兴奋不已，当晚一夜没睡。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [maɪn] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [bʊl] [ɑːn] - [ded] ['wɔːtər]

I	recall	an	experience	of	mine	with	an	old	bull	on	Pockwockamus	Dead	Water
我	记起	一个	经验	的	矿	和	一个	老的	公牛	在	-	死的	水

([frʌm; frəm][maɪ][noʊt] [bʊk]) ,

(	from	my	note	book	)	,
(	从	我的	笔记	书	)	,

我记得我在波克沃卡姆斯死水河上遇到过一头老公牛（摘自我的笔记本），

['ɔkt] . - , - .

Oct	.	21	,	1899	.
十月	.	-	,	-	.

1899年10月21日。

[aɪ][hæd; həd] [gɔːn] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [muːs] [ə'raʊnd]

I	had	gone	only	a	few	steps	when	I	heard	the	splashing	of	a	moose	around
我	有	已消失	仅有的	一个	很少	步骤	什么时候	我	听到	这	溅起水花	的	一个	驼鹿	大约

[ðə; ði][bend][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ə'hed] .

the	bend	of	the	stream	ahead	.
这	弯曲	的	这	溪流	前方	.

我刚走了几步，就听到前方溪流拐弯处传来驼鹿扑腾水花的声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv][sænd] [ðæt] [led][tuː; tə][æn; ən]

There	was	a	stretch	of	sand	that	led	to	an
那里	曾是	一个	拉紧	的	沙	那	引领	到	一个

有一片沙滩通向.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

['aɪlənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] .

island	for	which	I	made	.
岛	为了	哪个	我	制成	.

我建造的岛屿。

[ðer; ðər][aɪ] [kən'si:ld] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] .

There	I	concealed	myself	in	the	brush	.
那里	我	暗	我	在	这	刷子	.

我躲进了灌木丛里。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] ['weɪdɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['plaʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ri:dz] .

I	could	hear	the	big	fellow	wading	along	and	ploughing	through	the	reeds	.
我	可以	听到	这	大的	同伴	涉水	沿着	和	耕作	通过	这	芦苇	.

我能听到那个大块头趟过芦苇丛，艰难跋涉的声音。

[aɪ][fɜ:rst] [sɔ:] [hɪz; ɪz]['æntləz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [brʌʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][mə'dʒestɪk] [hed] [ə'pɪrd] .

I	first	saw	his	antlers	above	the	brush	,	and	then	his	majestic	head	appeared	.
我	第一的	锯	他的	鹿角	多于	这	刷子	,	和	然后	他的	雄伟	头	出现	.

我先是看到灌木丛上方的鹿角，然后才看到他雄伟的头颅。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi] [wʊd] [ʃoʊ] ,

That	was	all	he	would	show	,
那	曾是	全部	他	会	展示	,

他只会展示这些。

[æz; əz][hi:; hi] [sə'spektɪd] [ə; eɪ]['hɪd(ə)n][foʊ][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔ:r; fər]['eni] [ə'pærənt]

as	he	suspected	a	hidden	foe	and	was	on	the	lookout	for	any	apparent
作为	他	怀疑	一个	隐	敌人	和	曾是	在	这	瞭望台	为了	任何	明显

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

因为他怀疑有隐藏的敌人，所以时刻警惕着任何明显的危险。

[fɔ:r; fər] ['dɪstəns] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] [ja:dz][frʌm; frəm][ˌem 'i:][ænd; ənd][kloʊz]

For	distance	,	he	was	about	one	hundred	yards	from	me	and	close
为了	距离	,	他	曾是	关于	一	百	码	从	我	和	关闭

[ˌɪn'ʃɔ:r] .

inshore	.
近岸	.

距离上，他离我大约一百码，而且靠近岸边。

['faɪnəli] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ,

Finally	an	opportunity	presented	itself	,
最后	一个	机会	呈现	本身	,

终于，机会来了。

[ænd; ənd][aɪ] [reɪzd] [maɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][let][goʊ] [θru:] [ðə; ði] [li:vz] [wer] [hɪz; ɪz] [nek] [ʃʊd; ʃəd]

and	I	raised	my	rifle	and	let	go	through	the	leaves	where	his	neck	should
和	我	提高	我的	步枪	和	让	去	通过	这	树叶	在哪里	他的	脖子	应该

[bi:; bi] .

be	.
是	.

我举起步枪，透过树叶，朝他脖子所在的位置开枪。

[æt; ət][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [tɜ:rn][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [groʊθ] .

At	the	report	he	made	a	quick	turn	and	disappeared	in	the	thick	growth	.
在	这	报告	他	制成	一个	快的	转动	和	消失	在	这	厚的	生长	.

听到报告后，他迅速转身，消失在茂密的草丛中。

[aɪ] [dæʃt] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə'baʊt] [θri:] [fi:t] [di:p] , [ʌp][ðə; ði]

I	dashed	through	the	water	,	which	was	only	about	three	feet	deep	,	up	the
我	虚线	通过	这	水	,	哪个	曾是	仅有的	关于	三	脚	深的	,	向上	这

['ɑ:pəzɪt] [bæŋk] ,

opposite	bank	,
对面的	银行	,

我冲过只有大约三英尺深的水，爬上了对岸。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [maɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [tuː; tə] [wer] [aɪ][hæd; həd][læst] [siːn] [hɪm; ɪm] .

and	pushed	my	way	through	the	bushes	to	where	I	had	last	seen	him	.
和	推动	我的	方式	通过	这	灌木丛	到	在哪里	我	有	最后的	已见	他	.

我拨开灌木丛，来到我最后见到他的地方。

[ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] .

There	he	lay	.
那里	他	躺	.

他躺在那里。

[maɪ] [ʃɑːt] [wʌz; wəz]['feɪt(ə)l] .

My	shot	was	fatal	.
我的	射击	曾是	致命的	.

我的那一枪是致命的。

[æz; əz][aɪ] [ə'pɪrd] [hiː; hi] [snɔːtid] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

As	I	appeared	he	snorted	at	me	and	tried	to	regain	his	feet	,
作为	我	出现	他	哼了一声	在	我	和	尝试	到	恢复	他的	脚	,

我一出现，他就朝我哼了一声，然后试图站稳。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['efərts] [wɜːr; wər] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] .

but	his	efforts	were	ineffectual	.
但	他的	努力	是	无效	.

但他的努力毫无效果。

[aɪ] [ðen] [pʊt][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] .

I	then	put	him	out	of	his	misery	with	a	shot	through	the	heart	.
我	然后	放	他	出去	的	他的	苦难	和	一个	射击	通过	这	心	.

然后我一枪穿心，结束了他的痛苦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[kaʊ] [muːs] [ɪn] - [leɪk] .

COW	MOOSE	IN	UMSASKIS	LAKE	.
奶牛	驼鹿	在	-	湖	.

乌姆萨斯基斯湖中的雌性驼鹿。

['foʊtəˌgræft] [frʌm; frəm] [laɪf] .

Photographed	from	Life	.
拍摄	从	生活	.

取材于生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

[stɪl] [ə'nʌðər] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['menʃ(ə)n] .

Still	another	is	worthy	of	mention	.
仍然	其他	是	值得	的	提到	.

还有一位值得一提。

[æt; ət][wʌn][taɪm][ðə; ði] [gaɪd] [ænd; ənd][maɪ'self][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] , [dʒʌst][ə'baʊt]

At	one	time	the	guide	and	myself	were	coming	back	to	camp	,	just	about
在	一	时间	这	指导	和	我	是	未来	后退	到	营	,	只是	关于

[dʌsk] ,

dusk	,
黄昏	,

有一次，我和向导正返回营地，当时天色已晚。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [træmp] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tents] ,

after	a	long	tramp	,	and	were	within	sight	of	the	tents	,
后	一个	长的	流浪汉	,	和	是	之内	视线	的	这	帐篷	,

经过漫长的跋涉，他们终于看到了帐篷。

[wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [muːs] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [ænd; ənd][kloʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ][treɪl] .

when	we	heard	a	moose	off	to	the	right	and	close	to	the	trail	.
什么时候	我们	听到	一个	驼鹿	离开	到	这	正确的	和	关闭	到	这	踪迹	.

我们听到右侧靠近小路的地方有一只驼鹿。

[ðə; ðɪ] [gaɪd] [traɪd][tuː; tə][koʊks][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['θɪkɪt] [baɪ]['dʒentli] ['saʊndɪŋ] [ðə; ðɪ][bɜːrtʃ]

The	guide	tried	to	coax	him	out	of	the	thicket	by	gently	sounding	the	birch
这	指导	尝试	到	哄	他	出去	的	这	灌木丛	经过	轻轻地	听起来	这	桦木

[hɔːrn] ,

horn	,
喇叭	,

向导轻轻吹响桦木号角，试图把他从灌木丛中引出来。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

which	he	had	with	him	.
哪个	他	有	和	他	.

他随身带着。

[ðə; ðɪ] [muːs] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd][ræn] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] , ['grʌntɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] .

The	moose	turned	with	a	crash	and	ran	towards	us	,	grunting	all	the	time	.
这	驼鹿	转向	和	一个	碰撞	和	跑	向	我们	,	哼哼	全部	这	时间	.

驼鹿猛地转身，朝我们跑来，一路发出低沉的吼声。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][bɜːrtʃ] [brʌʃ] .

We	were	crouched	behind	a	pile	of	birch	brush	.
我们	是	蹲着	在后面	一个	桩	的	桦木	刷子	.

我们蹲在一堆桦树枝后面。

[ðə; ðɪ][bɪg] ['feloʊ] [kept] ['kʌmɪŋ] ,

The	big	fellow	kept	coming	,
这	大的	同伴	保留	未来	,

那个大个子不停地过来，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [æt; ət]['eni]['moʊmənt][dʒʌmp]['oʊvər][ðə; ðɪ] [brʌʃ] [paɪl]

until	it	seemed	as	if	he	might	at	any	moment	jump	over	the	brush	pile
直到	它	似乎	作为	如果	他	可能	在	任何	片刻	跳	超过	这	刷子	桩

[ænd; ənd] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

and	appear	before	us	.
和	出现	前	我们	.

仿佛他随时都会跳过灌木丛，出现在我们面前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [ʃuːt] , [soʊ][aɪ] ['slaɪtli] [tʃeɪndʒd] [maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ,

It	was	too	dark	to	shoot	,	so	I	slightly	changed	my	position	,
它	曾是	也	黑暗的	到	射击	,	所以	我	轻微地	已更改	我的	位置	,

天色太暗无法拍摄，所以我稍微调整了一下拍摄位置。

['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [maɪt] [siː] [ðə; ðɪ] [muːs] ['autlaind] [ə'genst] [ðə; ðɪ][skaɪ] .

thinking	I	might	see	the	moose	outlined	against	the	sky	.
思维	我	可能	看	这	驼鹿	概述	反对	这	天空	.

我心想或许能看到麋鹿在天空映衬下的轮廓。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [muːvd] , [ðə; ði] [muːs] [tɜːrnd] , [ræn][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz]

Just	as	I	moved	,	the	moose	turned	,	ran	some	distance	back	into	the	woods
只是	作为	我	已搬	,	这	驼鹿	转向	,	跑	一些	距离	后退	进入	这	树林

[ænd; ənd] [stɑːpt] ,

and	stopped	,
和	停止	,

我刚一动身，那只驼鹿就转身跑回树林深处，停了下来。

['grʌntɪŋ] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]

grunting	again	as	if	he	was	not	certain	about	it	all	;	but	he	was
哼哼	再次	作为	如果	他	曾是	不是	肯定	关于	它	全部	;	但	他	曾是

[suːn] [ɔːf] ,

soon	off	,
很快	离开	,

他又哼了一声，似乎对这一切并不确定；但他很快就离开了。

[ðɪs] [taɪm] ['saɪləntli] .

this	time	silently	.
这	时间	默默	.

这一次，他悄无声息地离开了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][aʊt] ['ɜːrli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [træks] ,

The	next	morning	I	was	out	early	examining	the	tracks	,
这	下一个	早晨	我	曾是	出去	早期的	检查	这	轨道	,

第二天一大早我就出去查看车辙了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ˌsɪks'tiːn]['peɪsɪz][frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [brʌʃ]

and	found	it	only	sixteen	paces	from	where	we	were	behind	the	brush
和	成立	它	仅有的	十六	步幅	从	在哪里	我们	是	在后面	这	刷子

[paɪl][tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] .

pile	to	where	his	lordship	had	been	standing	.
桩	到	在哪里	他的	领主	有	到过	常设	.

我们发现，从我们躲在灌木丛后面的地方到他大人刚才站的地方，只有十六步远。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɑːrkt] [ðə; ði] [triːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['æntləz] [wen] [hiː; hi]

I	could	see	where	he	had	barked	the	trees	with	his	antlers	when	he
我	可以	看	在哪里	他	有	吠叫	这	树木	和	他的	鹿角	什么时候	他

[wʌz; wəz][fɜːrst] ['fraɪt(ə)nd] .

was	first	frightened	.
曾是	第一的	害怕	.

我能看到他最初受到惊吓时，用鹿角在树上留下的痕迹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɔrtsmɪn]

It	is	fortunate	for	some	of	the	sportsmen
它	是	幸运	为了	一些	的	这	运动员

对一些运动员来说，这是件幸运的事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[huː] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [wʊdz] ['æftər][bɪg] [geɪm] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] [ðæt] [ðer; ðər] [gaɪdz] [lɪv; laɪv]

who	journey	to	the	north	woods	after	big	game	in	the	fall	that	their	guides	live
WHO	旅行	到	这	北	树林	后	大的	游戏	在	这	落下	那	他们的	指南	居住

[soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] ,

so	far	away	,
所以	远的	离开	,

那些在秋季前往北方森林追逐大型猎物的人，因为他们的向导住在很远的地方。

['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [maɪt] ['sʌfər] .

otherwise	their	reputation	might	suffer	.
否则	他们的	名声	可能	遭受	.

否则他们的声誉可能会受损。

[ðɪs] [kən'sɜːrnz][bəuθ][ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l] [treɪts] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'bɪləti][æz; əz] ['hʌntərz] .

This	concerns	both	their	personal	traits	and	their	ability	as	hunters	.
这	担忧	两个都	他们的	个人的	特征	和	他们的	能力	作为	猎人	.

这既关系到他们的个人特质，也关系到他们的狩猎能力。

[kæmp][laɪf] [brɪŋz] [aʊt][ə; eɪ]['mænz] [truː] ['kwɑːlətiz] .

Camp	life	brings	out	a	man's	true	qualities	.
营	生活	带来	出去	一个	男人的	真的	品质	.

军营生活能展现一个人的真正品质。

[ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spɔːrtsmən] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'tempt] [tuː; tə] [lʊr] [ə; eɪ] [muːs]

The	experience	of	a	sportsman	during	his	first	attempt	to	lure	a	moose
这	经验	的	一个	运动员	期间	他的	第一的	试图	到	饵	一个	驼鹿

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

from	his	home	in	the	forest	is	related	as	follows	:	—
从	他的	家	在	这	森林	是	有关的	作为	跟随	:	—

一位猎人第一次尝试将驼鹿从森林深处引诱出来的经历如下：

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][traɪd][hɪz; ɪz] [lʌk] [æt; ət] ['kɔːlɪŋ] .

One	of	the	party	tried	his	luck	at	calling	.
一	的	这	派对	尝试	他的	运气	在	呼叫	.

其中一人尝试打电话碰碰运气。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [gaɪd] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] .

He	left	the	guide	at	the	camp	.
他	左边	这	指导	在	这	营	.

他把向导留在了营地。

['kwaɪətli]['haɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [ʃrʌbz] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][bʌt; bət] [lɔːŋ] - [drɔːn] - [aʊt]

Quietly	hiding	among	some	shrubs	,	he	gave	a	gentle	but	long	-	drawn	-	out
悄悄	隐藏	之中	一些	灌木	,	他	给予	一个	温和的	但	长的	-	绘制	-	出去

[kɔːl][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [rɪ'zʌlts] .

call	and	waited	results	.
称呼	和	等待	结果	.

他悄悄地躲在灌木丛中，发出轻柔而悠长的呼唤，等待结果。

['hɑːrdli][hæd; həd][ðə; ði][noʊts][daɪd] [ə'weɪ] [ðæn; ðən][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [kræʃ] , [ðə; ði]

Hardly	had	the	notes	died	away	than	there	was	a	tremendous	crash	,	the
几乎	有	这	笔记	死亡	离开	比	那里	曾是	一个	巨大的	碰撞	,	这

['ɔːldər] ['pɑːrtɪd] ,

alders	parted	,
桤木	分手了	,

音符刚消散，就传来一声巨响，桤木树丛分开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʊl] [muːs] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['liːfi] [freɪm] [wɪ'ðɪn] [ten] [fiːt]

and	the	head	of	a	large	bull	moose	appeared	in	the	leafy	frame	within	ten	feet
和	这	头	的	一个	大的	公牛	驼鹿	出现	在	这	绿叶	框架	之内	十	脚

[ʌv; əv][ðə; ði]

of	the
的	这

一头体型庞大的雄性驼鹿的头部出现在离此处不到十英尺的树叶丛中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

['hʌntər] .
hunter .
猎人 .

猎人。

[ðɪs] [ə'brʌpt] ['entrəns] [dʌm'faʊnd] [ðə; ði]['spɔ:rtsmən] [hu:z] [kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n]
This abrupt entrance dumfounded the sportsman whose confusion and consternation
这 突然 入口 目瞪口呆 这 运动员 谁 困惑 和 惊愕
[wɜ:r; wər] ['prɪti] ['i:vnli] ['bæləns t] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [hi:; hi] ['ni:dɪd] [hɪz; ɪz][wɪts] .
were pretty evenly balanced at a moment when he needed his wits .
是 漂亮的 均匀地 均衡 在 一个 片刻 什么时候 他 需要 他的 智慧 .

这位运动员的突然出现让他措手不及，在最需要保持头脑清醒的时候，他既困惑又惊慌失措。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] ['fraɪt(ə)nd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [tel] .
Who was the more frightened it was hard to tell .
WHO 曾是 这 更多的 害怕 它 曾是 难的 到 告诉 .

谁更害怕，很难说。

[æt; ət]['eni] [reɪt] [ðə; ði]['kɔ:lər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][kæmp][ˌpoʊst'heɪst]['maɪnəs][hɪz; ɪz] [gʌn] , [hɔ:rn] ,
At any rate the caller returned to camp posthaste minus his gun , horn ,
在 任何 速度 这 呼叫者 返回 到 营 急如星火 减 他的 枪 , 喇叭 ,

总之，打电话的人很快就返回了营地，只是枪和喇叭都没带。

[ænd; ənd][hæt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['pɪtiəbl] .
and hat , and with an expression that was indeed pitiable .
和 帽子 , 和 和 一个 表达 那 曾是 的确 可怜的 .

还戴着帽子，脸上带着一副确实令人怜悯的表情。

[ə; eɪ] [gaɪd] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['pri:tʃər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm]
A guide , who had a well - known preacher in the woods for a short time
一个 指导 , WHO 有 一个 出色地 - 已知 牧师 在 这 树林 为了 一个 短的 时间
[wʌn]['si:z(ə)n] ,
one season ,
一 季节 ,

一位向导，曾在某个季节里短暂地邀请一位知名传教士到森林里居住。

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr] .
refused to take him the following year .
拒绝 到 拿 他 这 下列的 年 .

第二年拒绝接收他。

[ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [æskt] [ðə; ði]['ri:z(ə)n][hi:; hi] [sed] : —
On being asked the reason he said : —
在 存在 问 这 原因 他 说 : —

当被问及原因时，他回答说：——

" [ðæt] [mæn] ['kɛrz] ['oʊnli][fɔ:r; fər][hɪm'self][ænd; ənd] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [kæn; kən][bi:; bi] [wu:nd] [ʌp]
" That man cares only for himself and thinks his guide can be wound up
" 那 男人 关心 仅有的 为了 他自己 和 思考 他的 指导 能 是 伤口 向上
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:] [tu:; tə][wɜ:rk][laɪk][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] .
with a key to work like a machine .
和 一个 钥匙 到 工作 喜欢 一个 机器 .

"那个人只关心自己，认为他的向导可以用钥匙上发条，像机器一样工作。"

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pri:tʃ] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] ,
He may be good enough to preach the Gospel ,
他 可能 是 好的 足够的 到 布道 这 福音 ,

他或许有能力传福音，

[bʌt; bət][hi:; hi] [eint] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [gaɪd] .
but he ain't good enough for me to guide .
但 他 不是 好的 足够的 为了 我 到 指导 .

但他不够优秀，不配让我指导他。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 110]
" [页 -]

[第110页]

[jʌŋ] [bʊl] [ænd; ənd] [kaʊ] [muːs] ['swɪmɪŋ] .
YOUNG BULL AND COW MOOSE SWIMMING .
年轻的 公牛 和 奶牛 驼鹿 游泳 .

幼年公驼鹿和母驼鹿在游泳。

(['lɑːbstər] [leɪk] .)
(Lobster Lake .)
(龙虾 湖 .)

（龙虾湖。）

['foʊtəˌgræft] [frʌm; frəm] [laɪf] .
Photographed from Life .
拍摄 从 生活 .

取材于生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

['meni] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['stɔːriz] [toʊld] [baɪ] [ðə; ði] [gaɪdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] ['spɔrtsmɪn] [huː] [læk]
Many are the stories told by the guides about the unsuccessful sportsmen who lack
许多 是 这 故事 讲述 经过 这 指南 关于 这 不成功 运动员 WHO 缺少
[ðə; ði] ['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] ['empti] - ['hændɪd] .
the moral courage to go home empty - handed .
这 道德 勇气 到 去 家 空的 - 递交 .

导游们讲述了许多关于那些空手而归、缺乏道德勇气的失败运动员的故事。

[soʊ] [ə'kʌstəmd] [hæv; həv] [ðə; ði] [gaɪdz] [bɪ'kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]
So accustomed have the guides become to this sort of thing that they take it
所以 习惯 有 这 指南 变得 到 这 种类 的 事物 那 他们 拿 它
[fɔːr; fər] ['græntɪd] ,
for granted ,
为了 的确 ,

导游们对这类事情已经习以为常，觉得理所当然。

[ən'les] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
unless instructed to the contrary ,
除非 指示 到 这 相反 ,

除非另有指示，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [geɪm] [ðer; ðər] [ɪm'plɔɪər] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
that they are to kill the game their employer is to take home with him ,
那 他们 是 到 杀 这 游戏 他们的 雇主 是 到 拿 家 和 他 ,

他们的任务是杀死雇主要带回家的猎物。

[prə'vaɪdɪd] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [miːt] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌnt] .
provided he does not meet with success in the early part of the hunt .
假如 他 做 不是 见面 和 成功 在 这 早期的 部分 的 这 打猎 .

前提是他在狩猎初期没有取得成功。

[ə'nʌðər] [gaɪd] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] ['spɔrtsmɪn] : " [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʃuːt]
Another guide has to say of visiting sportsmen : " Some of them shoot
其他 指导 有 到 说 的 访问 运动员 : " 一些 的 他们 射击
[ɔːl] [raɪt] ,
all right ,
全部 正确的 ,

另一位导游这样评价来访的运动员："他们中有些人枪法还不错，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] ['ʌðər] [ɑːr; ər]['regjələr]['spænjərdz] .

of	course	,	but	others	are	regular	Spaniards	.
的	课程	,	但	其他的	是	常规的	西班牙人	.

当然，但也有一些是普通的西班牙人。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌp] [ðɪs] [weɪ] [læst][fɔːl] [ðæt] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [deθ] [ɑːn] ['eniθɪŋ]

I	had	a	fellow	up	this	way	last	fall	that	thought	he	was	death	on	anything
我	有	一个	同伴	向上	这	方式	最后的	落下	那	想法	他	曾是	死亡	在	任何事物

['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [fɔːr] [legz] ,

walking	on	four	legs	,
步行	在	四	腿	,

去年秋天我遇到过一个家伙，他觉得任何四条腿的动物都会要了他的命。

[ænd; ənd]

and
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

[ðæt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] ['ʃuːtɪŋ] [tuːl] ['evər] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] ['fækt(ə)ri] .

that	his	gun	was	the	best	shooting	tool	ever	turned	out	of	a	gun	factory	.
那	他的	枪	曾是	这	最好的	射击	工具	曾经	转向	出去	的	一个	枪	工厂	.

他认为他的枪是枪械工厂生产过的最好的射击工具。

[aɪ] ['pædld] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [bʊl] [muːs] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][wʌn] [deɪ] ,

I	paddled	him	right	up	to	a	bull	moose	standing	in	the	water	one	day	,
我	划桨	他	正确的	向上	到	一个	公牛	驼鹿	常设	在	这	水	一	天	,

有一天，我划着独木舟，带着他径直来到一头站在水里的雄性驼鹿面前。

[ænd; ənd][hiː; hi]['faɪərd] ['evri] [ʃɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mægəziːn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['rʌmpəlɪŋ] [ə; eɪ] [her] .

and	he	fired	every	shot	in	his	magazine	at	it	without	rumpling	a	hair	.
和	他	被解雇	每一个	射击	在	他的	杂志	在	它	没有	皱巴巴的	一个	头发	.

他把弹匣里的所有子弹都射了出去，毫发无损。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɑːp] ['pʌmpɪŋ] [ðə; ði]['levər] [wen] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər]

"	He	didn't	know	enough	to	stop	pumping	the	lever	when	all	his	shells	were
"	他	没有	知道	足够的	到	停止	抽水	这	杠杆	什么时候	全部	他的	贝壳	是

[gɔːn] ,

gone	,
已消失	,

“他不知道即使所有炮弹都打光了，也要停止拉动扳机。”

[ænd; ənd][dʒʌst][ə'baʊt] [ðen] [aɪ] [tʃɪpt] [ɪn][wɪð; wɪθ][maɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][bɔːl] [θruː]

and	just	about	then	I	chipped	in	with	my	rifle	and	put	a	ball	through
和	只是	关于	然后	我	缺口	在	和	我的	步枪	和	放	一个	球	通过

[ðə; ði] ['muːsɪz] ['ʃoʊldər] [ðæt] [drɑːpt] [hɪm; ɪm]['hændi][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

the	moose's	shoulder	that	dropped	him	handy	to	the	bank	.
这	驼鹿的	肩膀	那	掉落	他	便利	到	这	银行	.

就在这时，我用步枪补了一枪，子弹穿过驼鹿的肩膀，把它打倒在河岸边。

[ðə; ði]['spɔːrtsmən][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['trɪgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['empti] [gʌn] ,

The	sportsman	was	in	the	act	of	pulling	the	trigger	of	his	empty	gun	,
这	运动员	曾是	在	这	行为	的	拉	这	扳机	的	他的	空的	枪	,

这位运动员当时正准备扣动他那把空枪的扳机。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [muːs] [fɔːl] ,

when	he	saw	the	moose	fall	,
什么时候	他	锯	这	驼鹿	落下	,

当他看到驼鹿倒下时，

[ænd; ənd][hi:; hi]['dɪdnt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][daʊt][bʌt; bət][wʌt][hi:; hi][hæd; həd][kɪld][hɪm; ɪm].

and	he	didn't	for	a	moment	doubt	but	what	he	had	killed	him	.
和	他	没有	为了	一个	片刻	怀疑	但	什么	他	有	被杀	他	.

他丝毫没有怀疑过，正是他杀死了他。

[hi:; hi][felt][soʊ][gʊd][ðæt][hi:; hi][roʊz][raɪt][ʌp][ɪn][ðə; ði][kə'nu:][ænd; ənd][jeld],

He	felt	so	good	that	he	rose	right	up	in	the	canoe	and	yelled	,
他	毛毡	所以	好的	那	他	玫瑰	正确的	向上	在	这	独木舟	和	大喊	,

他感觉太好了，立刻从独木舟里站起来大喊：

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][θɪŋ][aɪ][nu:][ðə; ði][kə'nu:][kaɪnd][ʌv; əv][slɪd][aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][ˌju: 'es]

and	the	next	thing	I	knew	the	canoe	kind	of	slid	out	from	under	us
和	这	下一个	事物	我	知道	这	独木舟	种类	的	滑行	出去	从	在下面	我们

[ænd; ənd]['oʊvər][wi:; wi][went]['ɪntu:][fɔ:r][fi:t][ʌv; əv][mʌd][ænd; ənd]['wɔ:tər].

and	over	we	went	into	four	feet	of	mud	and	water	.
和	超过	我们	去	进入	四	脚	的	泥	和	水	.

然后，我还没反应过来，独木舟就从我们身下滑了出去，我们翻倒在四英尺深的泥水里。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	114	]
"	[	页	-	]

[第114页]

[bʊl][mu:s][ɪn]['kærɪbu:][leɪk].

BULL	MOOSE	IN	CARIBOU	LAKE	.
公牛	驼鹿	在	驯鹿	湖	.

驯鹿湖中的雄性驼鹿。

['foʊtəˌgræft][frʌm; frəm][laɪf].

Photographed	from	Life	.
拍摄	从	生活	.

取材于生活。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

[ə; eɪ][nu:][jɔ:k]['spɔ:rtsmən][hæd; həd][hɪz; ɪz][gaɪd][kɔ:l][ə; eɪ][mu:s]['ɪntu:][ðə; ði][i:st][bræntʃ]

A	New	York	sportsman	had	his	guide	call	a	moose	into	the	East	Branch
一个	新的	约克	运动员	有	他的	指导	称呼	一个	驼鹿	进入	这	东方	分支

['θɜ:roʊfer][wʌn]['i:vnɪŋ][dʒʌst][bɪ'fɔ:r][dɑ:rk],

thoroughfare	one	evening	just	before	dark	,
通道	一	晚上	只是	前	黑暗的	,

一天傍晚天黑前，一位纽约的运动爱好者让他的向导把一头驼鹿引到东支流的干道上。

[ænd; ənd][ðə; ði][gaɪd][telz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dɪfɪkəlti][ɪn]['pɔɪntɪŋ][hɪm; ɪm][aʊt][tu:; tə][ðə; ði]['spɔ:rtsmən],

and	the	guide	tells	of	his	difficulty	in	pointing	him	out	to	the	sportsman	,
和	这	指导	讲述	的	他的	困难	在	指向	他	出去	到	这	运动员	,

向导讲述了他如何费尽周折才把这个人指出来，让那位运动员认出他来。

[hu:]['hæpənd][tu:; tə][bi:; bi][ˌnɪr'saɪtɪd].

who	happened	to	be	nearsighted	.
WHO	发生	到	是	近视	.

他恰好是近视眼。

[ðə; ði][mu:s][wɔ:kt][raɪt][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][kən'si:lmənt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	moose	walked	right	out	into	the	water	away	from	the	concealment	of	the
这	驼鹿	步行	正确的	出去	进入	这	水	离开	从	这	隐蔽	的	这

[bʊʃɪz][ænd; ənd][stɑ:pt].

bushes	and	stopped	.
灌木丛	和	停止	.

驼鹿径直走出灌木丛的掩护，走到水里停了下来。

[ðə; ði] [gaɪd] [nʌdʒd] [ðə; ði] ['spɔːrtsmən] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ʃuːt] .
The guide nudged the sportsman and whispered to shoot .
这 指导 轻推 这 运动员 和 低声说道 到 射击 .

向导碰了碰那名猎人，低声说道开枪。

" [ʃuːt] [wʌt] ? " [sed] [ðə; ði] ['spɔːrtsmən] [ɪn] [ə; eɪ] ['laʊdər] [toʊn] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] ['pruːd(ə)nt] ['ʌndər]
" Shoot what ? " said the sportsman in a louder tone than was prudent under
" 射击 什么 ? " 说 这 运动员 在 一个 更大声 语气 比 曾是 谨慎 在下面
[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
the circumstances .
这 情况 .

"射什么？"这位运动员用比当时情况更不恰当的音量问道。

" [aɪ] [dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] . "
" I don't see anything to shoot . "
" 我 不 看 任何事物 到 射击 . "

"我没看到什么可以射击的东西。"

" [ʃuːt] [ðə; ði] [muːs] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [ə'gen] , " [ðer; ðər] [hiː; hi] [stændz] ['ʌndər] [ðæt] ['broʊkən] -
" Shoot the moose , " he whispered again , " there he stands under that broken -
" 射击 这 驼鹿 , " 他 低声说道 再次 , " 那里 他 站立 在下面 那 破碎的 -
['tɑːpt] [spruːs] .
topped spruce .
顶峰 云杉 .

"射杀那只驼鹿，"他又低声说道，"它就站在那棵断顶云杉下面。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 116]
" [页 -]

[第116页]

[ðə; ði] ['lɔɪər] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː] ['evri] ['ʃædoʊ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
The lawyer craned his neck and peered into every shadow but the right one .
这 律师 起重机 他的 脖子 和 窥视 进入 每一个 阴影 但 这 正确的 一 .

律师伸长脖子，仔细查看了每一处阴影，唯独没有看向右边那一处。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [rɑːdz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [muːs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] ['groʊɪŋ] [aʊt] [bɪ'jɑːnd]
Two or three rods below the moose was a clump of bushes growing out beyond
二 或者 三 杆 以下 这 驼鹿 曾是 一个 丛 的 灌木丛 生长 出去 超过
[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ʃɔːr] [laɪn] .
the general shore line .
这 一般的 支撑 线 .

在驼鹿下方两三杆远的地方，有一丛灌木生长在大致的岸线之外。

[ðə; ði] ['lɔɪər] ['faɪnəli] ['siŋgld] [ðɪs] [aʊt] [æz; əz] [ðə; ði] [muːs] [ænd; ənd] ['oʊpənd] ['faɪər] .
The lawyer finally singled this out as the moose and opened fire .
这 律师 最后 单身 这 出去 作为 这 驼鹿 和 打开 火 .

律师最终确认这是一头驼鹿，然后开火了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [kuːl] ,
He was perfectly cool ,
他 曾是 完美 凉爽的 ,

他表现得非常冷静。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɑːts] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt]
and every one of his shots went straight to the centre of the object
和 每一个 一 的 他的 镜头 去 直的 到 这 中心 的 这 目的
[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['faɪərɪŋ] .
at which he was firing .
在 哪个 他 曾是 射击 .

他的每一枪都正中目标中心。

[muːs] [ɑːr; ər] [noʊˈtɔːriəsli] [sloʊ] [tuː; tə] [stɑːrt] [wen] [əˈlɑːrmd] , [prəˈvaɪdɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ˈsentɪd]

Moose	are	notoriously	slow	to	start	when	alarmed	,	provided	they	have	not	scented
驼鹿	是	臭名昭著	慢的	到	开始	什么时候	惊慌	,	假如	他们	有	不是	香味

[ðə; ði] [ˈhʌntər] ,

the	hunter	,
这	猎人	,

众所周知，驼鹿在受到惊吓时行动非常缓慢，前提是它们没有闻到猎人的气味。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ˈkwestʃən] [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈspɔːrtsmən] [hæd; həd] [ˈfaɪərd] [faɪv]

and	the	one	in	question	stood	motionless	until	the	sportsman	had	fired	five
和	这	一	在	问题	站立	静止不动	直到	这	运动员	有	被解雇	五

[ʃɑːts] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪnˈænɪmət] [ˈtɑːrgɪt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] [ˈkɑːrtrɪdʒ] [left] [ɪn] [ðə; ði]

shots	at	his	inanimate	target	and	had	but	one	cartridge	left	in	the
镜头	在	他的	无生命	目标	和	有	但	一	墨盒	左边	在	这

[ˈmægəziːn] .

magazine	.
杂志	.

而那个被击中的物体则一动不动地站在那里，直到猎人向他的无生命目标开了五枪，弹匣里只剩下一发子弹为止。

[ðen] [ðə; ði] [muːs] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Then	the	moose	turned	to	escape	,	and	,	as	luck	would	have	it	,
然后	这	驼鹿	转向	到	逃脱	,	和	,	作为	运气	会	有	它	,

然后，驼鹿转身逃跑，而且，幸运的是，

[dæʃt] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] .

dashed	directly	into	the	line	of	fire	.
虚线	直接地	进入	这	线	的	火	.

径直冲进了枪林弹雨之中。

[ðə; ði] [ˈlɔɪər] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɪksθ] [ænd; ənd] [læst] [ʃɑːt] [drɑːpt] [ðə; ði] [muːs]

The	lawyer	saw	it	,	and	with	his	sixth	and	last	shot	dropped	the	moose
这	律师	锯	它	,	和	和	他的	第六	和	最后的	射击	掉落	这	驼鹿

[stoʊn] [ded] .

stone	dead	.
石头	死的	.

律师看到了，于是开了第六枪，也是最后一枪，把麋鹿打死了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

[bʊl] [muːs] [ɪn] [ˈælˌægæʃ] [striːm] .

BULL	MOOSE	IN	ALLAGASH	STREAM	.
公牛	驼鹿	在	阿拉加什	溪流	.

阿拉加什溪中的雄性驼鹿。

([ˌes ˈtiː] . [dʒɑːn] [ˈwɔːtərz] .)

(	St	.	John	Waters	.	)
(	英石	.	约翰	沃特斯	.	)

（圣约翰·沃特斯。）

[ˈfoʊtəˌgræft] [frʌm; frəm] [laɪf] .

Photographed	from	Life	.
拍摄	从	生活	.

取材于生活。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

[ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] , [ə; eɪ]['spɔːrtsmən] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔːr; fər] ['meɪnz]

On	another	occasion	,	a	sportsman	,	to	show	his	contempt	for	Maine's
在	其他	场合	,	一个	运动员	,	到	展示	他的	鄙视	为了	缅因州的

[ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [lɔː] ,

prohibition	law	,
禁令	法律	,

另一次，一位运动员为了表达他对缅因州禁酒令的蔑视，

[gɑːt] ['glɔːriəsli] [fʊl] ['evri] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ten][ə'klɔk, əu-] .

got	gloriously	full	every	day	before	ten	o'clock	.
得到	辉煌地	满的	每一个	天	前	十	点钟	.

每天不到十点就吃得饱饱的。

[ðə; ði] [gaɪd] [left][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][kə'nuː][wʌn][ˌæftər'nuːn] [waɪl] [hiː; hi][went] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə] [lʊk]

The	guide	left	him	in	the	canoe	one	afternoon	while	he	went	ashore	to	look
这	指导	左边	他	在	这	独木舟	一	下午	尽管	他	去	岸上	到	看

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [geɪm] [saɪnz][ɑːn][ə; eɪ][bɑːg] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

for	some	game	signs	on	a	bog	near	at	hand	.
为了	一些	游戏	标志	在	一个	沼泽	靠近	在	手	.

一天下午，向导把他留在独木舟里，自己上岸去附近的沼泽地寻找猎物的踪迹。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][naɪs] [muːs] [step] [aʊt][ʌv; əv]['kʌvər] [wɪ'ðɪn]

As	he	was	returning	he	saw	a	nice	moose	step	out	of	cover	within
作为	他	曾是	返回	他	锯	一个	好的	驼鹿	步	出去	的	覆盖	之内

[rɪ'dɪkjələsli] ['iːzi] ['raɪf(ə)l] [ʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɔːrtsmən] .

ridiculously	easy	rifle	shot	of	the	sportsman	.
荒谬地	简单的	步枪	射击	的	这	运动员	.

当他返回时，他看到一头漂亮的驼鹿从掩体中走出来，距离猎人的步枪射击范围非常近，简直易如反掌。

[ðə; ði]['spɔːrtsmən][æt; ət][wʌns]['oʊpənd]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [muːs] , [bʌt; bət]['æftər]['meni] [ʃɑːts] [ðə; ði]

The	sportsman	at	once	opened	fire	on	the	moose	,	but	after	many	shots	the
这	运动员	在	一次	打开	火	在	这	驼鹿	,	但	后	许多	镜头	这

['ænɪm(ə)l] [trɔtid] [ɔːf] ,

animal	trotted	off	,
动物	小跑	离开	,

猎人立即向驼鹿开火，但经过多次射击后，这头驼鹿小跑着离开了。

[ʌn'tʌtʃt] .

untouched	.
未受触碰	.

未受影响。

" - [tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪbjələs] ['hʌntər] , [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪsɪz] ,

"	'	T	was	this	haway	,	"	said	the	bibulous	hunter	,	in	explaining	his	misses	,
"	-	T	曾是	这	哈威	,	"	说	这	嗜酒的	猎人	,	在	解释	他的	错过	,

"就是这边，"这位嗜酒的猎人解释他失手的原因时说道。

" [wen] [ðæt] [muːs] [keɪm] [aʊt][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli]

"	when	that	moose	came	out	there	was	only
"	什么时候	那	驼鹿	来了	出去	那里	曾是	仅有的

"当那只驼鹿出来的时候，只有....."

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

[wʌn] , [ɔːl] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ][kʌt] [luːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][gʌn] ,

one	,	all	right	enough	,	but	when	I	cut	loose	with	the	old	gun	,
一	,	全部	正确的	足够的	,	但	什么时候	我	切	松动的	和	这	老的	枪	,

好吧，这倒也行，但是当我拿起那把老枪的时候，

[bleɪm] [ɪf] [ðə; ði] [muːs] ['dɪdnt] ['dʌb(ə)l] [ʌp] ['ɪntuː] [tuː] .

blame	**if**	**the**	**moose**	**didn't**	**double**	**up**	**into**	**two**	**.**
责备	如果	这	驼鹿	没有	双倍的	向上	进入	二	.

如果驼鹿没有分成两半，那就怪它吧。

[aɪ] ['kudnt] [ʃuːt] [bəuθ][æt; ət][wʌns] ,

I	**couldn't**	**shoot**	**both**	**at**	**once**	**,**
我	不能	射击	两个都	在	一次	,

我不可能同时射击两个目标。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['pʌmpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][wʌn][ðə; ði] ['ʌðər] [gɑːt] [ə'weɪ] .

and	**while**	**I**	**was**	**pumping**	**it**	**into**	**one**	**the**	**other**	**got**	**away**	**.**
和	尽管	我	曾是	抽水	它	进入	一	这	其他	得到	离开	.

当我往其中一个身上猛灌的时候，另一个却跑掉了。

[mʌs] - [hɑː] - [bɪn] [aɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [muːs] . "

Mus	**'**	**ha**	**'**	**been**	**I**	**shot**	**at**	**the**	**wrong**	**moose**	**.**	**"**
音乐	-	哈	-	到过	我	射击	在	这	错误的	驼鹿	.	"

我一定是打错目标了。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [maɪ][spɔːrts] [ʃuːt] ? " [sed] [ə'nʌðər] ['neɪtɪv] [gaɪd] .

"	**You**	**want**	**to**	**hear**	**how**	**my**	**sports**	**shoot**	**?**	**"**	**said**	**another**	**native**	**guide**	**.**
"	你	想	到	听到	如何	我的	运动的	射击	?	"	说	其他	本国的	指导	.

“你想听听我的体育摄影技术如何吗？”另一位当地向导说道。

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['stɔːri][ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌdʒ][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

"	**Well**	**,**	**I'll**	**tell**	**you**	**a**	**little**	**story**	**and**	**then**	**you**	**can**	**judge**	**for**	**yourself**	**.**
"	出色地	,	患病的	告诉	你	一个	小的	故事	和	然后	你	能	法官	为了	你自己	.

“好吧，我给你讲个小故事，然后你自己判断吧。”

[aɪ]['stɑːrtɪd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][wʌn] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [tuː; tə]

I	**started**	**out**	**on**	**the**	**river**	**one**	**afternoon**	**with**	**a**	**man**	**from**	**Boston**	**,**	**to**
我	开始	出去	在	这	河	一	下午	和	一个	男人	从	波士顿	,	到

[lʊk] [fɔːr; fər] [muːs] .

look	**for**	**moose**	**.**
看	为了	驼鹿	.

一天下午，我和一位来自波士顿的男士一起到河上寻找驼鹿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] , ['kwaɪət] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][tuː; tə][get] [geɪm] .

It	**was**	**a**	**nice**	**,**	**quiet**	**afternoon**	**,**	**and**	**a**	**good**	**one**	**to**	**get**	**game**	**.**
它	曾是	一个	好的	,	安静的	下午	,	和	一个	好的	一	到	得到	游戏	.

这是一个美好而宁静的下午，非常适合玩游戏。

[wiː; wi] [drɑːpt] [daʊn] [striːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] ,

We	**dropped**	**down**	**stream**	**with**	**the**	**current**	**,**
我们	掉落	向下	溪流	和	这	当前的	,

我们顺着水流向下游漂去。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [bʊl] [muːs] [raɪt] [aʊt][ɪn][ðə; ði]

and	**the**	**first**	**thing**	**we**	**knew**	**there**	**was**	**a**	**big**	**bull**	**moose**	**right**	**out**	**in**	**the**
和	这	第一的	事物	我们	知道	那里	曾是	一个	大的	公牛	驼鹿	正确的	出去	在	这

['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

centre	**of**	**the**	**stream**	**,**
中心	的	这	溪流	,

我们第一眼看到的就是一头体型庞大的雄性驼鹿，它就站在溪流中央。

[saʊsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər]

sousing	**his**	**head**	**under**
浸泡	他的	头	在下面

把他的头浸在水下

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 122]
[页 -]

[第122页]

[bʊl] [ænd; ənd] [kaʊ] [muːs] .
BULL AND COW MOOSE .
公牛 和 奶牛 驼鹿 .

公驼鹿和母驼鹿。

['foʊtəˌgræft] [frʌm; frəm] [laɪf] .
Photographed from Life .
拍摄 从 生活 .

取材于生活。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['lɪli] [ruːts] .
water , and feeding on the lily roots .
水 , 和 喂养 在 这 百合 根 .

水，以及以睡莲根为食。

['mɪstər] . [ə; eɪ] . [wʌz; wəz] ['perəlaɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [fɔːr; fər][hiː; hi]['nevər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] .
Mr . A . was paralyzed at the sight , for he never attempted to shoot .
先生 . 一个 . 曾是 瘫痪 在 这 视线 , 为了 他 绝不 尝试过 到 射击 .

A 先生看到这一幕后惊呆了，因为他从未想过要开枪。

[aɪ][held][ðə; ði][kə'nuː][baɪ] ['pʊtɪŋ] [maɪ]['pæd(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm] ,
I held the canoe by putting my paddle down to the bottom ,
我 握住 这 独木舟 经过 推杆 我的 桨 向下 到 这 底部 ,

我把桨放到船底，以此来控制独木舟。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [nɜːrv] ,
to give him a chance to recover his nerve ,
到 给 他 一个 机会 到 恢复 他的 神经 ,

给他一个恢复勇气的机会，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪk'spektɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [reɪzd] [hɪz; ɪz]
and after a while he realized what was expected of him , raised his
和 后 一个 尽管 他 已实现 什么 曾是 预期的 的 他 , 提高 他的
['raɪf(ə)l][ænd; ənd]['faɪərd] .
rifle and fired .
步枪 和 被解雇 .

过了一会儿，他意识到自己应该做什么，举起步枪开火了。

[ðə; ði] [ʃɑːt] [dɪd][nɑːt][goʊ]['eni] [wer] [nɪr] [ðə; ði] [muːs] ,
The shot did not go any where near the moose ,
这 射击 做过 不是 去 任何 在哪里 靠近 这 驼鹿 ,

那一枪根本没打中驼鹿。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][dʒʌst] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ['oʊvər][ɪts]
and the animal just raised his head and stood there , looking back over its
和 这 动物 只是 提高 他的 头 和 站立 那里 , 寻找 后退 超过 它是
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

那只动物抬起头，站在那里，回头看着它。

[aɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə]['mɪstər] . [ə; eɪ] . : - [juː; jʊ] [mɪst] .

I	whispered	to	Mr	.	A	.	:	'	You	missed	.
我	低声说道	到	先生	.	一个	.	:	-	你	错过	.

我悄悄对A先生说："你没打中。"

[ʃuːt] [ə'gen] . -

Shoot	again	.	'
射击	再次	.	-

再开一枪。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [maɪ]['pæd(ə)l] [slɪpt] [ɔːf]['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər] ,

As	it	happened	,	my	paddle	slipped	off	into	deep	water	,
作为	它	发生	,	我的	桨	滑倒了	离开	进入	深的	水	,

碰巧的是，我的桨滑入了深水里。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [muːs] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['kloʊzər]

and	we	were	floating	down	on	the	moose	and	getting	a	good	deal	closer
和	我们	是	漂浮的	向下	在	这	驼鹿	和	获得	一个	好的	交易	更近

[ðæn; ðən] ['nesəseri] .

than	necessary	.
比	必要的	.

我们顺着驼鹿的尾巴缓缓下降，而且比实际需要的距离靠得更近了。

['mɪstər] . [ə; eɪ] . [reɪzd] [hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd] [ʃɑːt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Mr	.	A	.	raised	his	gun	and	shot	again	,	and	then	,
先生	.	一个	.	提高	他的	枪	和	射击	再次	,	和	然后	,

A先生举起枪又开了一枪，然后，

[æz; əz][ðə; ðɪ] [muːs] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][wɔːk] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][bæŋk] , [hiː; hi][gɑːt][ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n]

as	the	moose	started	to	walk	towards	the	bank	,	he	got	the	action
作为	这	驼鹿	开始	到	走	向	这	银行	,	他	得到	这	行动

当驼鹿开始向河岸走去时，他拍下了这一幕。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

['limbə] [ʌp][ænd; ənd]['faɪərd] [fɔːr] [mɔːr] [ʃɑːts] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][wɜːrk][ðə; ðɪ]['levər]

limbered	up	and	fired	four	more	shots	as	quick	as	he	could	work	the	lever
灵活的	向上	和	被解雇	四	更多的	镜头	作为	快的	作为	他	可以	工作	这	杠杆

.

:

.

他活动了一下筋骨，然后以最快的速度拉动枪栓，又开了四枪。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [muːs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] ,

None	of	them	touched	the	moose	,	and	it	moved	off	into	the	bushes	,
没有任何	的	他们	感动	这	驼鹿	,	和	它	已搬	离开	进入	这	灌木丛	,

他们谁也没碰那只驼鹿，驼鹿便钻进了灌木丛里。

[wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ðɪ] ['rækɪt] ['veri] [mʌtʃ] .

without	seeming	to	mind	the	racket	very	much	.
没有	似乎	到	头脑	这	球拍	非常	很多	.

似乎并不太在意噪音。

[ðə; ðɪ] [muːs] ['wɔznt] ['nɪrli] [æz; əz] ['rætld] [æz; əz]['mɪstər] . [ə; eɪ] .

The	moose	wasn't	nearly	as	rattled	as	Mr	.	A	.
这	驼鹿	不是	几乎	作为	摇晃	作为	先生	.	一个	.

这头驼鹿远没有A先生那么惊慌失措。

[ðæt] [mæn][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['prɔsˌtreɪtid] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

That	man	was	completely	prostrated	with	excitement	.
那	男人	曾是	完全地	俯卧	和	激动	.

那人激动得完全瘫倒在地。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː][bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .

Nothing	would	do	but	we	must	go	straight	back	to	camp	.
没有什么	会	做	但	我们	必须	去	直的	后退	到	营	.

别无他法，我们必须立即返回营地。

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [wɜːr; wər] [tuː] ['bædli]['broʊkən][ʌp][tuː; tə][stænd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	said	his	nerves	were	too	badly	broken	up	to	stand	anything	more	of	the
他	说	他的	神经	是	也	糟糕	破碎的	向上	到	站立	任何事物	更多的	的	这

[kaɪnd] [ðæt] [deɪ] .

kind	that	day	.
种类	那	天	.

他说他那天精神状态太差，再也承受不了任何类似的事情了。

" [wel] , [sɜːr] , [wiː; wi]['hædnt] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz][ɑːn]['aʊər; ɑːr][rɪ'tɜːrn] [trɪp] ,

"	Well	,	sir	,	we	hadn't	gone	more	than	three	hundred	yards	on	our	return	trip	,
"	出色地	,	先生	,	我们	之前没有	已消失	更多的	比	三	百	码	在	我们的	返回	旅行	,

“先生，我们回程的路程还不到三百码。”

[wen] [aɪ] [sɔː] [ə'nʌðər] [bʊl] [ɑːn][ðə; ði][bɑːg][ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [striːm] .

when	I	saw	another	bull	on	the	bog	adjacent	to	the	stream	.
什么时候	我	锯	其他	公牛	在	这	沼泽	邻近的	到	这	溪流	.

当我看到溪流旁的沼泽地里还有另一头公牛时。

[aɪ] ['pædld] ['mɪstər] . [ə; eɪ] . [wɪ'ðɪn] [gʊd] , ['iːzi] [reɪndʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi][traɪd][hɪz; ɪz] [lʌk] [ə'gen] ,

I	paddled	Mr	.	A	.	within	good	,	easy	range	,	and	he	tried	his	luck	again	,
我	划桨	先生	.	一个	.	之内	好的	,	简单的	范围	,	和	他	尝试	他的	运气	再次	,

我把A先生划到了一个比较容易的距离，他又试了一次。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊlɪt] [strʌk] [ðə; ði]['wɔːtər] ['twenti] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

but	the	bullet	struck	the	water	twenty	feet	to	the	right	.
但	这	子弹	击	这	水	二十	脚	到	这	正确的	.

但子弹击中了右侧二十英尺外的水面。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [swer] ,

With	that	he	began	to	swear	,
和	那	他	开始	到	发誓	,

说完，他就开始咒骂起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] ,

and	he	threw	his	rifle	down	on	the	bottom	of	the	canoe	,
和	他	扔	他的	步枪	向下	在	这	底部	的	这	独木舟	,

他把步枪扔到独木舟底部。

[kʌsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn] [saɪt] .

cussing	it	and	everything	else	in	sight	.
咒骂	它	和	一切	别的	在	视线	.

咒骂它以及视线范围内的一切。

[ðə; ði] [muːs] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒʌmp][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːldər] .

The	moose	gave	a	sudden	jump	and	disappeared	in	the	alders	.
这	驼鹿	给予	一个	突然	跳	和	消失	在	这	桤木	.

驼鹿突然一跃，消失在桤木丛中。

[aɪ] ['rekən] [ðə; ði] ['swerɪŋ] [skerd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] .

I	reckon	the	swearing	scared	it	more	than	the	shooting	.
我	估计	这	咒骂	害怕的	它	更多的	比	这	射击	.

我觉得咒骂比枪声更吓到它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

[muːs] [kævz] ['liːvɪŋ] ['wɔːtər] .
MOOSE CALVES LEAVING WATER .
驼鹿 小牛 离开 水 .

驼鹿幼崽离开水源。

([mʌd] [pɑːnd] ['riːdʒən] .)
(Mud Pond Region .)
(泥 池塘 地区 .)

（泥潭地区。）

['foʊtəˌgræft] [frʌm; frəm] [laɪf] .
Photographed from Life .
拍摄 从 生活 .

取材于生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

" [wiː; wi] ['hædnt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [kæmp] , [wen] ['prɑːvɪdəns] ,
" We hadn't more than a mile to go to reach camp , when Providence ,
" 我们 之前没有 更多的 比 一个 英里 到 去 到 抵达 营 , 什么时候 普罗维登斯 ,

“我们离营地还有不到一英里的路程，这时普罗维登斯……”

[dʒʌst] [tuː; tə] ['tæntəlaɪz] [ðæt] [mæn] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
just to tantalize that man , gave him another opportunity .
只是 到 吊胃口 那 男人 , 给予 他 其他 机会 .

只是为了戏弄那个人，又给了他一次机会。

[æz; əz] [wiː; wi] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [læst] [bend] , [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [bʊl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɑːn] [ðə; ði]
As we came around the last bend , there stood a bull and a cow on the
[bæŋk] ,
bank ,
银行 ,

当我们转过最后一个弯道时，河岸上站着一头公牛和一头母牛。

[nɑːt] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɔːf] .
not a great way off .
不是 一个 伟大的 方式 离开 .

距离目标不远了。

['mɪstər] . [ə; eɪ] . [ʃɑːt] [twaɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [bʊl] , [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['nevər] [tʌtʃt]
Mr . A . shot twice at the bull , as he stood there , and never touched
[ə; eɪ] [her] .
a hair .
一个 头发 .

A 先生站在那里，朝公牛开了两枪，却毫发无损。

- - [tiː] [eɪnt] [noʊ] [juːz] ['traɪɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [kæn; kən] [ʃuːt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['peɪpər] ['tɑːrgɪt] [ɔːl] [raɪt] ,
' ' T ain't no use trying , ' he said , ' I can shoot at a paper target all right ,
- - T 不是 不 使用 尝试 , - 他 说 , - 我 能 射击 在 一个 纸 目标 全部 正确的 ,

“试也没用，”他说，“我能打中纸靶。”

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [geɪm] [its] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] . -
but **when** **it** **comes** **to** **game** **it's** **a** **different** **matter** **.** **'**
但 什么时候 它 来 到 游戏 它是 一个 不同的 事情 . -

但说到游戏，情况就不同了。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['hʌntərz] [huː] [goʊ]['ɪntuː] [meɪn] [kʊd; kəd]
If **all** **the** **hunters** **who** **go** **into** **Maine** **could**
如果全部 这 猎人 WHO 去 进入 缅因州 可以

如果所有去缅因州的猎人都能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **128** **]**
[页 -]

[第128页]

[ʃuːt] [æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][æt; ət][ə; eɪ][mɑːrk][ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi]
shoot **as** **well** **in** **the** **woods** **as** **they** **can** **at** **a** **mark** **there** **wouldn't** **be**
射击 作为 出色地 在 这 树林 作为 他们 能 在 一个 标记 那里 不会 是
[ə; eɪ] ['diːsnt] [hed] [left][ɪn][ðə; ði] [steɪt] .
a **decent** **head** **left** **in** **the** **State** **.**
一个 体面的 头 左边 在 这 状态 .

如果他们能在树林里尽可能精准地射击，那么这个州里就不会剩下一个像样的脑袋了。

" [naʊ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər]['sɪti] ['spɔrtsmɪn] .
" **Now** **,** **there** **is** **a** **sample** **of** **your** **city** **sportsmen** **.**
" 现在 , 那里 是 一个 样本 的 你的 城市 运动员 .

“现在，这就是你们城市运动员的代表。”

[ðæt] [mæn]['faɪərd][naɪn] [ʃɑːts] [æt; ət] [ðoʊz] [muːs] [ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [druː] [blʌd] ,
That **man** **fired** **nine** **shots** **at** **those** **moose** **and** **he** **never** **drew** **blood** **,**
那 男人 被解雇 九 镜头 在 那些 驼鹿 和 他 绝不 画 血 ,

那个人朝那些驼鹿开了九枪，却没打中一头鹿的血。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hɪt][ðə; ði]['lɑːrdʒər][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪk] .
and **I** **could** **have** **hit** **the** **larger** **majority** **of** **them** **with** **a** **brick** **.**
和 我 可以 有 打 这 更大的 多数 的 他们 和 一个 砖 .

我本可以用砖头砸死他们中的绝大多数人。

[jes] , [sɜːr] ;
Yes **,** **sir** **;**
是的 , 先生 ;

是的，先生；

[ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [brɪk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔtid] ['eni][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ænɪmlz] [ɪn]
if **I'd** **had** **a** **good** **brick** **I** **could** **have** **swatted** **any** **one** **of** **those** **animals** **in**
如果 ID 有 一个 好的 砖 我 可以 有 拍打 任何 一 的 那些 动物 在
[ðə; ði] [ʃɔːrt] [rɪbz] .
the **short** **ribs** **.**
这 短的 肋骨 .

如果我有一块好砖头，我就可以狠狠地打那些动物的肋骨了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **130** **]**
" [页 -]

[第130页]

[kaʊ] [muːs] ['swɪmɪŋ] ['muːsˌhɛd] [leɪk]
COW **MOOSE** **SWIMMING** **MOOSEHEAD** **LAKE**
奶牛 驼鹿 游泳 驼鹿头 湖

母驼鹿在驼鹿头湖游泳

['foʊtəˌgræft] [frʌm; frəm] [laɪf] .
Photographed **from** **Life** **.**
拍摄 从 生活 .

取材于生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 131]
[页 -]

[第131页]

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [tuː; tə] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [pɑːr'tɪsɪpənts] ,
One **of** **the** **most** **amusing** **incidents** **to** **others** **than** **the** **participants** **,**
一 的 这 最多 有趣 事件 到 其他的 比 这 参与者 ,

对于参与者以外的人来说，其中一件最有趣的事情是:

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [moʊst] ['peɪnf(ə)l] [wʌn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
and **a** **most** **painful** **one** **to** **them** **,**
和 一个 最多 痛苦 一 到 他们 ,

对他们来说，这是最痛苦的事。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [tuː] [jʌŋ] [muːs] ['hʌntərz] [frʌm; frəm] [fɑːr] [ɔːf] ['ɔːrəgən] ,
was **the** **experience** **of** **two** **young** **moose** **hunters** **from** **far** **off** **Oregon** **,**
曾是 这 经验 的 二 年轻的 驼鹿 猎人 从 远的 离开 俄勒冈州 ,

这是两位来自遥远俄勒冈州的年轻驼鹿猎人的经历。

[huː] [traɪd] [ðer; ðər] [lʌk] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊər] [ded] ['rɪvər] ['riːdʒən] [ʌv; əv] [meɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒæk] .
who **tried** **their** **luck** **in** **the** **lower** **Dead** **River** **region** **of** **Maine** **with** **a** **jack** **.**
WHO 尝试 他们的 运气 在 这 降低 死的 河 地区 的 缅因州 和 一个 杰克 .

他们带着杰克鱼在缅因州下死河地区碰碰运气。

[ðə; ði] [naɪt] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['dɑːrknəs] , [ðə; ði] [siːn] ,
The **night** **selected** **was** **one** **of** **exceptional** **darkness** **,** **the** **scene** **,**
这 夜晚 已选 曾是 一 的 非凡的 黑暗 , 这 场景 ,

选定的夜晚异常黑暗，场景是.....

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [bɑːg] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [kæmp] ,
a **large** **bog** **about** **five** **miles** **from** **camp** **,**
一个 大的 沼泽 关于 五 英里 从 营 ,

距离营地约五英里处有一大片沼泽地。

[ænd; ənd] [ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [moʊst] [sək'sesf(ə)l] [fɜːrst] [ə'tempt] [æt; ət] [ðɪs] [moʊst]
and **all** **conditions** **pointed** **to** **a** **most** **successful** **first** **attempt** **at** **this** **most**
和 全部 状况 尖 到 一个 最多 成功的 第一的 试图 在 这 最多
[ˌʌn'spɔːrtsmənlaɪk] [brænʧ] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] .
unsportsmanlike **branch** **of** **hunting** **.**
不道德行为 分支 的 打猎 .

种种迹象表明，这是一次非常成功的首次尝试，而这种尝试恰恰是最不符合体育精神的狩猎方式。

['sʌpər] ['oʊvər] , [wɪð; wɪθ] [bəuθ] ['iːgər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [freɪ] , [æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɔːrdər] ,
Supper **over** **,** **with** **both** **eager** **for** **the** **fray** **,** **an** **early** **start** **was** **in** **order** **,**
晚餐 超过 , 和 两个都 渴望的 为了 这 磨损 , 一个 早期的 开始 曾是 在 命令 ,

晚餐结束后，两人都跃跃欲试，准备开打，看来得早点开始了。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['saɪlənt] [krɑːft] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['oʊvər] - ['æŋkʃəs] [freɪt] [left] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd]
and **soon** **the** **silent** **craft** **with** **its** **over** **-** **anxious** **freight** **left** **the** **bank** **and**
和 很快 这 沉默的 工艺 和 它是 超过 - 焦虑的 货运 左边 这 银行 和
['stɑːrtɪd] [daʊn] [striːm] .
started **down** **stream** **.**
开始 向下 溪流 .

很快，这艘载着焦急的货物的寂静小船离开了河岸，顺流而下。

[ðə; ði] [ɪn'tens] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜ:rli] ['sʌmər] [naɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t]['broʊkən] [seɪv] [baɪ][æn; ən]

The	intense	stillness	of	an	early	summer	night	was	not	broken	save	by	an
这	激烈的	寂静	的	一个	早期的	夏天	夜晚	曾是	不是	破碎的	节省	经过	一个

[ə'keɪʒən(ə)l] ['mʌskræt] ['hʌrɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][ɔ:r][ðə; ði] ['rɪpəlz] ['pleɪɪŋ] [raʊnd]

occasional	muskrat	hurrying	to	its	home	in	the	bank	or	the	ripples	playing	round
偶然	麝鼠	匆忙	到	它是	家	在	这	银行	或者	这	涟漪	玩耍	圆形的

[ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'nu:] .

the	bow	of	their	canoe	.
这	弓	的	他们的	独木舟	.

初夏夜晚的寂静无声，只有偶尔有麝鼠匆匆跑回岸边的家，或是独木舟船头周围荡漾的涟漪打破了这份宁静。

[maɪl]['æftər][maɪl][wʌz; wəz] [ri:ld] [ɔ:f] ,

Mile	after	mile	was	reeled	off	,
英里	后	英里	曾是	卷曲	离开	,

一英里又一英里地向前推进，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][laʊd] ['splæʃɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ded] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] .

when	suddenly	a	loud	splashing	was	heard	dead	ahead	in	the	stream	.
什么时候	突然	一个	大声	溅起水花	曾是	听到	死的	前方	在	这	溪流	.

突然，前方溪流中传来一声巨响。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒæk][tu:; tə] [laɪt] [ˌaɪ 'ti:] ,

It	was	a	simple	matter	for	the	man	with	the	jack	to	light	it	,
它	曾是	一个	简单的	事情	为了	这	男人	和	这	杰克	到	光	它	,

对拿着千斤顶的人来说，点燃它轻而易举。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi]

but	his	experience	with	the	instrument	in	question	was	limited	,	and	he
但	他的	经验	和	这	乐器	在	问题	曾是	有限的	,	和	他

[hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][slaɪd]

had	not	discovered	the	slide
有	不是	发现	这	滑动

但他对这种乐器的经验有限，而且他还没有发现滑管

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

[ə'reɪndʒmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] ['kwɪkli] ['kʌvərd] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

arrangement	by	which	the	light	is	quickly	covered	without	extinguishing	it	.
安排	经过	哪个	这	光	是	迅速地	涵盖	没有	熄灭	它	.

能够快速遮盖光源而不使其熄灭的装置。

[ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [kən'tɪnju:d] ,

The	splashing	continued	,
这	溅起水花	持续	,

水花四溅的景象仍在继续。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜ:r; wər] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['weðər] [tu:; tə] [bæk] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][ɔ:r]

and	both	were	undecided	whether	to	back	out	of	their	present	position	or
和	两个都	是	未决定	无论	到	后退	出去	的	他们的	展示	位置	或者

[laɪt] [ʌp][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ðə; ði]['ri:əl] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbəns] [wʌz; wəz] .

light	up	and	see	what	the	real	cause	of	the	disturbance	was	.
光	向上	和	看	什么	这	真实的	原因	的	这	干扰	曾是	.

两人都犹豫不决，不知是该撤回当前位置，还是该打开灯看看究竟是什么原因导致了这场骚乱。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði][læmp][hæd; həd] ['betər] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm]

The	man	in	the	stern	suggested	that	the	lamp	had	better	remain	in	the	bottom
这	男人	在	这	船尾	建议	那	这	灯	有	更好的	保持	在	这	底部

[ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnuː] ,

of	the	canoe	,
的	这	独木舟	,

船尾的那个人建议说，灯最好还是留在独木舟底部。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] [kənˈsɪdərd] [ˌaɪ ˈtiː][fɑːr] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt]

while	his	friend	in	the	bow	considered	it	far	better	to	have	a	little	light
尽管	他的	朋友	在	这	弓	经过考虑的	它	远的	更好的	到	有	一个	小的	光

[ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðer; ðər] ['beərɪŋz] .

on	the	subject	and	therefore	be	able	to	get	their	bearings	.
在	这	主题	和	所以	是	有能力的	到	得到	他们的	轴承	.

而他坐在船头的朋友则认为，最好能稍微了解一下情况，以便更好地辨别方向。

[baɪ] ['skrætʃɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [kə'nektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪk] ,

By	scratching	a	match	and	connecting	it	with	the	wick	,
经过	抓挠	一个	匹配	和	连接	它	和	这	灯芯	,

刮擦火柴并将其与灯芯连接起来，

[ðə; ði][dʒæk] [θruː] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [laɪt] [fɑːr] [ə'hed] [ɑːn][ðə; ði]['saɪlənt]['wɔːtərz] .

the	jack	threw	a	strong	light	far	ahead	on	the	silent	waters	.
这	杰克	扔	一个	强的	光	远的	前方	在	这	沉默的	水	.

杰克船的船头在寂静的水面上投下一道强光，照亮了远处的水域。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][dɑːrk]['ɑːbdʒekt][ten][rɑːdz] [ə'hed] ,

It	required	but	a	second	to	see	a	large	dark	object	ten	rods	ahead	,
它	必需的	但	一个	第二	到	看	一个	大的	黑暗的	目的	十	杆	前方	,

只用了一秒钟，就看到了前方十杆远的地方有一个巨大的黑色物体。

[weɪst] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [hed] [ɑːn] .

waist	deep	in	the	water	,	and	standing	head	on	.
腰部	深的	在	这	水	,	和	常设	头	在	.

水深及腰，头朝下站立。

[muːs] ['fiːvər][hæd; həd] [ə'tækt] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] ['moʊʃnləs]

Moose	fever	had	attacked	both	of	the	men	,	and	they	sat	motionless
驼鹿	发烧	有	遭到攻击	两个都	的	这	男人	,	和	他们	卫星	静止不动

两人都患上了驼鹿热，一动不动地坐着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	134	]
[	页	-	]

[第134页]

[tuː] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['trəufiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .

TWO	MAGNIFICENT	TROPHIES	OF	THE	CHASE	.
二	壮丽	奖杯	的	这	追赶	.

两座令人叹为观止的奖杯。

[ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði][left] ['fɔːrmərli] [held][ðə; ði] [meɪn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

The	one	on	the	left	formerly	held	the	Maine	Record	.
这	一	在	这	左边	以前	握住	这	缅因州	记录	.

左边那位曾保持着缅因州纪录。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

[æz; əz][ðə; ði][lɑːrdʒ] [blæk] ['ɑːbdʒekt] ['kɔːʃəsli] [muːvd] ['nɪrər] ,

as	the	large	black	object	cautiously	moved	nearer	,
作为	这	大的	黑色的	目的	谨慎地	已搬	更近	,

随着那个巨大的黑色物体小心翼翼地靠近，

['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [step] [huː] [wʌz; wəz] ['tʃælɪndʒɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['wʊdlənd] [rɪ'triːt] .

wondering	at	each	step	who	was	challenging	him	in	his	woodland	retreat	.
好奇	在	每个	步	WHO	曾是	具有挑战性的	他	在	他的	林地	撤退	.

每走一步，他都在疑惑究竟是谁在挑战他，让他无法进入这片林间隐居之地。

[baɪ][ə; eɪ][ˌsuːpər'hjuːmən] ['efərt] [ðə; ði][stɜːrn][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['skersli] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] ,

By	a	superhuman	effort	the	stern	man	,	in	a	voice	scarcely	above	a	whisper	,
经过	一个	超人类	努力	这	船尾	男人	,	在	一个	嗓音	几乎	多于	一个	耳语	,

这位表情严肃的男人使出了超乎常人的力气，用几乎耳语般的声音说道：

[toʊld][hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [laɪt] ,

told	his	friend	to	extinguish	the	light	,
讲述	他的	朋友	到	熄灭	这	光	,

他让朋友把灯关掉。

[æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv][taɪm] .

as	the	animal	would	be	upon	them	in	a	short	space	of	time	.
作为	这	动物	会	是	之上	他们	在	一个	短的	空间	的	时间	.

因为那只动物很快就会扑向他们。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʊl] [muːs] ,

The	animal	,	which	proved	to	be	a	large	bull	moose	,
这	动物	,	哪个	已证实	到	是	一个	大的	公牛	驼鹿	,

经查明，这只动物是一头体型庞大的雄性驼鹿。

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['kloʊzər][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['trespəsəz] [wʌz; wəz][ɪn]['ɔːrdər] .

decided	that	a	closer	inspection	of	these	trespassers	was	in	order	.
决定	那	一个	更近	检查	的	这些	擅闯者	曾是	在	命令	.

决定对这些擅闯者进行更仔细的检查。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [skers] [ə; eɪ][rɑːd] [ə'weɪ] ,

He	was	now	scarce	a	rod	away	,
他	曾是	现在	稀少	一个	杆	离开	,

他现在离我们只有一杆之遥了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒæk] ['biːɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] [braɪt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt]

and	the	light	from	the	jack	being	exceedingly	bright	made	him	somewhat
和	这	光	从	这	杰克	存在	非常	明亮的	制成	他	有些

[bɪ'wɪldərd] ,

bewildered	,
困惑	,

千斤顶发出的灯光异常明亮，让他有些不知所措。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] [kə'nuː] .

with	the	result	that	he	charged	the	canoe	.
和	这	结果	那	他	带电	这	独木舟	.

结果他冲向了独木舟。

[ðə; ði]['wɔːtər] , ['biːɪŋ] ['ʃæloʊ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['feɪvərd] [ðə; ði][men][ænd; ənd] [pri'ventid] [ə; eɪ]

The	water	,	being	shallow	at	this	point	,	favored	the	men	and	prevented	a
这	水	,	存在	浅的	在	这	观点	,	受青睐	这	男人	和	阻止	一个

['pɑːsəb(ə)l] [kə'tæstrəfi] .

possible	catastrophe	.
可能的	灾难	.

由于此处水浅，对男人们有利，避免了一场可能发生的灾难。

[hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [dʒʌmpt] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði][men] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kə'nu:] .

His	lordship	jumped	in	and	the	men	jumped	out	of	the	canoe	.
他的	领主	跳了起来	在	和	这	男人	跳了起来	出去	的	这	独木舟	.

领主跳进独木舟，男人们也跳出独木舟。

[ðeɪ]

They
他们

他们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

[krɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [sɪ'kri:tid] [ðəm'selvz] [æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['ʌndər][ə; eɪ]

crawled	to	the	bank	and	secreted	themselves	as	best	they	could	under	a
爬行	到	这	银行	和	分泌物	他们自己	作为	最好的	他们	可以	在下面	一个

['neɪbərɪŋ] [tri:] ,

neighboring	tree	,
邻接	树	,

它们爬到河岸边，尽可能地躲藏在附近的一棵树下。

[waɪl] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [meɪd] [ʃɔ:rt] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][freɪl][krɑ:ft][hi:; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən]

while	the	animal	made	short	work	of	the	frail	craft	he	had	suddenly	taken
尽管	这	动物	制成	短的	工作	的	这	脆弱	工艺	他	有	突然	已采取

[pə'zeʃn] [ʌv; əv] .

possession	of	.
拥有	的	.

那只动物很快就把它突然占据的那艘脆弱的小船摧毁了。

[ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l][taɪm] ['hævɪŋ] [ɪk'spaɪərd] ,

A	reasonable	time	having	expired	,
一个	合理的	时间	拥有	已到期	,

合理的时间过去后，

[ðə; ði] [gaɪdz] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] [bɪ'keɪm] ['sʌmwʌt] ['æŋkʃəs] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv]

the	guides	at	the	camp	became	somewhat	anxious	as	to	the	safety	of
这	指南	在	这	营	成为	有些	焦虑的	作为	到	这	安全	的

[ðer; ðər]['tʃɑ:rdʒɪz] ,

their	charges	,
他们的	收费	,

营地的向导们开始有些担心他们所照看的人的安全。

[ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][ɪn] [sɜ:rtʃ] .

and	started	in	search	.
和	开始	在	搜索	.

于是开始了寻找。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [krɑ:ft][ðə; ði] [mu:s] [trɔtid] [ɔ:f]['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] ,

At	the	approach	of	another	craft	the	moose	trotted	off	into	the	woods	,
在	这	方法	的	其他	工艺	这	驼鹿	小跑	离开	进入	这	树林	,

看到另一艘船靠近，驼鹿便小跑着钻进了树林。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['θɜ:rəli] ['fraɪt(ə)nd] ['spɔrtsmɪn] [ɪn][ðer; ðər][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ,

leaving	the	thoroughly	frightened	sportsmen	in	their	undesirable	position	,
离开	这	彻底	害怕	运动员	在	他们的	不理想的	位置	,

留下惊恐万分的运动员们处于尴尬的境地。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ænd; ənd] ['teɪkən] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] , [tuː] ['sædɝ] , [ænd; ənd] [aɪ] [maɪt]

where **they** **were** **found** **and** **taken** **back** **to** **camp** **,** **two** **sadder** **,** **and** **I** **might**

在哪里 他们 是 成立 和 已采取 后退 到 营 , 二 更悲伤 , 和 我 可能

[ˌeɪ diː 'diː] , ['waɪzər] [ˌɔri'gəuniən] .

add **,** **wiser** **Oregonians** **.**

添加 , 更明智 俄勒冈州人 .

他们被找到并带回营地，成了两个更加悲伤，但我想说，也更加睿智的俄勒冈人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 138]

[页 -]

[jʌŋ] [bʊl] [muːs] [kɔːt] [ɪn] [diːp] [snoʊ] .

YOUNG **BULL** **MOOSE** **CAUGHT** **IN** **DEEP** **SNOW** **.**

年轻的 公牛 驼鹿 捕捉 在 深的 雪 .

幼年雄性驼鹿被困于厚厚的积雪中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

驼鹿的习性、栖息地和轶事，(Habits,)
第3/3页

(['nɔ:rðərn] [ə'ru:stək] .)
(Northern Aroostook .)
(北方 阿鲁斯托克 .)

（北阿鲁斯托克。）

['foʊtəˌgræft] [frʌm; frəm] [laɪf] .
Photographed from Life .
拍摄 从 生活 .

取材于生活。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 139]
[页 -]

[第139页]

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l] — [bʌt; bət] - [twʌz] [dʒu:n] .
A NOBLE ANIMAL — BUT ' TWAS JUNE .
一个 高贵 动物 — 但 - 那是 六月 .

高贵的动物——但那是六月。

[ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv] [blæk] [pɑ:nd] ,
The waters of Black Pond ,
这 水 的 黑色的 池塘 ,

黑池的水，

[wɪtʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [skers] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [læʃ] ['ɪntu:][foʊm][baɪ][ə; eɪ] ['sʌðədli]
which but a scarce hour before had been lashed into foam by a southwardly
哪个 但 一个 稀少 小时 前 有 到过 鞭打 进入 泡沫 经过 一个 向南
[bri:z] , [wɜ:r; wər]['saɪlənt] .
breeze , were silent .
微风 , 是 沉默的 .

就在不到一个小时前，这里还被南风吹得泛起泡沫，如今却一片寂静。

[ɪn][ðə; ði] [west] [ðə; ði] ['mɪriəd] [tɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['goʊldən] ['sʌnset] [wɜ:r; wər] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ænd; ənd]
In the west the myriad tints of a golden sunset were disappearing and
在 这 西方 这 无数 色调 的 一个 金的 日落 是 消失 和
[ðə; ði]['taɪni][stɑ:rz][wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [pi:p] [θru:] [ðer; ðər] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] [blu:] .
the tiny stars were beginning to peep through their blanket of blue .
这 微小的 明星 是 开始 到 窥视 通过 他们的 毯子 的 蓝色的 .

西方的天空中，金色的夕阳渐渐消失，星星开始从蓝色的夜幕中探出头来。

[ə'genst] [ðɪs] [mə'dʒestɪk] ['pɪktʃər] , [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] , [stʊd] [tɔ:l] [paɪnz] ,
Against this majestic picture , in the foreground , stood tall pines ,
反对 这 雄伟 图片 , 在 这 前景 , 站立 高的 松树 ,

在这幅雄伟的画面中，前景处耸立着高大的松树。

['raɪzɪŋ] [laɪk] ['sentənəlz][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:g][ɪn] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər]
rising like sentinels from the bog in which for years they had found their
上升 喜欢 哨兵 从 这 沼泽 在 哪个 为了 年 他们 有 成立 他们的
[groʊθ] .
growth .
生长 .

它们像哨兵一样从沼泽中升起，多年来它们一直在那里生长。

[fɑːr] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪk] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sɑːləteri] [kraɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [luːn] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə]

Far	out	on	the	lake	could	be	heard	the	solitary	cry	of	a	loon	calling	to
远的	出去	在	这	湖	可以	是	听到	这	孤	哭	的	一个	潜鸟	呼叫	到

[hɪz; ɪz] [meit] .

his	mate	.
他的	伴侣	.

在湖的远处，可以听到一只潜鸟孤独的鸣叫声，那是它在呼唤它的伴侣。

[wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔːr] [sə'blaɪm] , [mɔːr] [ˌentər'teɪnɪŋ] ,

What	can	be	more	sublime	,	more	entertaining	,
什么	能	是	更多的	升华	,	更多的	娱乐	,

还有什么比这更美妙、更有趣的呢?

[tuː; tə] [ðə; ði] [truː] ['spɔːrtsmən] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [ɪn] [ðɪs] ['pærədaɪs] ?

to	the	true	sportsman	than	to	be	left	alone	with	nature	in	this	paradise	?
到	这	真的	运动员	比	到	是	左边	独自的	和	自然	在	这	天堂	?

对于真正的运动爱好者来说，还有什么比在这片天堂般的地方独自与大自然相处更好的选择呢?

[ə; eɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]

A	suggestion
一个	建议

一个建议

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [gaɪd] [ðæt] [wiː; wi] [skɜːrt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [biː; bi] ['eni] [geɪm] [ɪn]

from	the	guide	that	we	skirt	the	shore	and	see	if	there	be	any	game	in
从	这	指导	那	我们	裙子	这	支撑	和	看	如果	那里	是	任何	游戏	在

[ðə; ði] [pɑːnd] [brɔːt] ['hɑːrti] [ə'pruːv(ə)l] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ,

the	pond	brought	hearty	approval	from	his	employer	,
这	池塘	带来	爽朗	赞同	从	他的	雇主	,

向导建议我们沿着岸边走，看看池塘里有没有猎物，他的雇主对此表示热烈赞同。

[ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [suːn] ['ʌndər] [weɪ] .

and	seating	myself	in	the	bow	,	we	were	soon	under	way	.
和	座位	我	在	这	弓	,	我们	是	很快	在下面	方式	.

我坐在船头，我们很快就出发了。

[sʌtʃ] ['mjuːzɪk] [ðə; ði] ['taɪni] ['rɪpəlz] [meɪk] [æz; əz] [ðeɪ] ['frɑːlɪk] [ænd; ənd] [dæns] [æt; ət] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] ,

Such	music	the	tiny	ripples	make	as	they	frolic	and	dance	at	the	bow	,
这样的	音乐	这	微小的	涟漪	制作	作为	他们	嬉戏	和	舞蹈	在	这	弓	,

船头荡漾起的细小涟漪，奏出如此美妙的乐章。

[æz; əz] [ðə; ði] [krɑːft] [glaidz] ['nɔɪzləsli] [ə'lɔːŋ] , [ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv] ['meni] [wɪŋz] ,

as	the	craft	glides	noiselessly	along	,	the	whirr	of	many	wings	,
作为	这	工艺	滑翔	无声	沿着	,	这	呼呼	的	许多	翅膀	,

飞行器无声地滑行，发出许多机翼的嗡嗡声。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [flɑːk] [ʌv; əv] [waɪld] [dʌks] [ɑːr; ər] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [ə'proʊtʃ] .

and	a	large	flock	of	wild	ducks	are	up	and	away	at	our	approach	.
和	一个	大的	群	的	荒野	鸭子	是	向上	和	离开	在	我们的	方法	.

一大群野鸭在我们靠近时飞走了。

[ðə; ði] [muːn] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪz] , [ænd; ənd] [laɪts] [ðɪs] ['wʊdlənd] ['pærədaɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] ['reɪz] .

The	moon	is	on	the	rise	,	and	lights	this	woodland	paradise	with	its	shining	rays	.
这	月亮	是	在	这	上升	,	和	灯	这	林地	天堂	和	它是	灼灼	射线	.

月亮升起，皎洁的月光照亮了这片林间天堂。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][laʊd] ['splæʃɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [nɑːt]['meni][rɑːdz]['dɪstənt] ,

Suddenly	a	loud	splashing	was	heard	down	the	shore	not	many	rods	distant	,
突然	一个	大声	溅起水花	曾是	听到	向下	这	支撑	不是	许多	杆	遥远	,

突然，不远处的岸边传来一阵响亮的水花声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] [ʃiəz] [ɔːf][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]['fɔːrɪst] ['denɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	guide	sheers	off	so	as	to	approach	the	forest	denizen	from	the
和	这	指导	薄纱	离开	所以	作为	到	方法	这	森林	居民	从	这

[saɪd] .

side	.
边	.

于是向导转身，从侧面接近森林居民。

[ə'gen] [ðə; ði] ['splæʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['twenti] [rɑːdz]['dɪstənt][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [muːs] ,

Again	the	splashing	,	and	twenty	rods	distant	can	be	seen	a	large	moose	,
再次	这	溅起水花	,	和	二十	杆	遥远	能	是	已见	一个	大的	驼鹿	,

水花再次溅起，二十杆（约180米）外可以看到一头大驼鹿。

['θroʊɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ɔːf][hɪz; ɪz][saɪdz] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv]

throwing	the	water	from	off	his	sides	,	unconscious	of
投掷	这	水	从	离开	他的	侧面	,	无意识	的

他浑然不觉地将水从两侧甩了出去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

[kaʊ] [muːs] [ɑːn] [ʃɔːr] [ʌv; əv] ['ælˌægæʃ] [leɪk] .

COW	MOOSE	ON	SHORE	OF	ALLAGASH	LAKE	.
奶牛	驼鹿	在	支撑	的	阿拉加什	湖	.

阿拉加什湖岸边的一头雌性驼鹿。

['foʊtəˌgræft] [frʌm; frəm] [laɪf] .

Photographed	from	Life	.
拍摄	从	生活	.

取材于生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

['eni] ['hjuːmən] [ɪn'truːdəz] .

any	human	intruders	.
任何	人类	入侵者	.

任何人类入侵者。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] , ['stændɪŋ] [saɪd][ɑːn] , ['fɪrləs] [ænd; ənd] [breɪv] .

Such	a	picture	as	he	made	,	standing	side	on	,	fearless	and	brave	.
这样的	一个	图片	作为	他	制成	,	常设	边	在	,	无畏	和	勇敢的	.

他侧身站立，无所畏惧，勇敢无畏，拍下了这样一张照片。

[ðə; ði] [gaɪd] [hæd; həd] [stɑːpt] ['pædlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊ'mentəm] [geɪnd] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ]

The	guide	had	stopped	paddling	,	and	the	momentum	gained	was	carrying
这	指导	有	停止	划桨	,	和	这	势头	获得	曾是	携带

[ˌjuː 'es] ['nɪrər] ['evri] ['sekənd] .

us	nearer	every	second	.
我们	更近	每一个	第二	.

向导停止了划桨，而我们凭借惯性，每秒都在向更近的地方靠近。

['sʌd(ə)nli] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ,
Suddenly , coming into his line of vision ,
突然 , 未来 进入 他的 线 的 想象 ,

突然，进入了他的视线，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]['aʊər; ɑːr][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][moʊst]
he turned his head in our direction and showed us a most
他 转向 他的 头 在 我们的 方向 和 显示 我们 一个 最多
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [per] [ʌv; əv] ['velvɪt] - ['kʌvərd] ['æntləz] .
magnificent pair of velvet - covered antlers .
壮丽 一对 的 天鹅绒 - 涵盖 鹿角 .

他转过头看向我们这边，向我们展示了一对非常壮观的、覆盖着天鹅绒的鹿角。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] , [ænd; ənd] ,
In his eye was the look of defiance , and ,
在 他的 眼睛 曾是 这 看 的 蔑视 , 和 ,

他眼中闪过一丝挑衅的神色，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [hed] ['lɪftɪd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ðə; ði]['wɔːtər] [stɪl] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
with his great head lifted high in the air , the water still dripping from his
和 他的 伟大的 头 抬起 高的 在 这 空气 , 这 水 仍然 滴落 从 他的
[braʊn] [koʊt] ,
brown coat ,
棕色的 外套 ,

他高高昂着头，棕色的皮毛上还滴着水珠。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , " [wel] , [its] [dʒuːn] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
he seemed to say , " Well , it's June , what are you going to do about it ?
他 似乎 到 说 , " 出色地 , 它是 六月 , 什么 是 你 去 到 做 关于 它 ?

他似乎在说："好吧，现在已经是六月了，你打算怎么办？"

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" And so it was .
" 和 所以 它 曾是 .

事情就是这样。

[wiː; wi] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['sloʊli] ['pædld] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ,
We left him , and slowly paddled back to camp ,
我们 左边 他 , 和 缓慢地 划桨 后退 到 营 ,

我们离开了他，慢慢地划回了营地。

['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['siːznz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skers] ['mɪnɪt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , — [ðæt] [ɑːk'toʊbər]
wishing that the seasons for a scarce minute had changed , — that October
祝 那 这 季节 为了 一个 稀少 分钟 有 已更改 , — 那 十月
[hæd; həd] [bɪn] [dʒuːn] ,
had been June ,
有 到过 六月 ,

多么希望季节哪怕只改变一分钟——十月变成六月。

[ðæt] [dʒuːn][hæd; həd] [bɪn] [ɑːk'toʊbər] , — [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]
that June had been October , — and most of all that we could have
那 六月 有 到过 十月 , — 和 最多 的 全部 那 我们 可以 有
[juːst] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .
used a rifle .
用过的 一个 步枪 .

六月仿佛已是十月，——最重要的是，我们当时本可以用上一支步枪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 144]
[页 -]

[ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst]['roʊmæns][ɪn] [muːs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] :

The	**Ablest**	**Romance**	**in**	**Moose**	**History**	**is**	**thus**	**Described**	**:**
这	最有能力	浪漫	在	驼鹿	历史	是	因此	描述	:

驼鹿历史上最伟大的爱情故事是这样描述的:

[ðə; ði][mæn] [huː] [telz] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv]['noʊvə]['skoʊʃə] ,

The	**man**	**who**	**tells**	**it**	**says**	**he**	**was**	**hunting**	**in**	**the**	**mountains**	**of**	**Nova**	**Scotia**	**,**
这	男人	WHO	讲述	它	说道	他	曾是	打猎	在	这	山脉	的	新星	斯科舍省	,

讲述这个故事的人说，他当时正在新斯科舍省的山区打猎。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [bʊl] [muːs] ['greɪzɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [mɔːs] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

when	**he**	**saw**	**a**	**huge**	**bull**	**moose**	**grazing**	**on**	**a**	**patch**	**of**	**moss**	**,**	**a**	**hundred**
什么时候	他	锯	一个	巨大的	公牛	驼鹿	放牧	在	一个	修补	的	苔藓	,	一个	百

[jaːdz] [ə'weɪ] .

yards	**away**	**.**
码	离开	.

当他看到一百码外的一头巨大的雄性驼鹿正在一片苔藓上吃草时。

[hiː; hi] [ʌp] [ænd; ənd]['faɪərd][bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [smoʊk] [hæd; həd] [klɪrd] [ə'weɪ] ,

He	**up**	**and**	**fired**	**but**	**when**	**the**	**smoke**	**had**	**cleared**	**away**	**,**
他	向上	和	被解雇	但	什么时候	这	抽烟	有	已清除	离开	,

他起身开枪，但当硝烟散去后，

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [muːs] ['greɪzɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

there	**stood**	**the**	**moose**	**grazing**	**as**	**before**	**.**
那里	站立	这	驼鹿	放牧	作为	前	.

那只驼鹿像以前一样站在那里吃草。

[ə'gen] [hiː; hi]['faɪərd] ,

Again	**he**	**fired**	**,**
再次	他	被解雇	,

他又开枪了，

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃə'grɪnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [muːs] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd]

and	**again**	**he**	**was**	**chagrined**	**to**	**see**	**that**	**the**	**moose**	**didn't**	**seem**	**to**	**mind**
和	再次	他	曾是	懊恼地	到	看	那	这	驼鹿	没有	似乎	到	头脑

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

他再次懊恼地发现，那只驼鹿似乎并不介意。

[ə; eɪ][θɜːrd] [ʃɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːs] ['dɪsə'pɪrd] .

A	**third**	**shot**	**,**	**and**	**the**	**moose**	**disappeared**	**.**
一个	第三	射击	,	和	这	驼鹿	消失	.

第三枪过后，驼鹿消失了。

[mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [ðə; ði] ['hʌntər] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːs] [pætʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər]

Much	**excited**	**,**	**the**	**hunter**	**ran**	**to**	**the**	**moss**	**patch**	**,**	**and**	**there**	**,**	**on**	**the**	**further**
很多	兴奋的	,	这	猎人	跑	到	这	苔藓	修补	,	和	那里	,	在	这	更远

[sloʊp] ,

slope	**,**
坡	,

猎人兴奋不已，跑到苔藓丛边，在那里，在更远处的山坡上，

[leɪ] [θriː] [ded] [muːs] .

lay	**three**	**dead**	**moose**	**.**
躺	三	死的	驼鹿	.

躺下三头死驼鹿。

['prɪti] ['rɪski] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [ɪn] [meɪn] .

Pretty	**risky**	**story**	**to**	**tell**	**in**	**Maine**	**.**
漂亮的	风险	故事	到	告诉	在	缅因州	.

在缅因州讲述这个故事相当冒险。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神